

# ↔ DOMETIC

# WINDOWS & DOORS

# RV BLINDS



## FP220

<b>EN</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Installation and Operating manual.....	3	<b>SK</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....	87
<b>DE</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Montage- und Bedienungsanleitung.....	10	<b>CS</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Návod k montáži a obsluze.....	94
<b>FR</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Instructions de montage et de service.....	17	<b>HU</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Szereelési és használati útmutató.....	101
<b>ES</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Instrucciones de montaje y de uso.....	24	<b>HR</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Upute za montažu i rukovanje.....	108
<b>PT</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Instruções de montagem e manual de instruções.....	31	<b>TR</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Montaj ve Kullanım Kılavuzu.....	115
<b>IT</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Istruzioni di montaggio e d'uso.....	38	<b>SL</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Navodila za montažo in uporabo.....	122
<b>NL</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	45	<b>RO</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Manual de instalare și de utilizare.....	129
<b>DA</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Monterings- og betjeningsvejledning.....	52	<b>BG</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Ръководство за инсталация и работа.....	136
<b>SV</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Monterings- och bruksanvisning.....	59	<b>ET</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Paigaldus- ja kasutusjuhend.....	143
<b>NO</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Monterings- og bruksanvisning.....	66	<b>EL</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Εγχειρίδιο τοποθέτησης και χρήσης.....	150
<b>FI</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Asennus- ja käyttöohje.....	73	<b>LT</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Montavimo ir naudojimo vadovas.....	157
<b>PL</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Instrukcja montażu i obsługi.....	80	<b>LV</b>	<b>Windscreen blackout system</b> Uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmata.....	164

## **Copyright**

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

## English

1	Important notes.....	3
2	Explanation of symbols.....	3
3	Safety and installation instructions.....	3
4	Scope of delivery.....	4
5	Intended use.....	4
6	Mounting the product.....	5
7	Using the product.....	8
8	Cleaning and maintenance.....	9
9	Disposal.....	9
10	Warranty.....	9

## 1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Explanation of symbols



### NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



**NOTE** Supplementary information for operating the product.

## 3 Safety and installation instructions

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.



If you do not have sufficient technical knowledge for installing the components in vehicles, you should have a specialist install the windscreen blackout system in your vehicle.

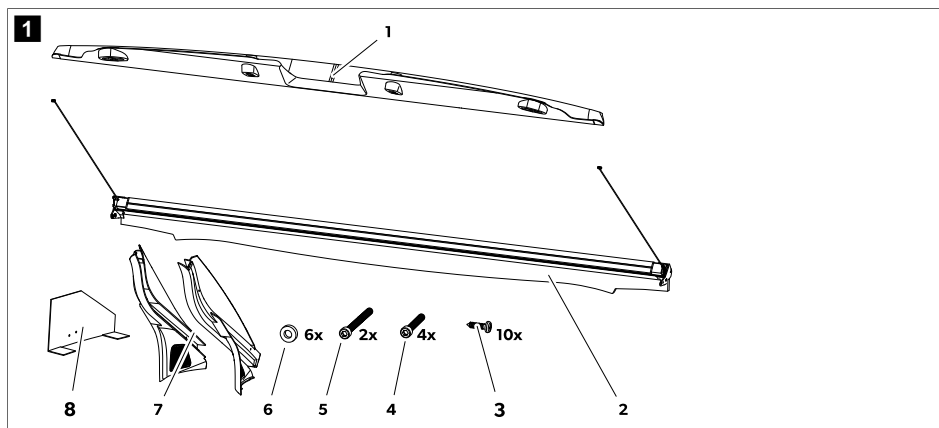


**NOTE** During installation, do not damage any cables in the vehicle.



**NOTE** Do **not** obscure the windscreen while driving.

## 4 Scope of delivery



Pos.	Quantity	Description
1	1	Trim plate
2	1	Blind
3	10	Bolt 3.5 mm × 13 mm (beige)
4	4	Bolt M6 × 50 mm
5	2	Bolt M6 × 70 mm
6	6	Washer M6
7	2	Guide rail
8	1	Drilling template

## 5 Intended use

The Dometic windscreen blackout system FP220 (ref. no. 9620017034) is suitable for the windscreen of mobile homes of type Fiat Ducato type 250 from model year 07/2006 and Fiat Ducato type 290 from model year 07/2014 as well as identically constructed Peugeot Boxers and Citroën Jumpers (without roof rack, without folding bed and without head airbag).

The Dometic windscreen blackout system FP220 is suitable for vehicles **with** manual or electric interior mirror. The vehicles may have a rain sensor box or a camera sensor box.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage.
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer.
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer.
- Use for purposes other than those described in this manual.

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

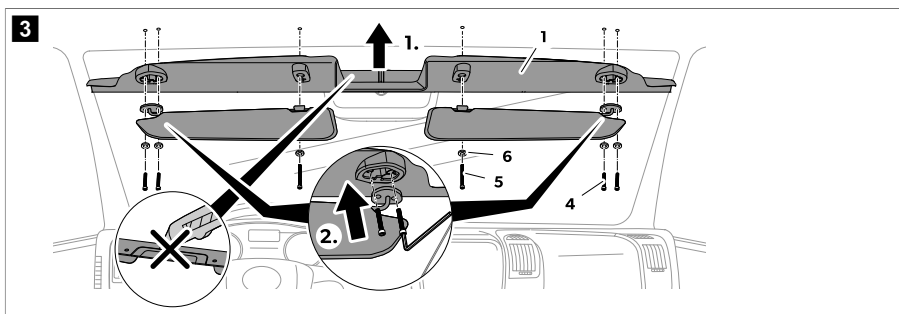
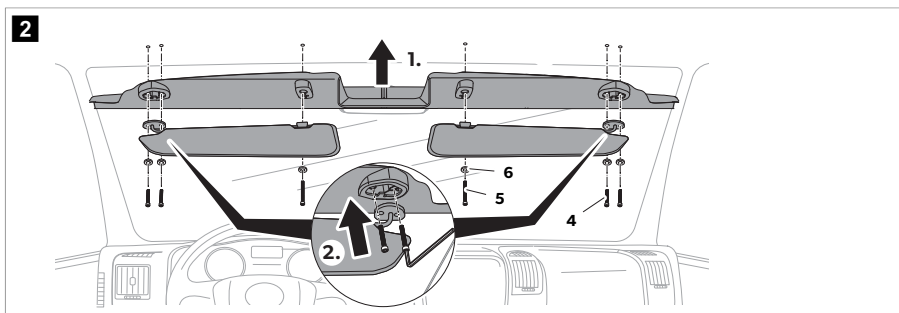
## 6 Mounting the product

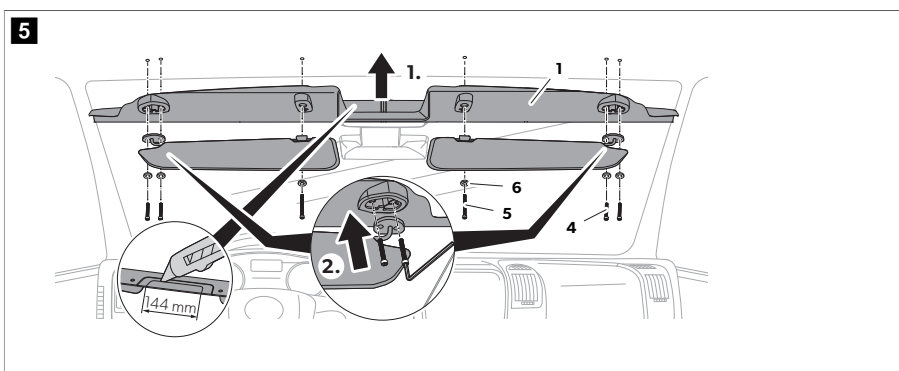
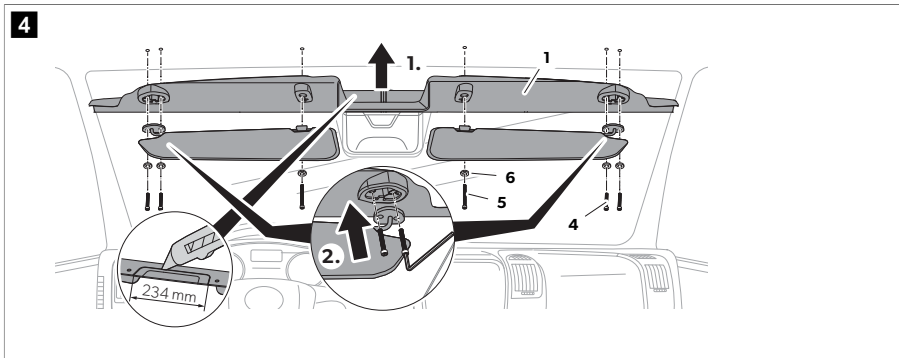


**NOTE** To mark the holes for the blind, you can use the template that is included in the package.

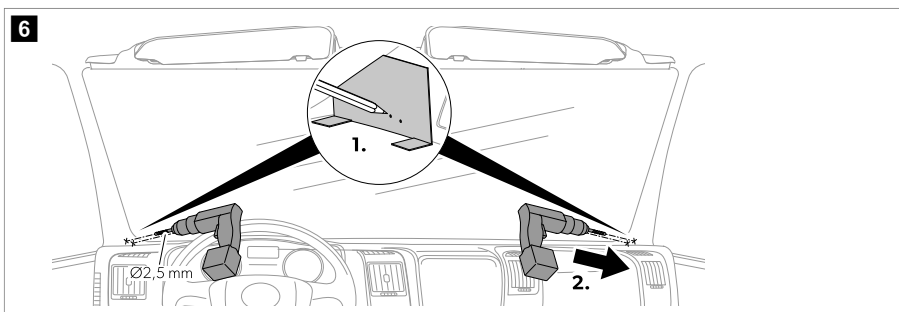
1. Observe the following mounting options:

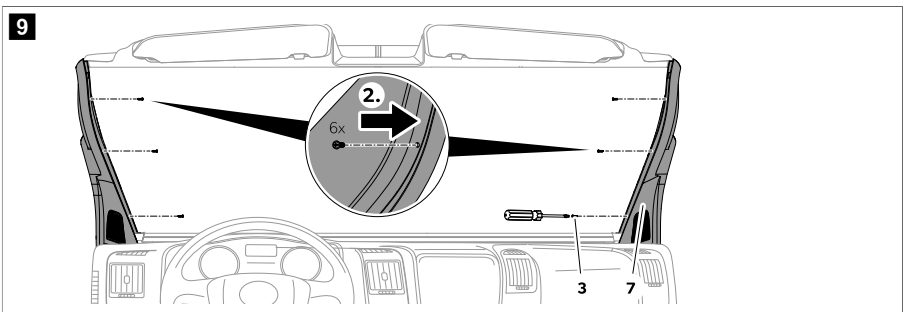
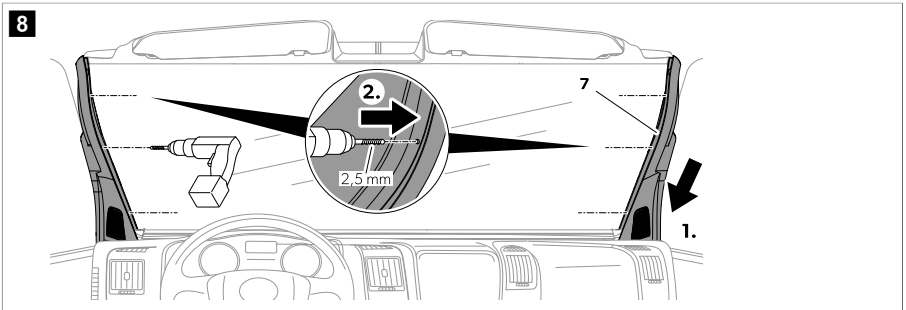
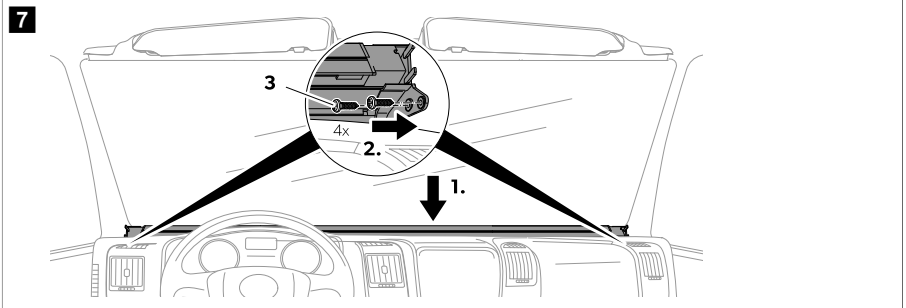
- Mounting **without** a sensor box.
- Mounting **with** a rain sensor box.
- Mounting **with** a camera sensor box 1.
- Mounting **with** a camera sensor box 2.



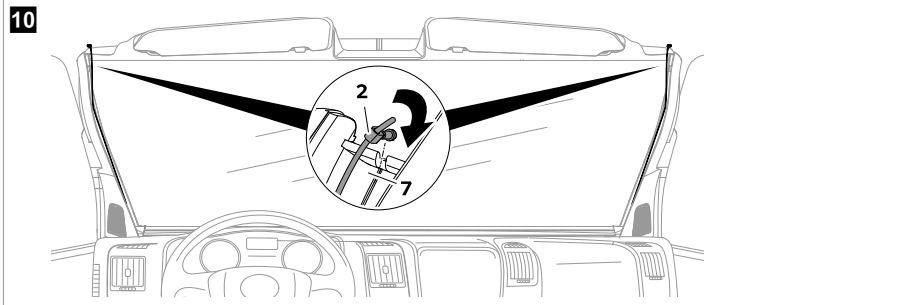


2. Mount the blind as shown in the figures:



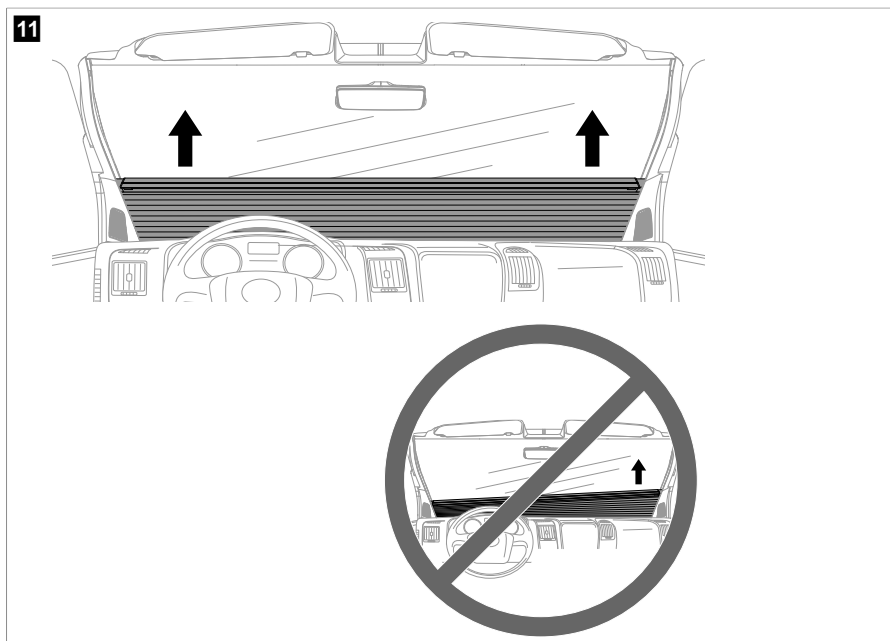


3. The tension of the cord (2) can be adjusted by shifting of the brass eye (1).



## 7 Using the product

- > For closing the blind, pull the blind with both hands up to the desired position. The two cords in the guide rails keep the blind in the desired position.



- > For opening the blind, guide the blind back into its holder slowly using both hands.



## 8 Cleaning and maintenance

**NOTICE! Damage hazard.**

Do **not** use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.

- > Occasionally clean the product with a damp cloth.
- > To prevent material fatigue, do not keep the blind closed for an extended period of time.

## 9 Disposal



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

## 10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date.
- A reason for the claim or description of the fault.

## Deutsch

1	Wichtige Hinweise.....	10
2	Erklärung der Symbole.....	10
3	Sicherheits- und Montagehinweise.....	10
4	Lieferumfang.....	11
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	11
6	Produkt montieren.....	12
7	Produkt benutzen.....	15
8	Reinigung und Pflege.....	16
9	Entsorgung.....	16
10	Garantie.....	16

## 1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Erklärung der Symbole



### ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



**HINWEIS** Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 3 Sicherheits- und Montagehinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen.



Wenn Sie nicht über ausreichende technische Kenntnisse zum Einbauen von Komponenten in Fahrzeuge verfügen, sollten Sie sich das Frontscheibenverdunkelungssystem von einem Fachmann ins Fahrzeug einbauen lassen.

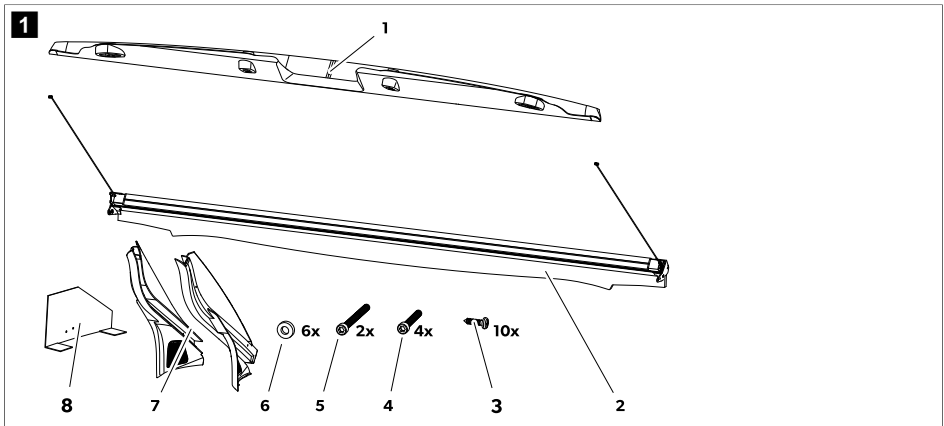


**HINWEIS** Beschädigen Sie bei der Montage keine Leitungen im Fahrzeug.



**HINWEIS** Verdunkeln Sie die Frontscheibe **nicht** während der Fahrt.

## 4 Lieferumfang



Pos.	Anzahl	Beschreibung
1	1	Blende
2	1	Rollo
3	10	Schraube 3,5 mm × 13 mm (beige)
4	4	Schraube M6 x 50 mm
5	2	Schraube M6 x 70 mm
6	6	Unterlegscheibe M6
7	2	Führungsschiene
8	1	Bohrschablone

## 5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Dometic Frontscheibenverdunkelungssystem FP220 (Art.-Nr. 9620017034) ist geeignet für die Frontscheibe von Wohnmobilen des Typs Fiat Ducato Typ 250 ab Baujahr 07/2006 und Fiat Ducato Typ 290 ab Baujahr 07/2014 und baugleiche Peugeot Boxer und Citroën Jumper (ohne Dachträger, ohne Hubbett und ohne Kopfairbag).

Das Dometic Frontscheibenverdunkelungssystem FP220 ist für Fahrzeuge **mit** manuellem oder elektrischem Innen-spiegel geeignet. Die Fahrzeuge können eine Regensensorbox oder eine Kamerasensorbox aufweisen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung.
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen.
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers.
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

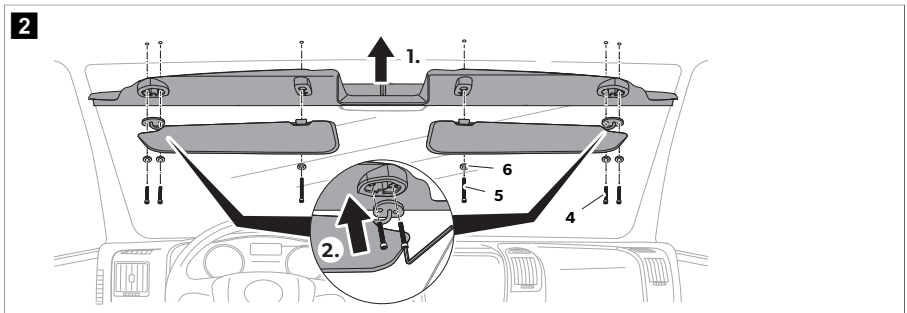
## 6 Produkt montieren

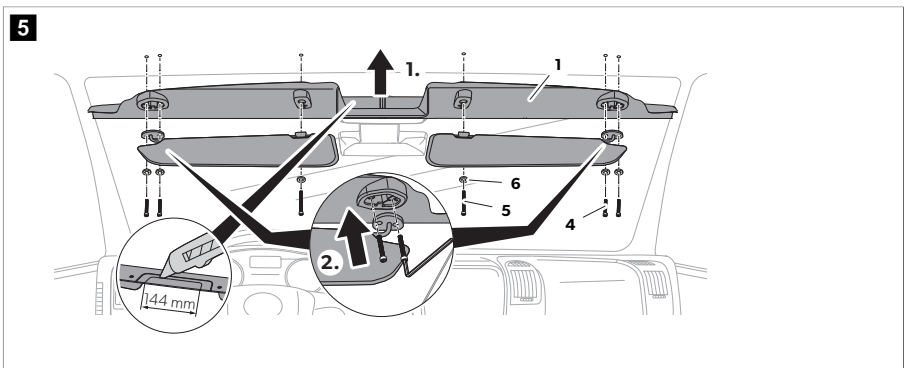
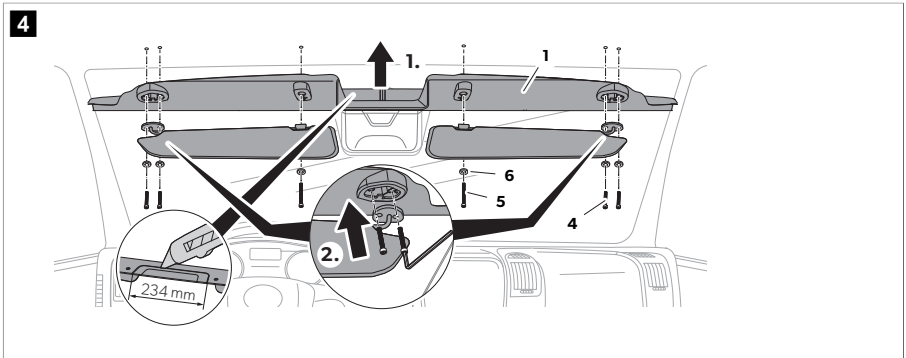
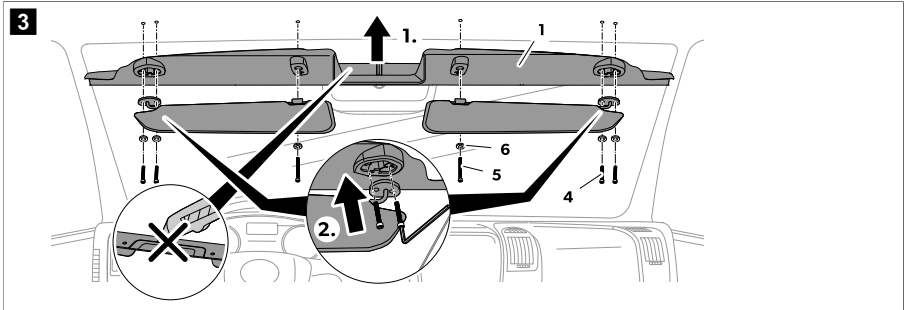


**HINWEIS** Zum Anzeichnen der Bohrungen für das Rollo können Sie die Schablone verwenden, die in der Verpackung enthalten ist.

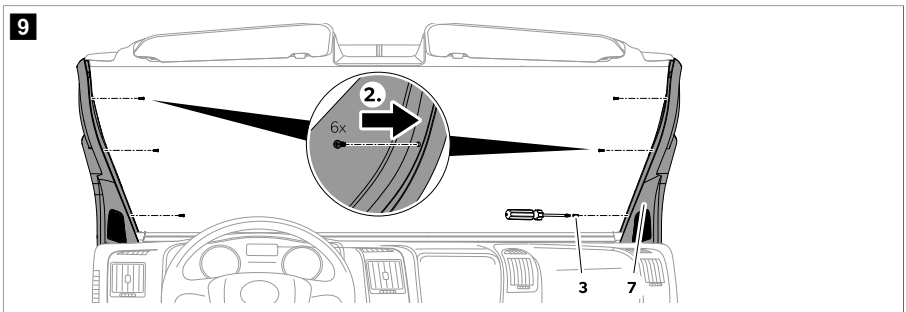
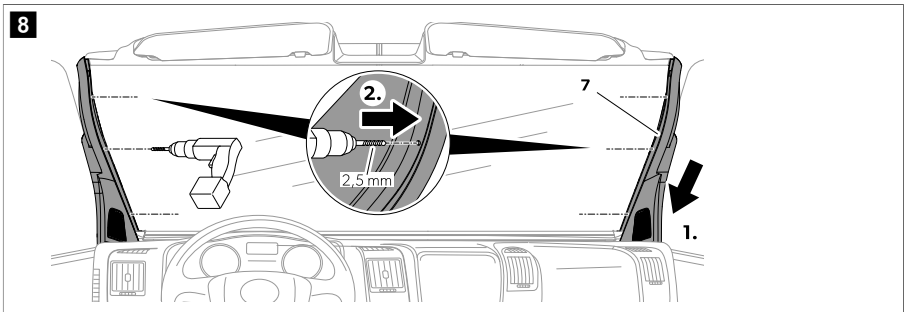
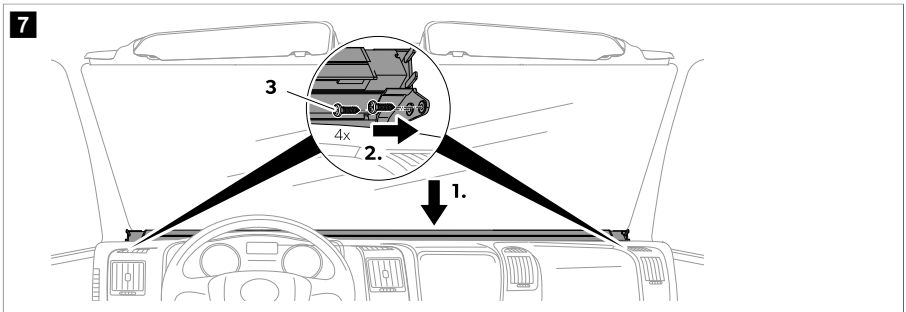
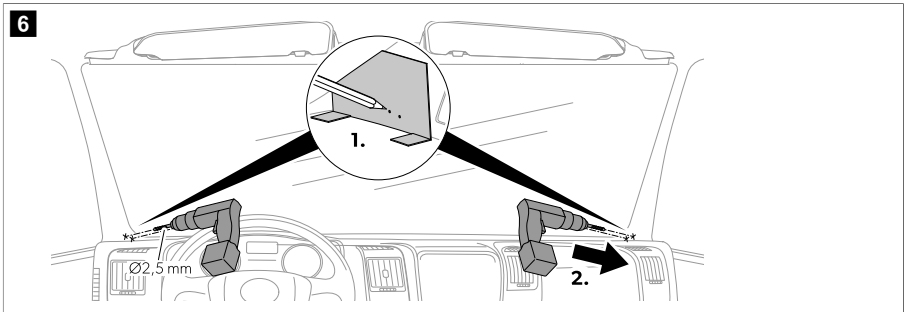
1. Beachten Sie die folgenden Montageoptionen:

- Montage **ohne** eine Sensorbox.
- Montage **mit** einer Regensensorbox.
- Montage **mit** einer Kamerasensorbox 1.
- Montage **mit** einer Kamerasensorbox 2.

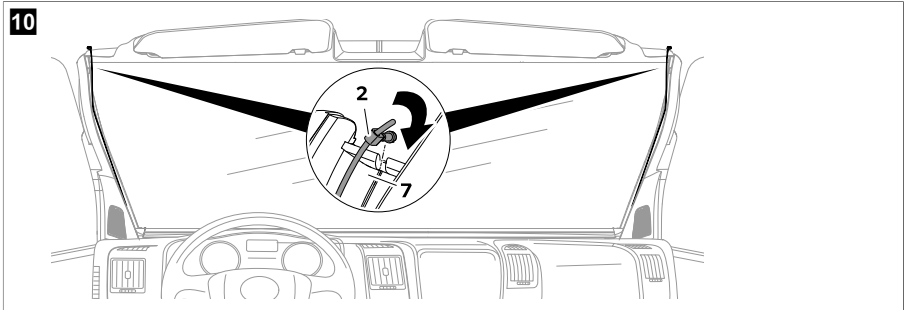




2. Montieren Sie das Rollo wie in den Abbildungen dargestellt:

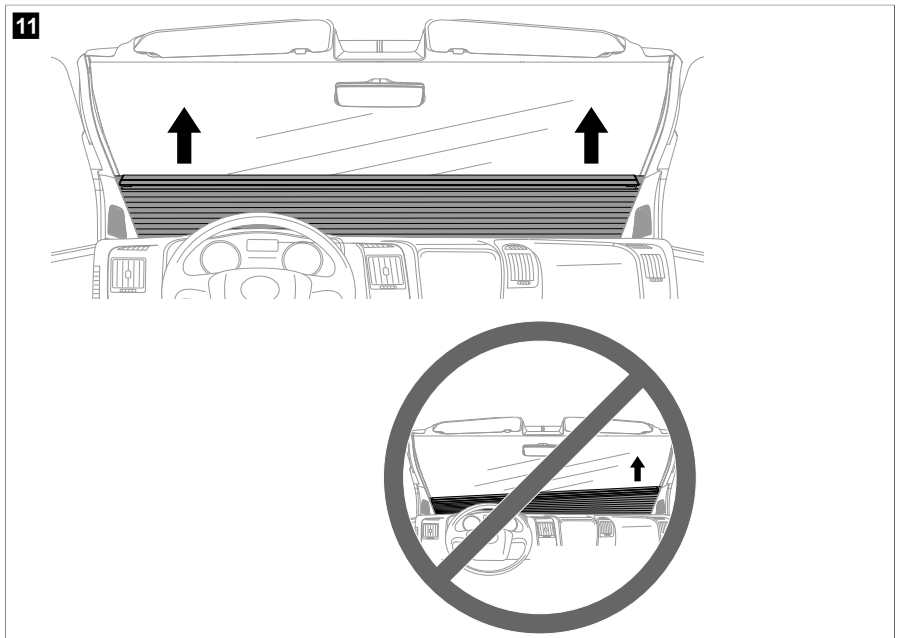


3. Die Spannung der Schnur (2) kann durch Verschieben der Messingöse eingestellt werden (1).



## 7 Produkt benutzen

- > Um das Rollo zu schließen, ziehen Sie das Rollo mit beiden Händen nach oben in die gewünschte Stellung. Die beiden Bänder in den Führungsschienen halten das Rollo in der gewünschte Stellung.



- > Um das Rollo zu öffnen, führen Sie das Rollo mit beiden Händen langsam in seine Aufnahme zurück.

## 8 Reinigung und Pflege



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr.**

Verwenden Sie **keine** scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung, da dies zu einer Beschädigung des Produktes führen kann.

- > Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- > Halten Sie das Rollo nicht über einen längeren Zeitraum geschlossen, um eine Materialermüdung zu vermeiden.

## 9 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

## 10 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Garantieantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- Eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum.
- Einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.



## Français

1	Remarques importantes.....	17
2	Signification des symboles.....	17
3	Consignes de sécurité et instructions de montage.....	17
4	Contenu de la livraison.....	18
5	Usage conforme.....	18
6	Montage du produit.....	19
7	Utilisation du produit.....	22
8	Nettoyage et entretien.....	23
9	Mise au rebut.....	23
10	Garantie.....	23

### 1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Signification des symboles



#### AVIS !

indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



**REMARQUE** Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

### 3 Consignes de sécurité et instructions de montage

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le constructeur du véhicule et par les professionnels de l'automobile.



Si vos connaissances techniques en matière d'installation d'éléments dans un véhicule sont insuffisantes, nous vous recommandons de faire installer le système d'occultation de pare-brise avant par un spécialiste.

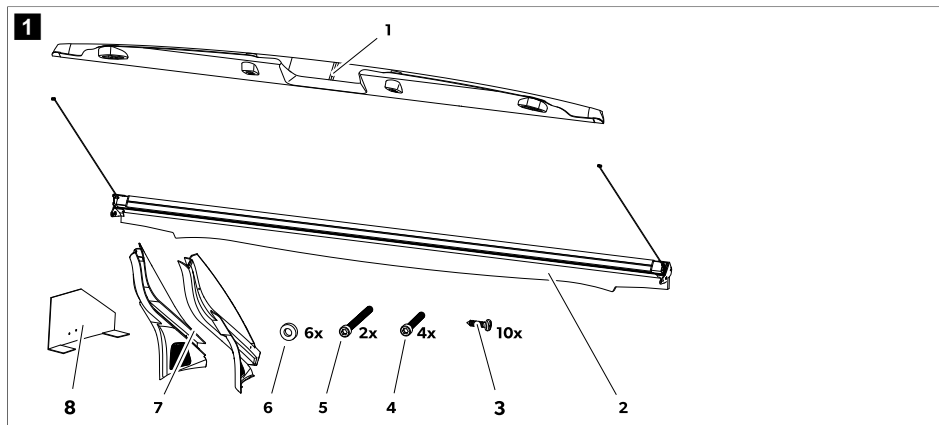


**REMARQUE** Attention de ne pas endommager de lignes au montage dans le véhicule.



**REMARQUE** N'occultez **pas** le pare-brise pendant le trajet.

## 4 Contenu de la livraison



Pos.	Quantité	Description
1	1	Cache
2	1	cassette
3	10	Boulon 3,5 mm × 13 mm (beige)
4	4	Boulon M6 x 50 mm
5	2	Boulon M6 x 70 mm
6	6	Rondelle M6
7	2	Rail de guidage
8	1	Gabarit de perçage

## 5 Usage conforme

Le système d'occultation de pare-brise Dometic FP220 (numéro d'article : 9620017034) convient aux pare-brises Fiat Ducato de type 250 fabriqués à partir de 07/2006, Fiat Ducato de type 290, fabriqués à partir de 07/2014, Peugeot Boxer et Citroën Jumper de construction identique (sans compartiment de rangement dans le toit, lit escamotable, ni airbag rideau).

Le système d'occultation de pare-brise Dometic FP220 convient aux véhicules **avec** rétroviseur intérieur manuel ou électrique. Les véhicules peuvent avoir un système de capteur de pluie ou de caméra.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension.
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant.
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant.
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

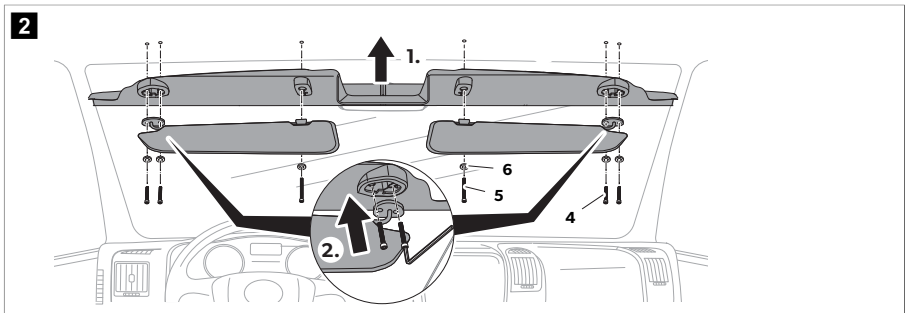
## 6 Montage du produit

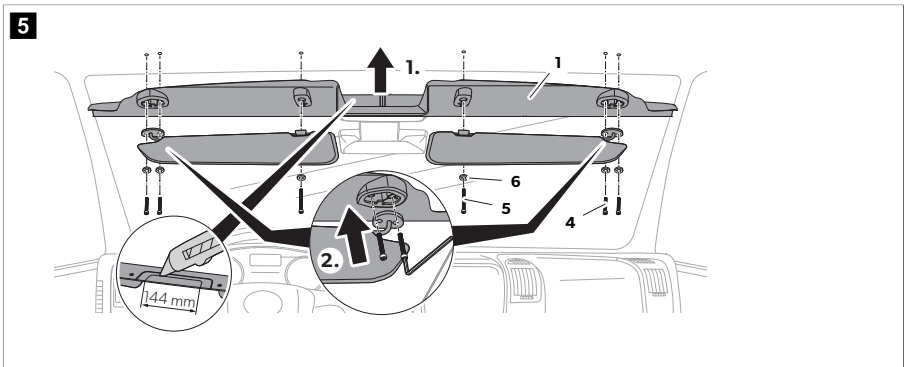
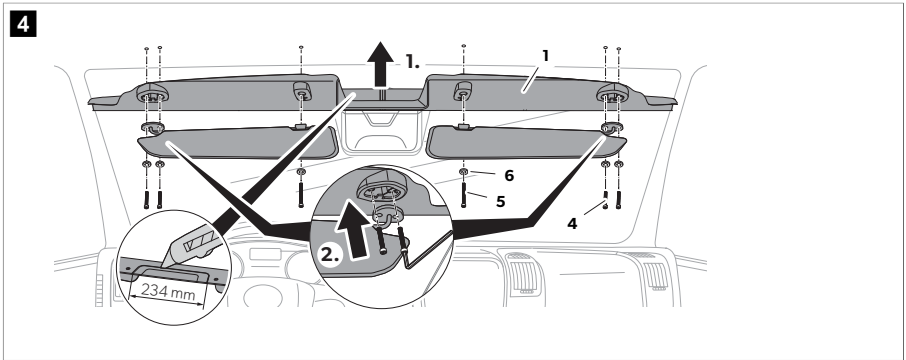
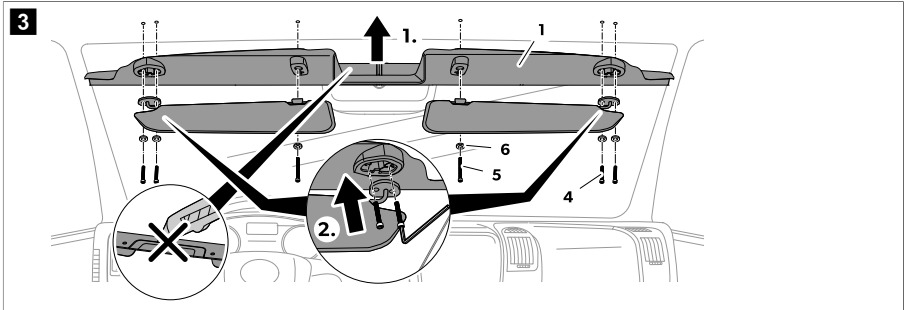


**REMARQUE** Le gabarit de l'emballage permet de marquer les alésages pour le store.

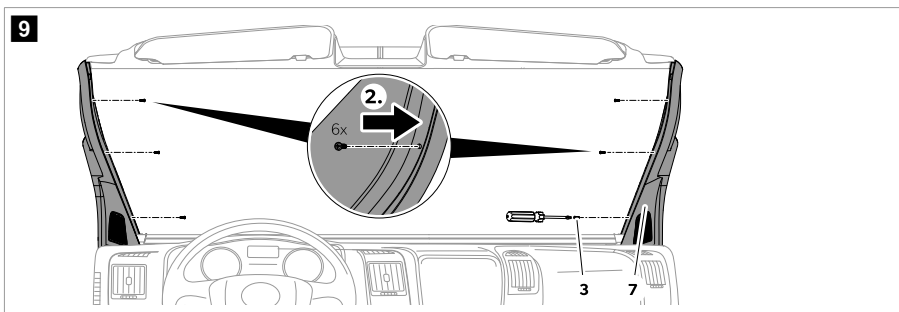
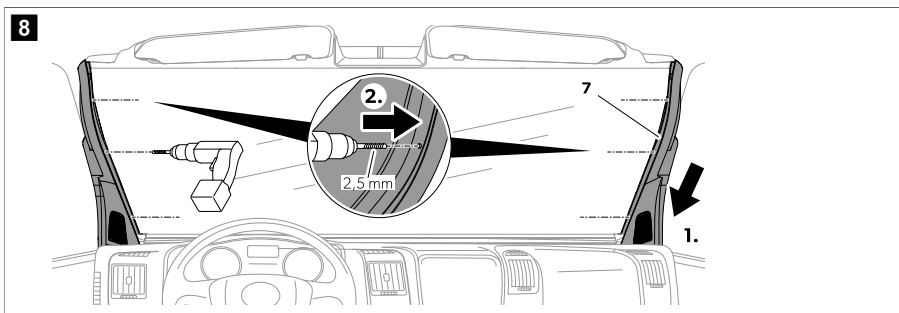
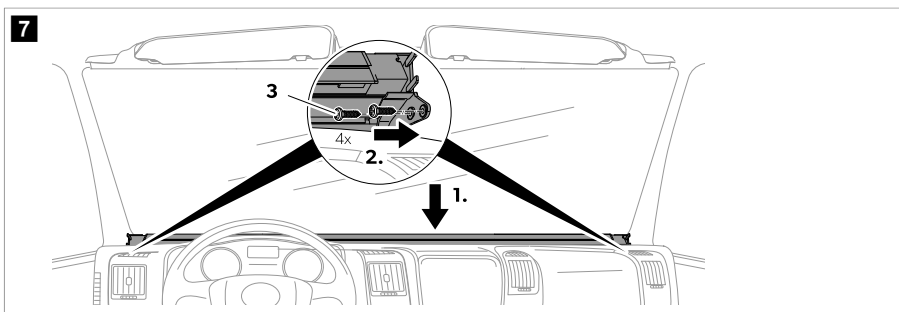
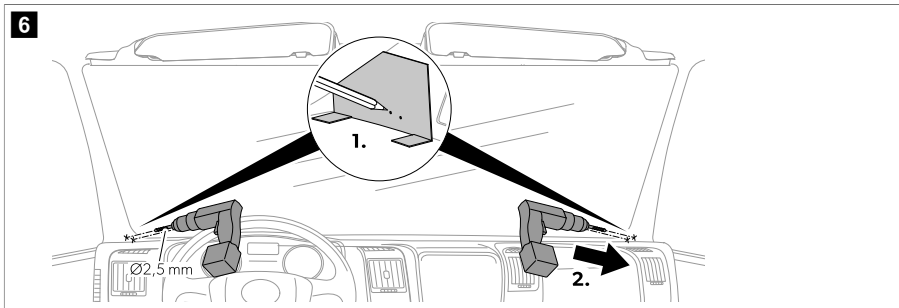
1. Respectez les options de montage suivantes :

- Montage **sans** boîtier de capteurs.
- Montage **avec** boîtier de capteur de pluie.
- Montage **avec** boîtier de caméra 1.
- Montage **avec** boîtier de caméra 2.

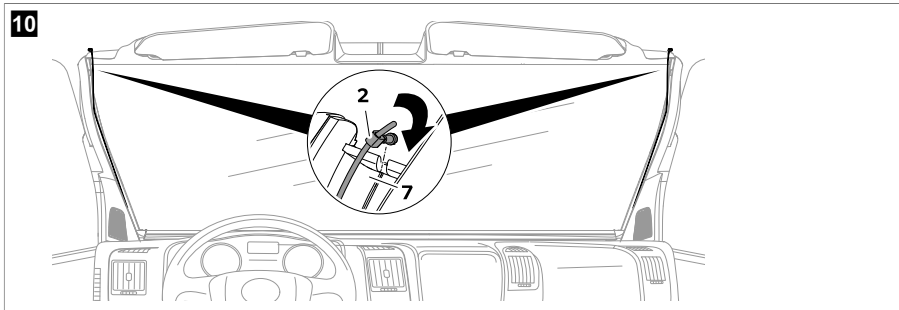




2. Montez le store comme sur les schémas :

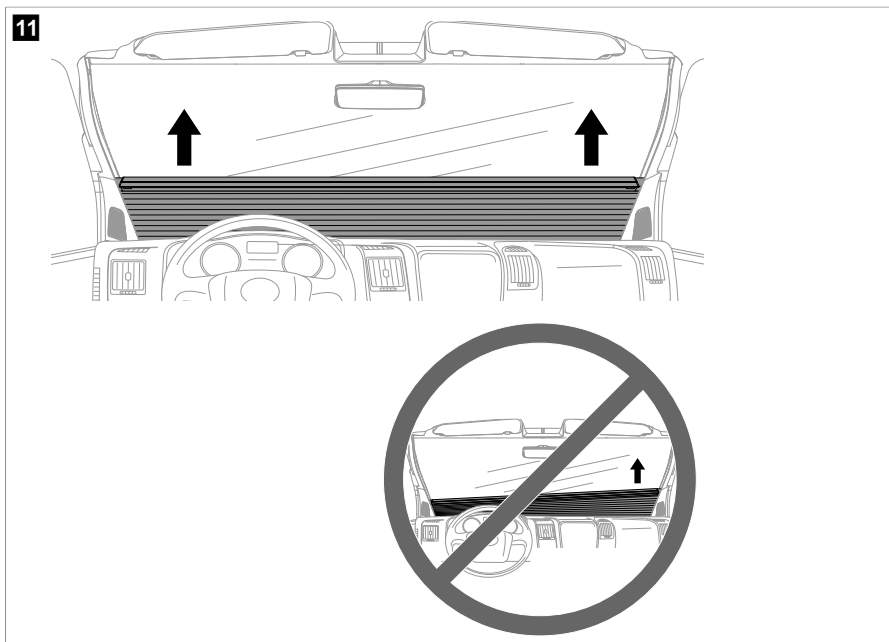


3. La tension du cordon (2) peut être adaptée en décalant l'anneau de laiton (1).



## 7 Utilisation du produit

- > Pour fermer le store, tirez-le vers le haut et mettez-le dans la position souhaitée. Les deux bandes dans les rails de guidage maintiennent le store dans la position souhaitée.



- > Pour ouvrir le store, faites-le remonter lentement à deux mains dans son logement.

## 8 Nettoyage et entretien



### **AVIS ! Risque d'endommagement.**

N'utilisez **aucun** objet coupant ou dur, ni de détergents pour le nettoyage. Cela pourrait endommager le produit.

- > Nettoyez de temps en temps le produit avec un chiffon humide.
- > Ne laissez pas le store fermé pendant une période prolongée pour éviter que le matériau ne s'use.

## 9 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contacter le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

## 10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, veuillez contacter votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat.
- Un motif pour la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

## Español

1	Notas importantes.....	24
2	Explicación de los símbolos.....	24
3	Indicaciones de seguridad y montaje.....	24
4	Volumen de entrega.....	25
5	Uso previsto.....	25
6	Montar el producto.....	26
7	Utilizar el producto.....	29
8	Limpieza y mantenimiento.....	30
9	Eliminación.....	30
10	Garantía.....	30

### 1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Explicación de los símbolos



**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.



**NOTA** Información complementaria para el manejo del producto.

### 3 Indicaciones de seguridad y montaje

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante del vehículo y los talleres de servicio.



Si no dispone de conocimientos técnicos suficientes para llevar a cabo el montaje de componentes en el vehículo, encargue el montaje del sistema para oscurecer el parabrisas a personal técnico cualificado.



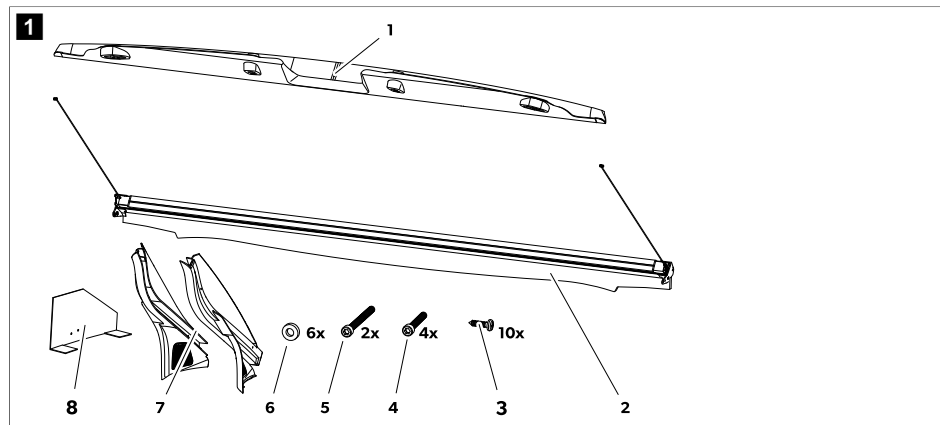


**NOTA** No dañe ningún cable del vehículo durante el montaje.



**NOTA** No oscurezca el parabrisas durante la conducción.

## 4 Volumen de entrega



Pos.	Cantidad	Descripción
1	1	Panel
2	1	Estor
3	10	Perno de 3,5 mm x 13 mm (beige)
4	4	Perno M6 x 50 mm
5	2	Perno M6 x 70 mm
6	6	Arandela M6
7	2	Carril de guía
8	1	Plantilla de perforación

## 5 Uso previsto

El sistema para oscurecer el parabrisas FP220 de Dometic (n.º de art. 9620017034) es adecuado para parabrisas de autocaravanas Fiat Ducato 250 a partir del modelo 07/2006 y Fiat Ducato 290 a partir del modelo 07/2014, así como Peugeot Boxer y Citroën Jumper del mismo modelo constructivo (sin portaequipajes, cama en la cabina ni airbag de cabeza).

El sistema para oscurecer el parabrisas FP220 de Dometic es apto para vehículos **con** espejo interior manual o eléctrico. Los vehículos pueden disponer de una caja sensora de lluvia o de una caja sensora con cámara.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión.
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante.
- Modificaciones de los componentes del producto sin permiso explícito del fabricante.
- Uso con una finalidad distinta a la descrita en las instrucciones.

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

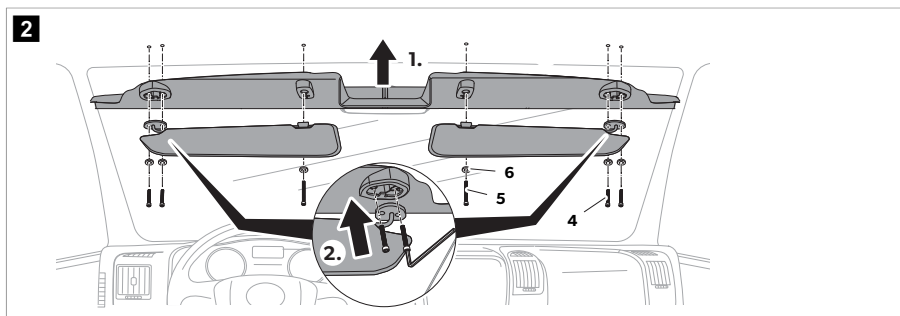
## 6 Montar el producto

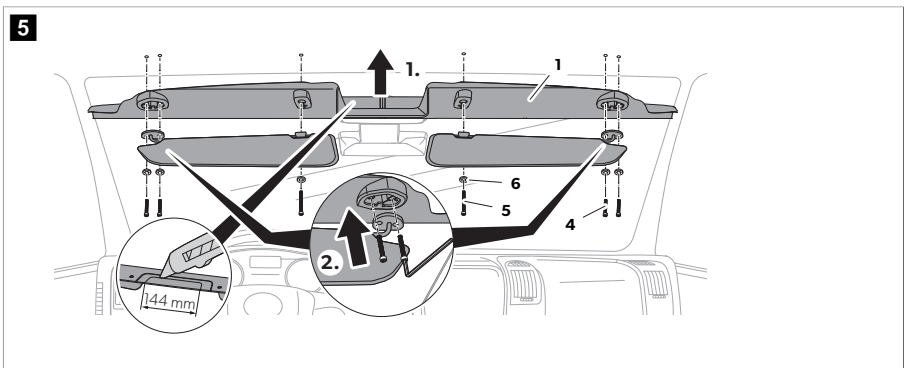
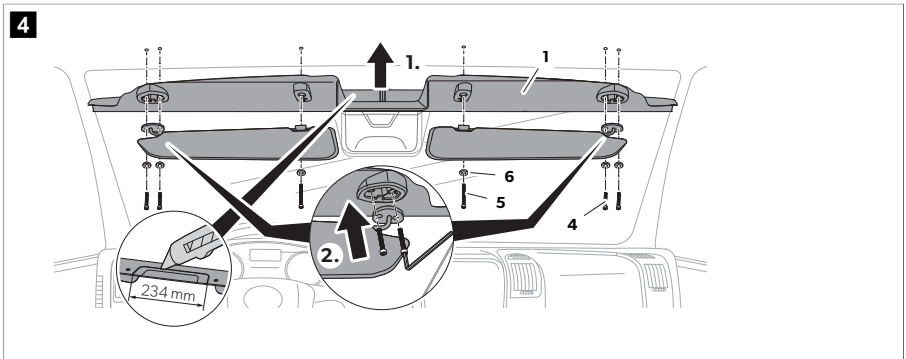
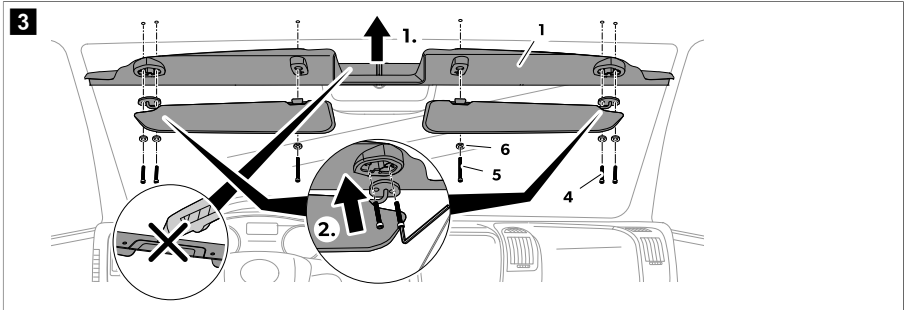


**NOTA** Para marcar los orificios para el estor puede utilizar la plantilla incluida en el envase.

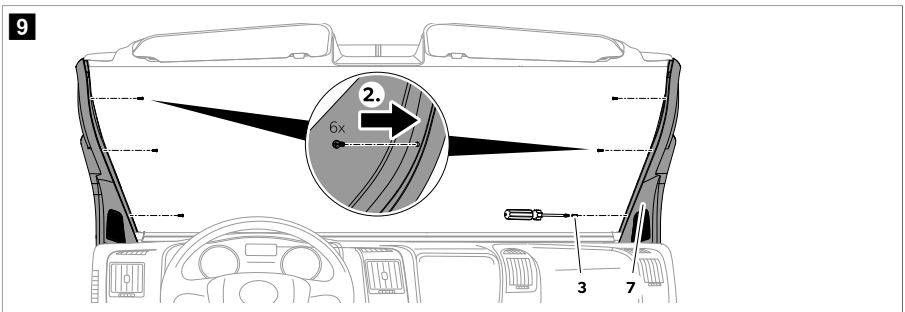
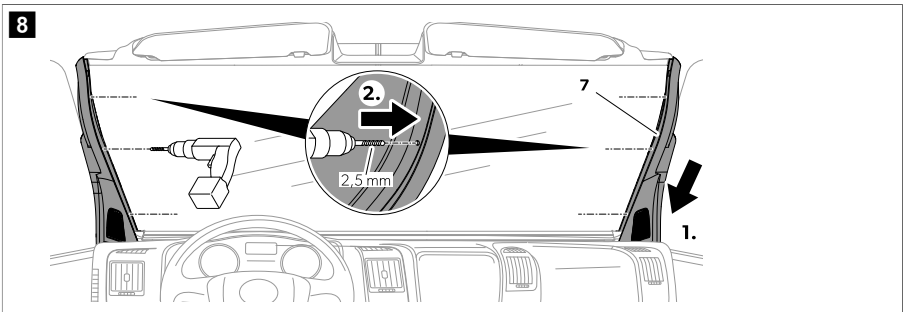
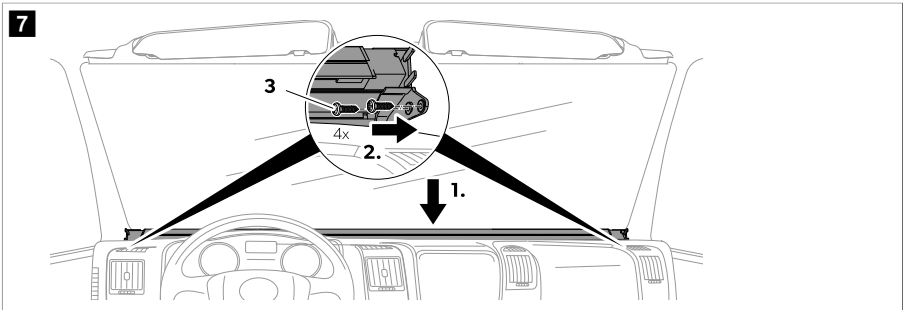
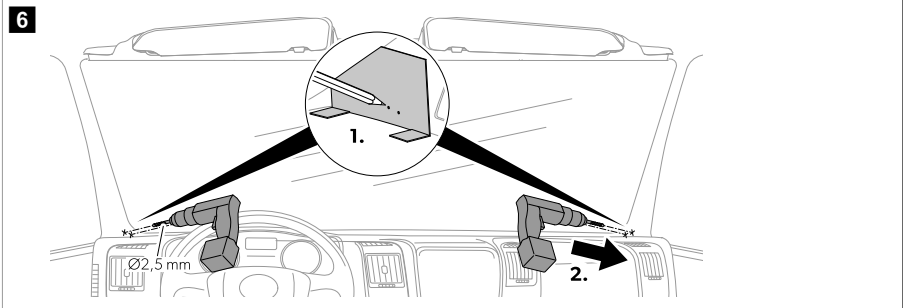
1. Tenga en cuenta las siguientes opciones de montaje:

- Montaje **sin** caja sensora.
- Montaje **con** caja sensora de lluvia.
- Montaje **con** caja sensora con cámara 1.
- Montaje **con** caja sensora con cámara 2.

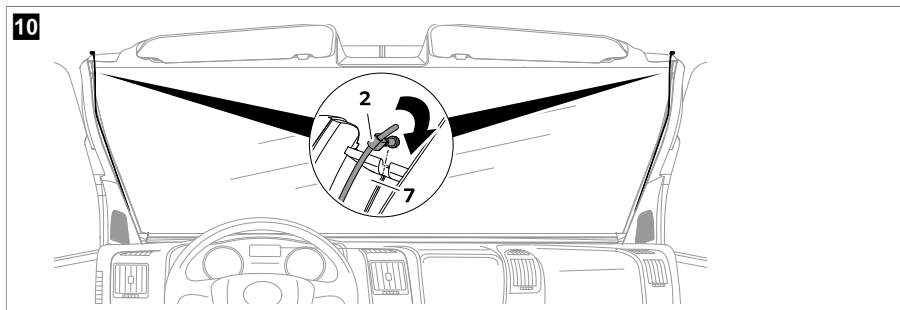




2. Monte el estor tal y como se muestra en las figuras:

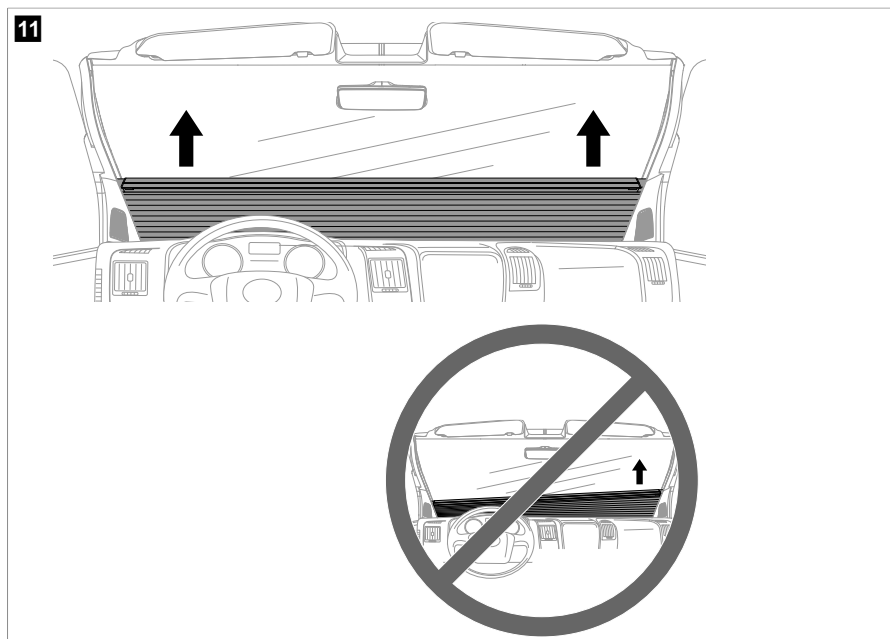


3. La tensión del cordel (2) puede ajustarse desplazando la argolla de latón (1).



## 7 Utilizar el producto

- > Para cerrar el estor, empujelo hacia arriba con las dos manos hasta la posición deseada. Las dos bandas en los carriles de guía mantienen el estor en la posición deseada.



- > Para abrir el estor, reinsértelo lentamente con las dos manos en su alojamiento.

## 8 Limpieza y mantenimiento



**¡AVISO! Peligro de daños.**

No utilice detergentes ni objetos afilados o duros para la limpieza, ya que podrían dañar el producto.

- > Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.
- > No deje el estor cerrado durante demasiado tiempo para evitar que los materiales se deterioren.

## 9 Eliminación



Si es posible, deseche el material de embalaje en los contenedores de reciclaje adecuados. Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

## 10 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto presenta algún defecto, póngase en contacto con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país ([visite dometic.com/dealer](http://visite.dometic.com/dealer)).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con la fecha de compra.
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

## Português

1	Notas importantes.....	31
2	Explicação dos símbolos.....	31
3	Indicações de segurança e de montagem.....	31
4	Material fornecido.....	32
5	Utilização adequada.....	32
6	Montar o produto.....	33
7	Utilizar o produto.....	36
8	Limpeza e manutenção.....	37
9	Eliminação.....	37
10	Garantia.....	37

## 1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Explicação dos símbolos



### NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



**OBSERVAÇÃO** Informações complementares para a utilização do produto.

## 3 Indicações de segurança e de montagem

Tenha em atenção as indicações de segurança e as estipulações especificadas pelo fabricante do veículo e pelas oficinas de reparação.



Caso não disponha dos conhecimentos técnicos necessários para proceder à montagem de componentes em veículos, entregue a montagem do sistema de escurecimento do para-brisas a um técnico competente nesta matéria.

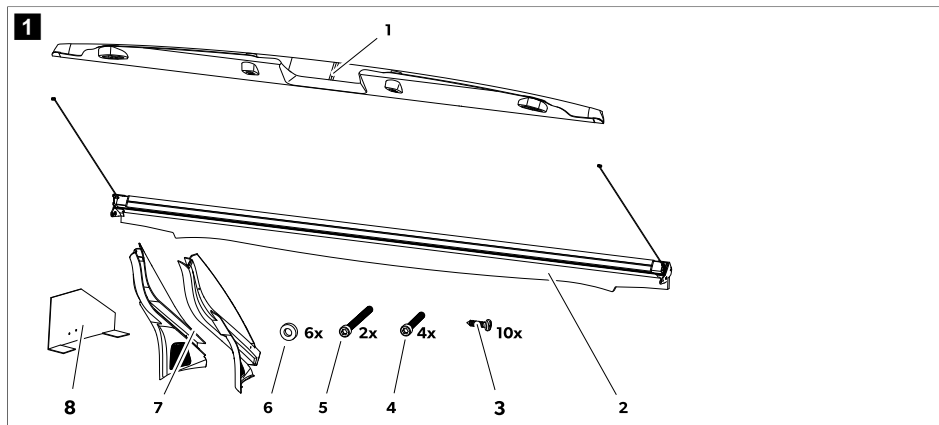


**OBSERVAÇÃO** não danifique nenhum cabo durante a montagem no veículo.



**OBSERVAÇÃO** Não escureça o para-brisas durante a condução.

## 4 Material fornecido



Pos.	Quantidade	Descrição
1	1	Anteparo
2	1	Persiana
3	10	Parafuso 3,5 mm x 13 mm (bege)
4	4	Parafuso M6 x 50 mm
5	2	Parafuso M6 x 70 mm
6	6	Arruela M6
7	2	Calha de guia
8	1	Molde de perfuração

## 5 Utilização adequada

O sistema de escurecimento do para-brisas da Dometic FP220 (número de artigo 9620017034) é adequado para o para-brisas de autocaravanas Fiat Ducato modelo 250, a partir do ano de construção de 07/2006, Fiat Ducato modelo 290, a partir do ano de construção de 07/2014, e Peugeot Boxer e Citroën Jumper com construção semelhante (sem barras de tejadilho, sem cama rebatível nem airbag de cabeça).

O sistema de escurecimento do para-brisas FP220 da Dometic é adequado para veículos **com** retrovisor interior manual ou elétrico. Os veículos podem ter uma caixa com sensor de chuva ou uma caixa com sensor de câmara.



Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões.
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante.
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante.
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual.

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

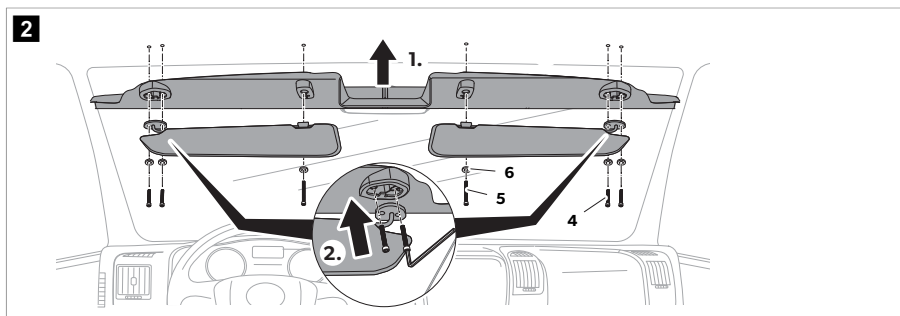
## 6 Montar o produto

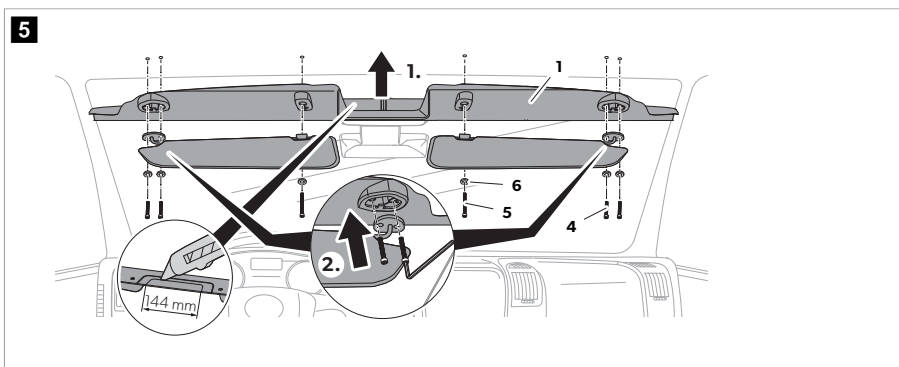
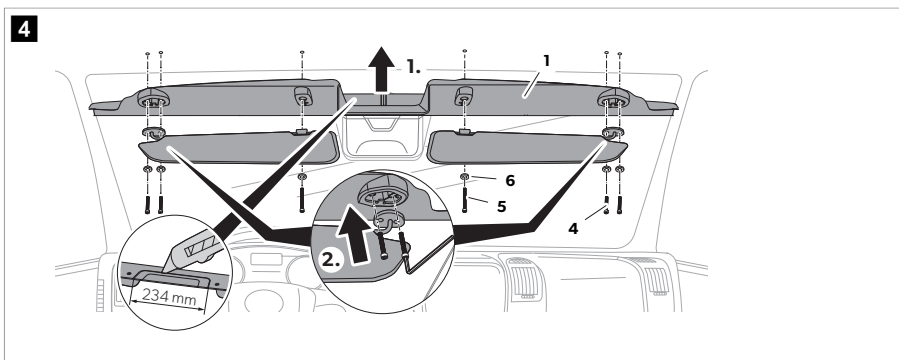
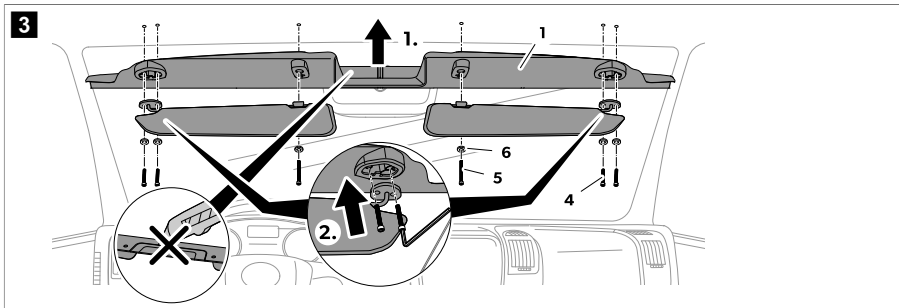


**OBSERVAÇÃO** Para assinalar os furos para a persiana é possível utilizar o molde incluído na embalagem.

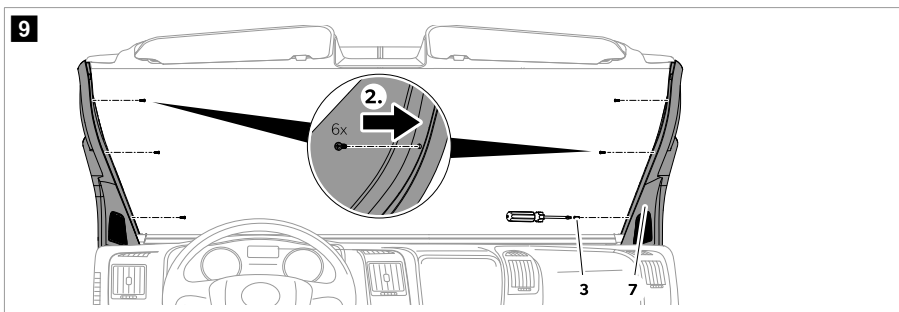
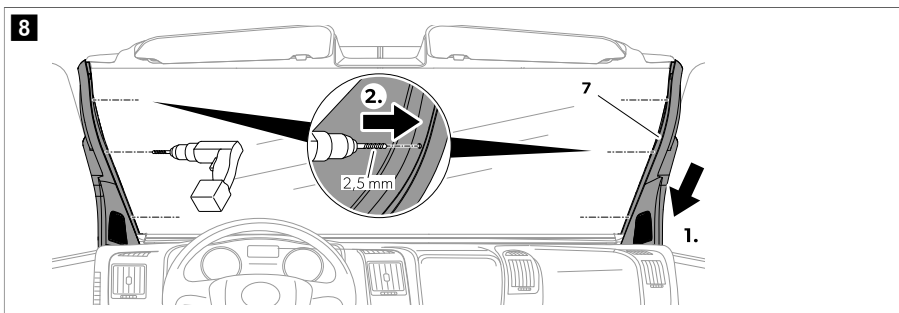
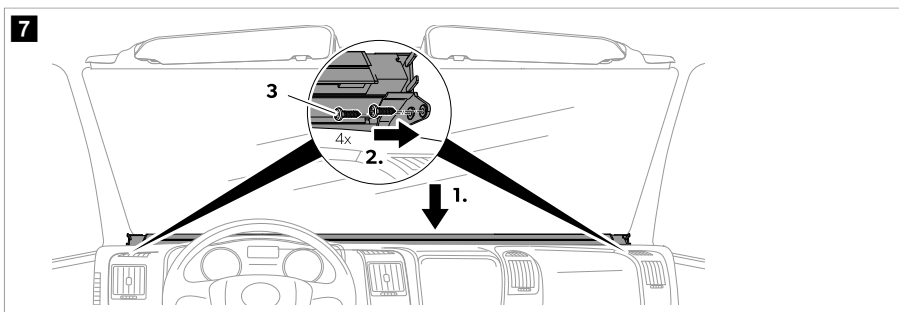
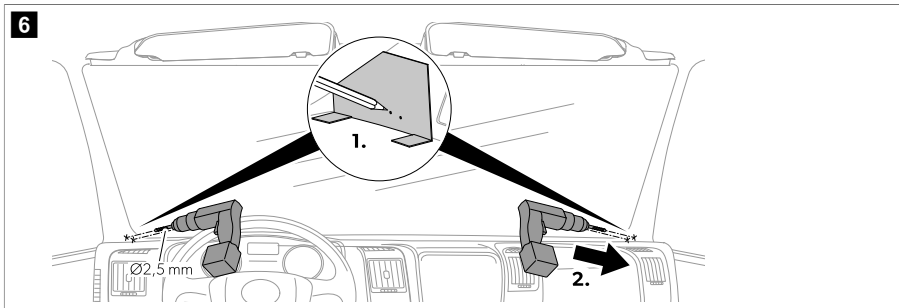
1. Tenha em atenção as seguintes opções de montagem:

- Montagem **sem** uma caixa com sensor.
- Montagem **com** caixa com sensor de chuva.
- Montagem **com** caixa com sensor de câmara 1.
- Montagem **com** caixa com sensor de câmara 2.

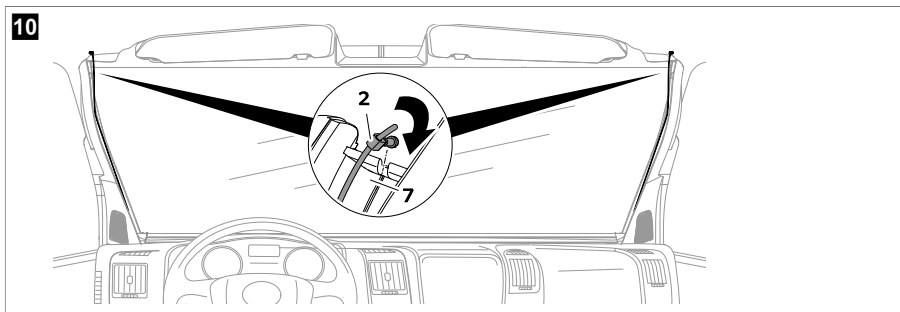




2. Monte a persiana conforme ilustrado nas figuras:

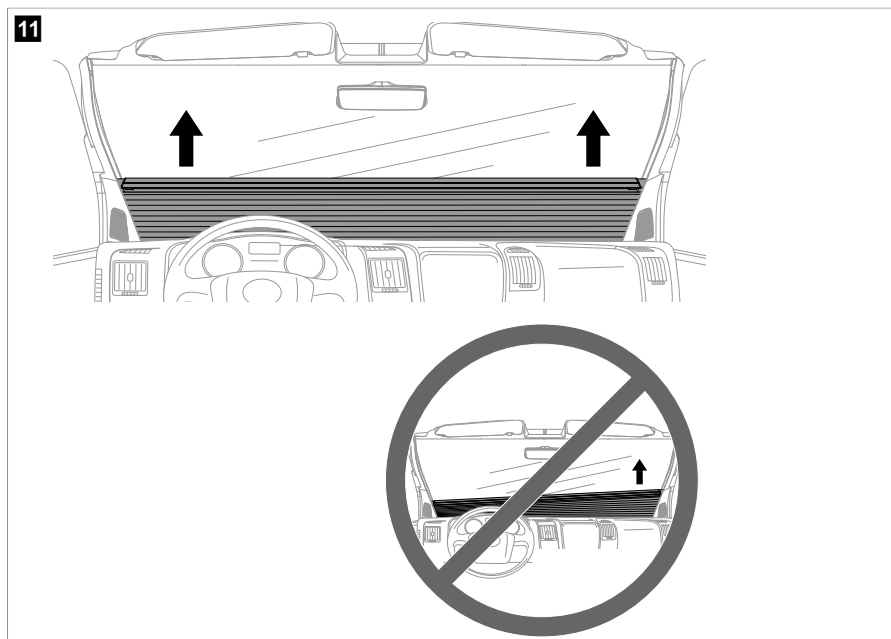


3. A tensão do cordão (2) pode ser ajustada rodando o olhal de cobre (1).



## 7 Utilizar o produto

- > Para fechar a persiana, puxe-a para cima com ambas as mãos para a posição desejada. As duas cintas nas calhas de guia mantêm a persiana na posição desejada.



- > Para abrir a persiana, guie-a lentamente com ambas as mãos de volta para a respetiva caixa.

## 8 Limpeza e manutenção

**NOTA! Risco de danos.**

Para a limpeza, **não** utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza, uma vez que estes podem danificar o produto.

- > De vez em quando, limpe o produto com um pano húmido.
- > Não mantenha a persiana fechada durante um período de tempo prolongado para evitar um desgaste do material.

## 9 Eliminação



Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

## 10 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição.
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

## Italiano

1	Note importanti.....	38
2	Spiegazione dei simboli.....	38
3	Istruzioni per la sicurezza e il montaggio.....	38
4	Dotazione.....	39
5	Destinazione d'uso.....	39
6	Montaggio del prodotto.....	40
7	Utilizzo del prodotto.....	43
8	Pulizia e cura.....	44
9	Smaltimento.....	44
10	Garanzia.....	44

### 1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Spiegazione dei simboli



#### AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



**NOTA** Informazioni supplementari relative all'esercizio del prodotto.

### 3 Istruzioni per la sicurezza e il montaggio

Osservare le istruzioni per la sicurezza e le condizioni previste dal produttore del veicolo e dalle officine di assistenza.



Nel caso in cui non si disponga di sufficienti conoscenze tecniche per installare i componenti nei veicoli, si consiglia di fare installare il sistema di oscuramento per il parabrezza nel vostro veicolo da un tecnico specializzato.

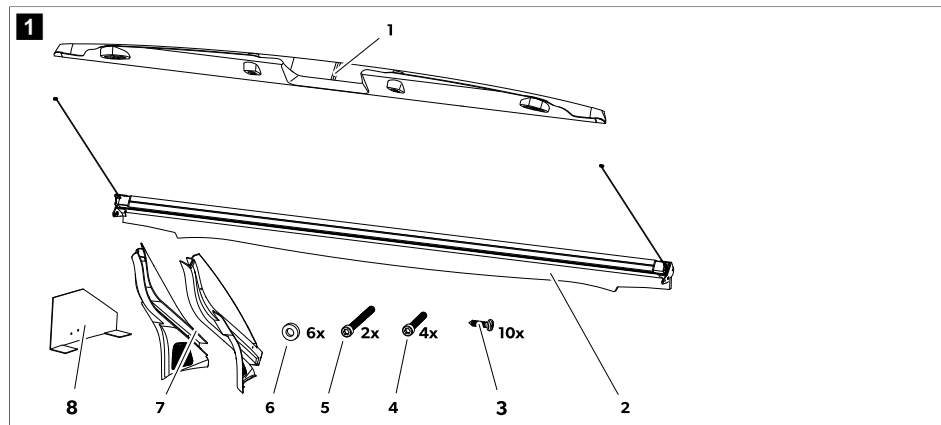


**NOTA** Non danneggiare i cavi del veicolo durante il montaggio.



**NOTA Non** oscurare il parabrezza durante la marcia.

## 4 Dotazione



Pos.	Quantità	Descrizione
1	1	Mascherina
2	1	Oscurante
3	10	Bullone 3,5 mm × 13 mm (beige)
4	4	Bullone M6 x 50 mm
5	2	Bullone M6 x 70 mm
6	6	Rondella M6
7	2	Guida
8	1	Dima di foratura

## 5 Destinazione d'uso

Il sistema di oscuramento per il parabrezza Dometic FP220 (n. art. 9620017034) è adatto per il parabrezza di camper del tipo Fiat Ducato 250 a partire dall'anno di costruzione 07/2006 e Fiat Ducato 290 a partire dall'anno di costruzione 07/2014 e modelli simili Peugeot Boxer e Citroën Jumper (senza portapacchi, senza cuccetta e senza airbag per la testa).

Il sistema di oscuramento per il parabrezza FP220 di Dometic è adatto per i veicoli **con** specchietto interno manuale o elettrico. I veicoli possono essere dotati di una scatola di derivazione per sensore di pioggia o di una scatola di derivazione per sensore per telecamera.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione;
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore;
- modifiche al prodotto senza l'esplicita autorizzazione del produttore;
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

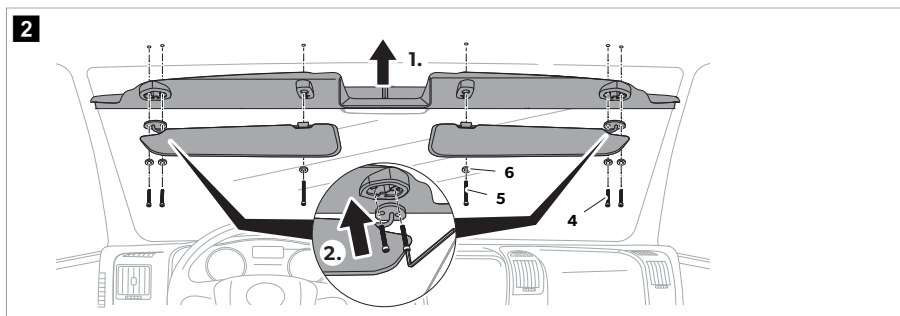
Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

## 6 Montaggio del prodotto

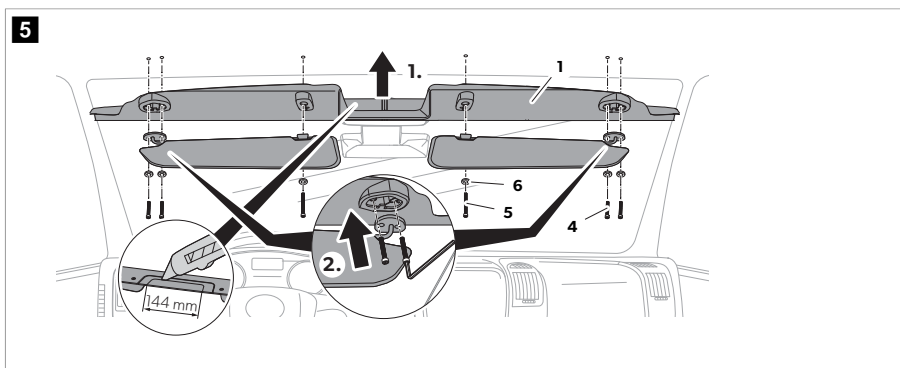
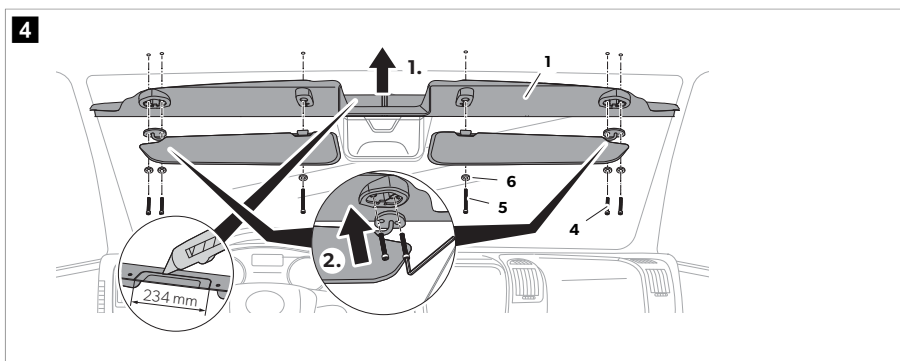
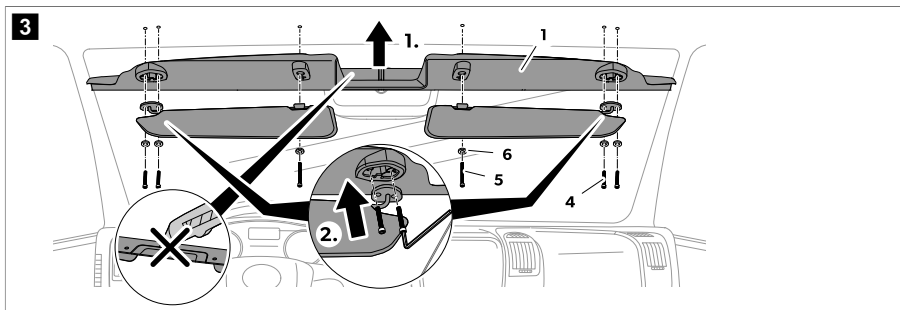


**NOTA** Per contrassegnare i fori per l'oscurante è possibile utilizzare una dima inclusa nella confezione.

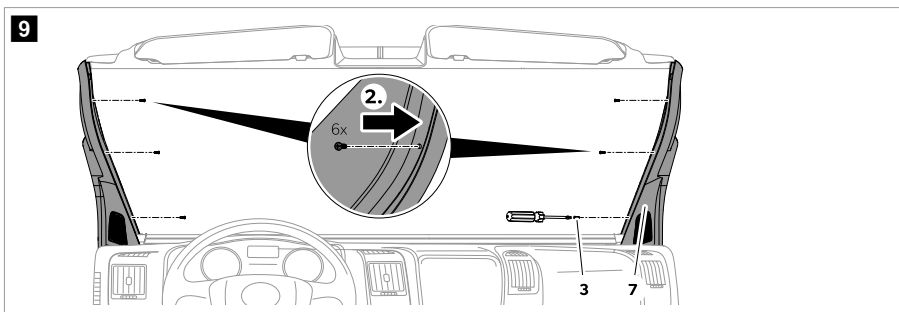
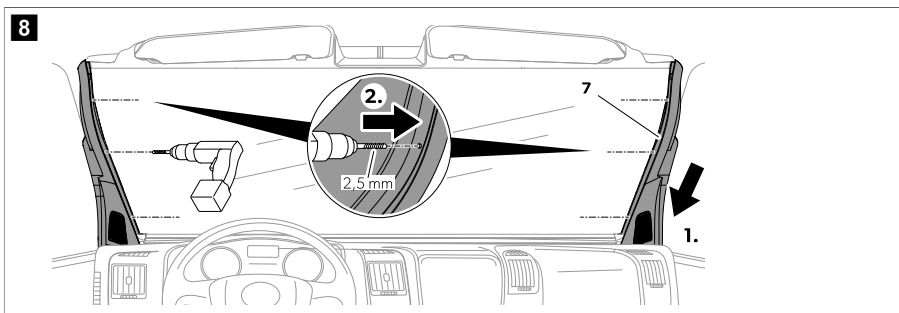
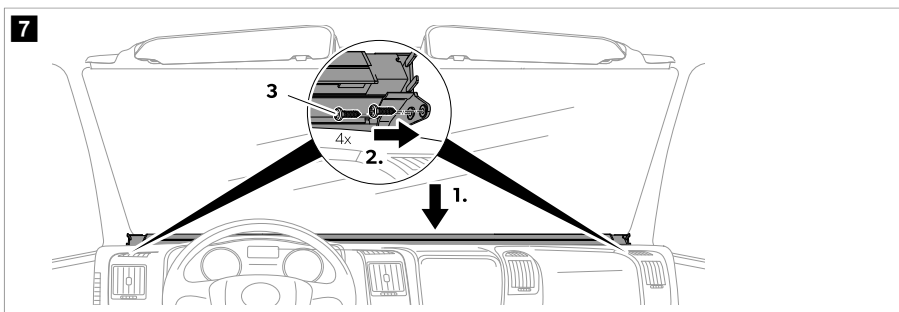
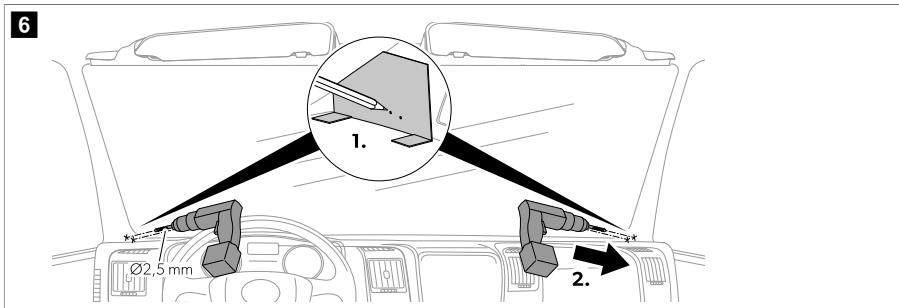
1. Seguire le opzioni di montaggio riportate di seguito:
  - Montaggio **senza** scatola di derivazione per sensore.
  - Montaggio **con** scatola di derivazione per sensore di pioggia.
  - Montaggio **con** scatola di derivazione per sensore per telecamera 1.
  - Montaggio **con** scatola di derivazione per sensore per telecamera 2.



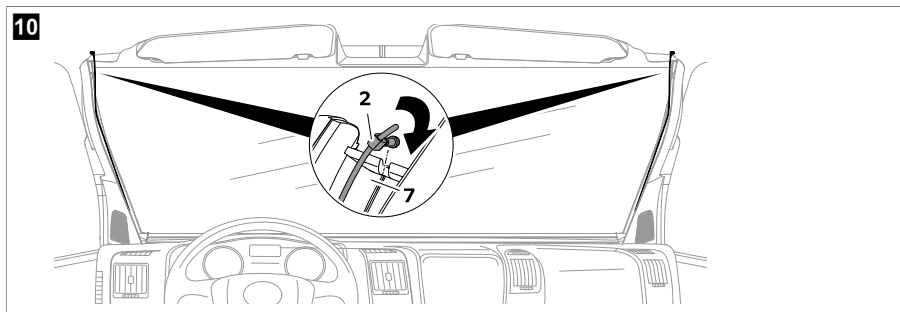




2. Montare l'oscurante come rappresentato nelle figure:

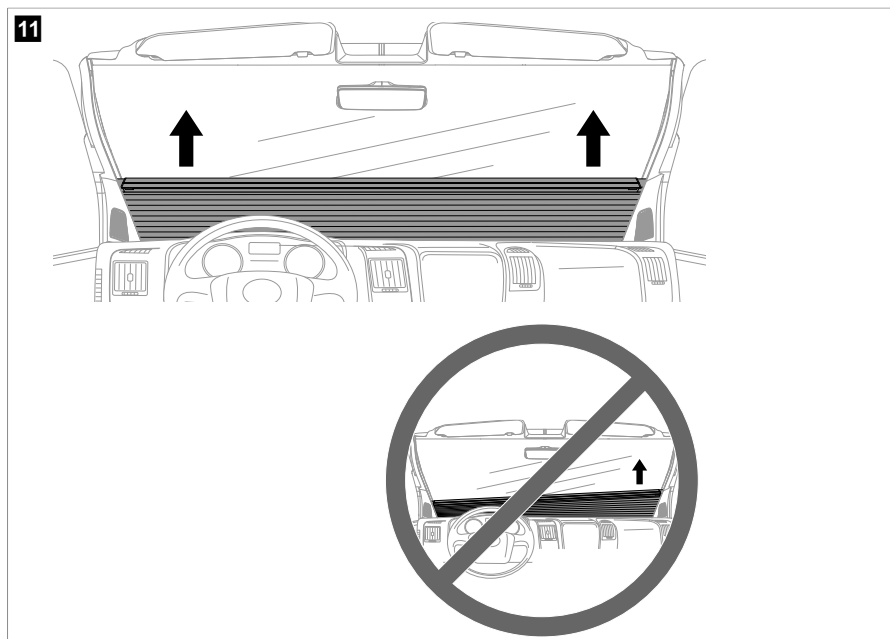


3. La tensione del cavo (2) può essere regolata spostando l'occhiello in ottone (1).



## 7 Utilizzo del prodotto

- > Per chiudere l'oscurante, sollevarlo con entrambe le mani nella posizione desiderata. Le due strisce nelle guide mantengono l'oscurante nella posizione desiderata.



- > Riportare lentamente l'oscurante nel suo alloggiamento con entrambe le mani.

## 8 Pulizia e cura



### **AVVISO! Rischio di danni.**

Per la pulizia **non** impiegare oggetti ruvidi o appuntiti oppure detersivi perché potrebbero danneggiare il prodotto.

- > Pulire di tanto in tanto il prodotto con un panno umido.
- > Per evitare un affaticamento del materiale, non tenere l'oscurante chiuso per lunghi periodi.

## 9 Smaltimento



Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio. Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

## 10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è guasto, contattare il proprio rivenditore o la filiale del produttore nel proprio Paese (vedere [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto;
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

## Nederlands

1	Belangrijke opmerkingen.....	45
2	Verklaring van de symbolen.....	45
3	Veiligheids- en inbouw instructies.....	45
4	Omvang van de levering.....	46
5	Beoogd gebruik.....	46
6	Product monteren.....	47
7	Product gebruiken.....	50
8	Reiniging en onderhoud.....	51
9	Verwijdering.....	51
10	Garantie.....	51

### 1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Verklaring van de symbolen



#### LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



**INSTRUCTIE** Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

### 3 Veiligheids- en inbouw instructies

Neem de veiligheidsaanwijzingen en de voorschriften van de voertuigfabrikant en de garagebedrijven in acht.



Als u niet voldoende technisch onderlegd bent voor het monteren van componenten in voertuigen dient u het voorruitverduisteringssysteem door een deskundige in het voertuig te laten monteren.

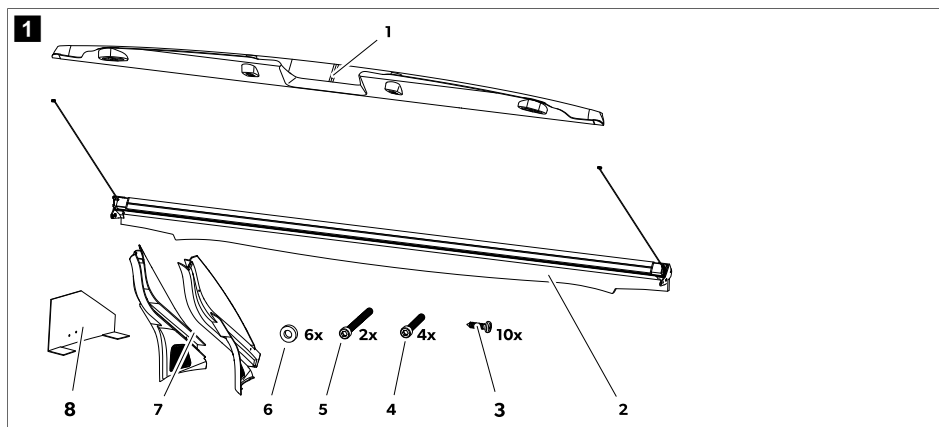


**INSTRUCTIE** Voorkom beschadiging van kabels in het voertuig tijdens de montage.



**INSTRUCTIE** Verduister de voorruit **niet** tijdens het rijden.

## 4 Omvang van de levering



Nr.	Aantal	Beschrijving
1	1	Afdekking
2	1	Rolgordijn
3	10	Bout 3,5 mm × 13 mm (beige)
4	4	Bout M6 x 50 mm
5	2	Bout M6 x 70 mm
6	6	Sluistring M6
7	2	Geleiderail
8	1	Boormal

## 5 Beoogd gebruik

Het Dometic voorruitverduisteringssysteem FP 220 (artikelnummer 9620017034) is geschikt voor de voorruit van campers van het type Fiat Ducato type 250 vanaf modeljaar 07/2006 en Fiat Ducato type 290 vanaf modeljaar 07/2014 en de vergelijkbare Peugeot Boxer en Citroën Jumper (zonder dakdrager, zonder opklapbed en zonder hoofdairbag).

Het voorruitverduisteringssysteem FP 220 van Dometic is geschikt voor voertuigen **met** handmatige of elektrische binnenspiegel. De voertuigen kunnen een regensensor-box of een camerasensor-box hebben.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning.
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen.
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant.
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding.

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

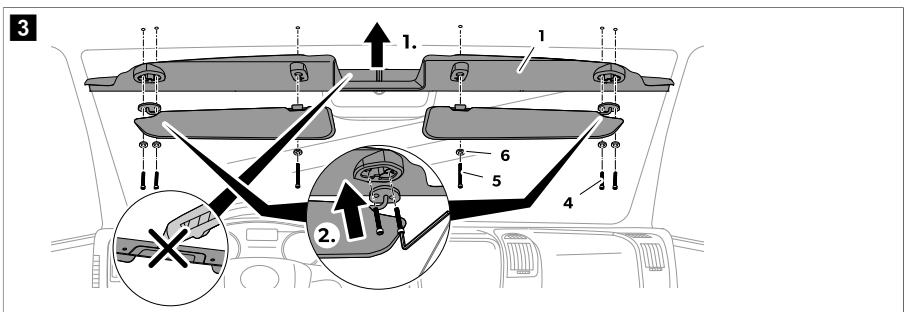
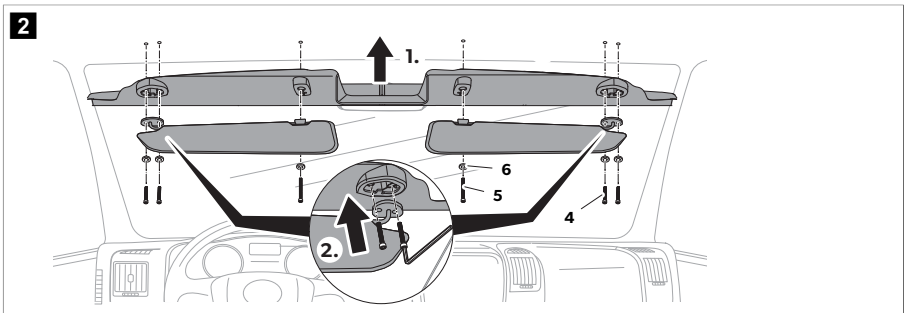
## 6 Product monteren

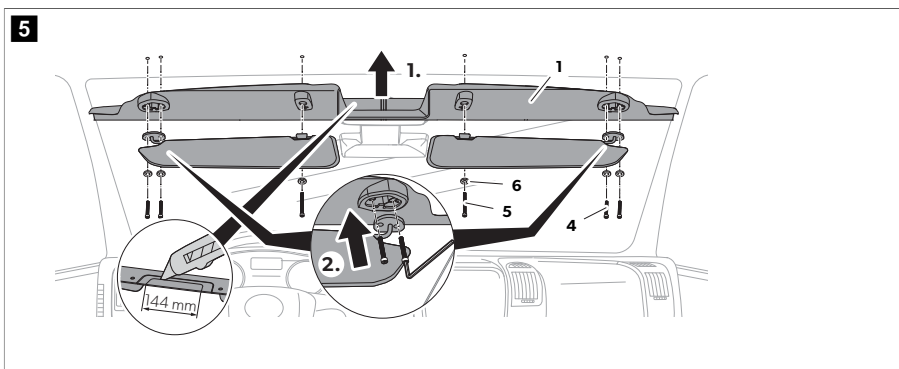
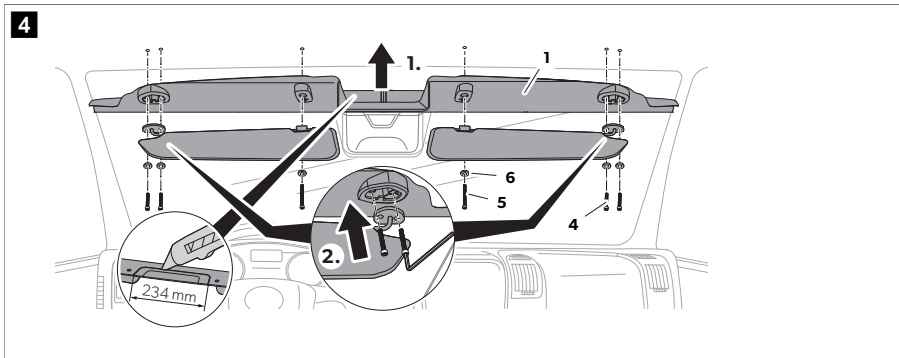


**INSTRUCTIE** Voor het voortekenen van de rolgordijnboringen kunt u het meegeleverde sjabloon gebruiken.

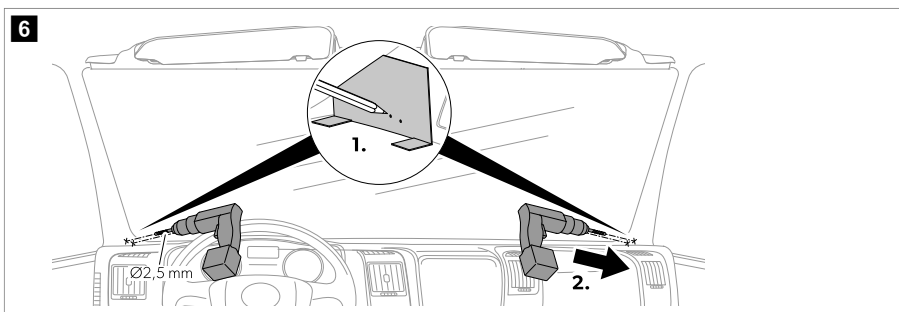
1. Houd u aan de volgende montageopties:

- Montage **zonder** een sensorbox.
- Montage **met** een regensensorbox.
- Montage **met** een camerasensorbox 1.
- Montage **met** een camerasensorbox 2.

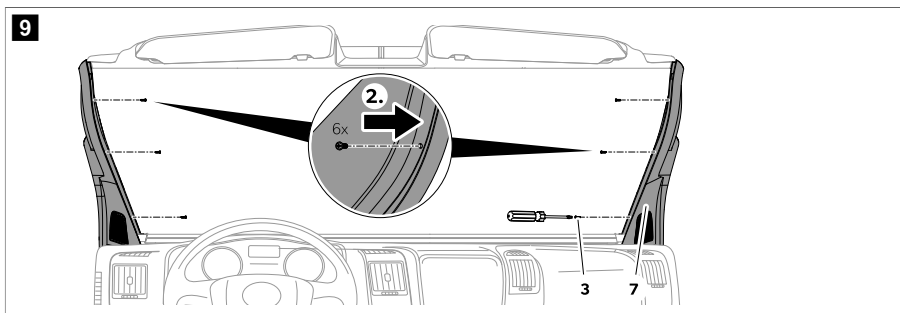
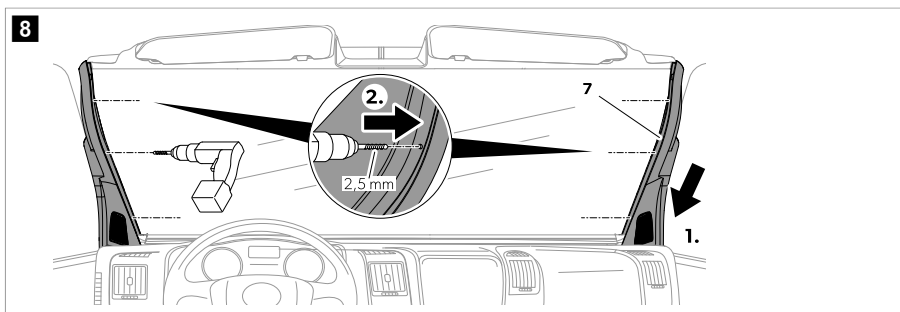
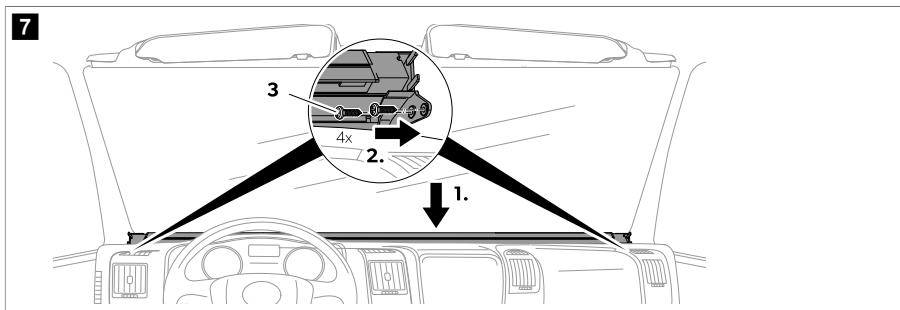




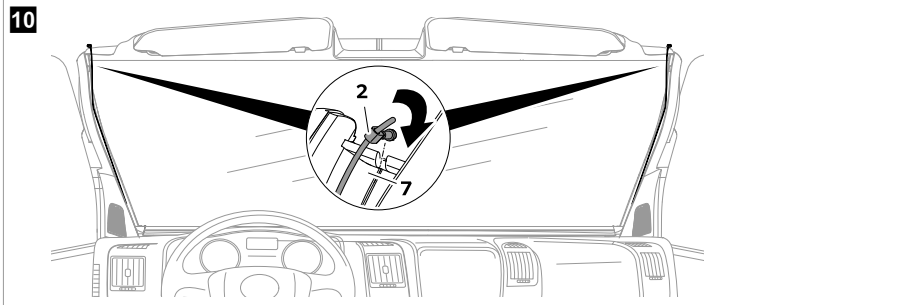
2. Monteer het rolgordijn zoals in de afbeeldingen weergegeven:





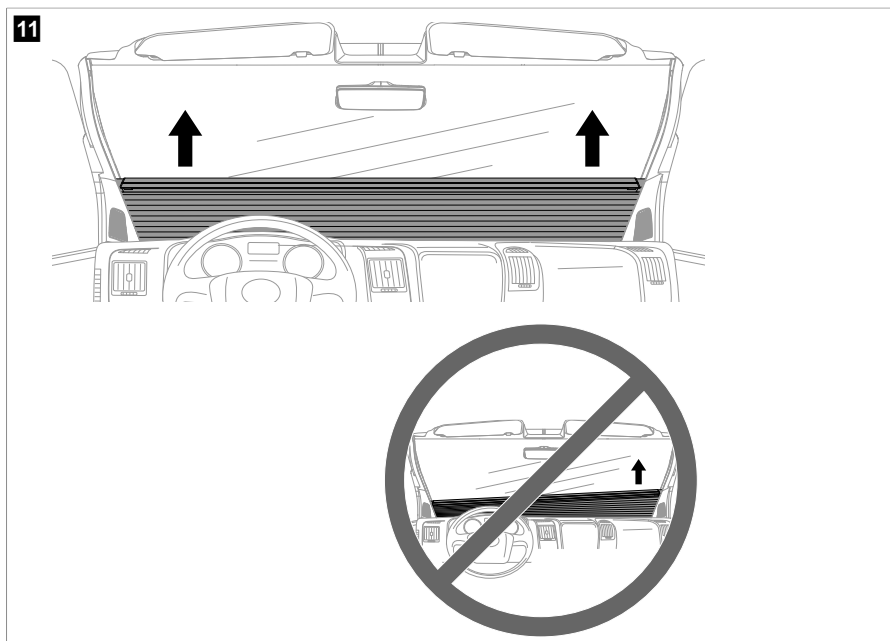


3. De spanning van het koord (2) kan worden afgesteld door het verschuiven van het messing oog (1).



## 7 Product gebruiken

- > Trek het rolgordijn met beide handen omhoog in de gewenste stand om het rolgordijn te sluiten. De beide banden in de geleiderails houden het rolgordijn in de gewenste stand.



- > Leid het rolgordijn met beide handen langzaam terug in de behuizing om het rolgordijn te openen.

## 8 Reiniging en onderhoud



### LET OP! Gevaar voor schade.

Gebruik **geen** scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen bij het reinigen. Daardoor kan het product beschadigd raken.

- > Reinig het product af en toe met een vochtige doek.
- > Houd het rolgordijn niet langdurig gesloten om een materiaalvermoeidheid te vermijden.

## 9 Verwijdering



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

## 10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de verkoper of met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop.
- De reden voor de claim of de beschrijving van de fout.

## Dansk

1	Vigtige henvisninger.....	52
2	Forklaring af symboler.....	52
3	Sikkerheds- og installationshenvisninger.....	52
4	Leveringsomfang.....	53
5	Korrekt brug.....	53
6	Montering af produktet.....	54
7	Brug af produktet.....	57
8	Rengøring og vedligeholdelse.....	58
9	Bortskaffelse.....	58
10	Garanti.....	58

## 1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKÅL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

## 2 Forklaring af symboler



### VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



**BEMÆRK** Supplerende informationer om betjening af produktet.

## 3 Sikkerheds- og installationshenvisninger

Overhold de foreskrevne sikkerhedshenvisninger og bestemmelser fra køretøjsproducenten og serviceværkstedet.



Hvis du ikke har tilstrækkelig teknisk viden til at montere komponenterne i køretøjet, bør du få en fagmand til at montere mørklægningsystemet til forruden i køretøjet.

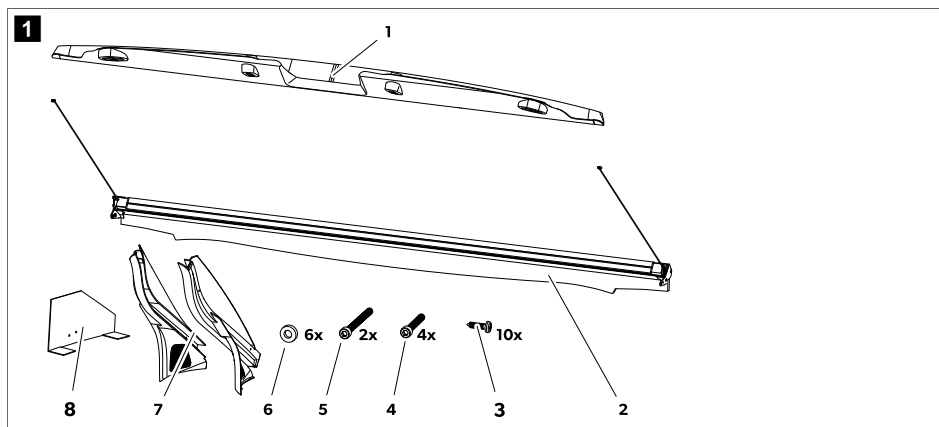


**BEMÆRK** Under monteringen må ledningerne i køretøjet ikke beskadiges.



**BEMÆRK** Forrhuden må **ikke** mørklægges under kørsel.

## 4 Leveringsomfang



Pos.	Antal	Beskrivelse
1	1	Blænde
2	1	Rullegardin
3	10	Bolt 3,5 mm × 13 mm (beige)
4	4	Bolt M6 × 50 mm
5	2	Bolt M6 × 70 mm
6	6	Skive M6
7	2	Føringsskinne
8	1	Boreskabelon

## 5 Korrekt brug

Systemet til mørklægning af forruden fra Dometic FP220 (art.nr. 9620017034) er egnet til forruden i autocampere af typen Fiat Ducato type 250 fra årgang 07/2006 og Fiat Ducato type 290 fra årgang 07/2014 samt Peugeot Boxer og Citroën Jumper af samme type (uden tagmagasin, uden køjeseng og uden hovedairbag).

Systemet til mørklægning af forruden fra Dometic FP220 er egnet til køretøjer med manuelt eller elektrisk bakspejl. Køretøjerne kan have en regnsensorboks eller en kamerasensorboks.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding.
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten.
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten.
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

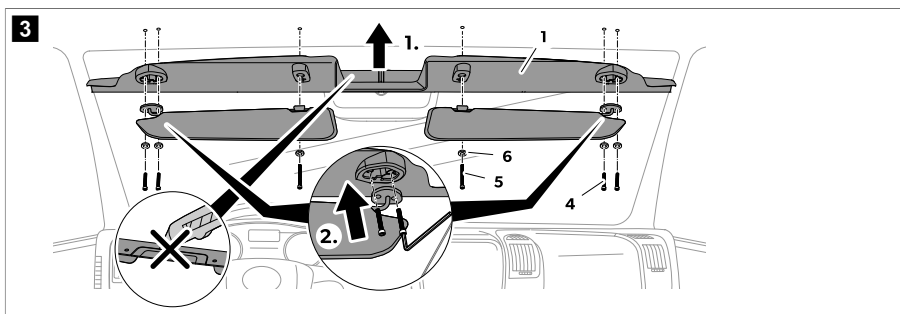
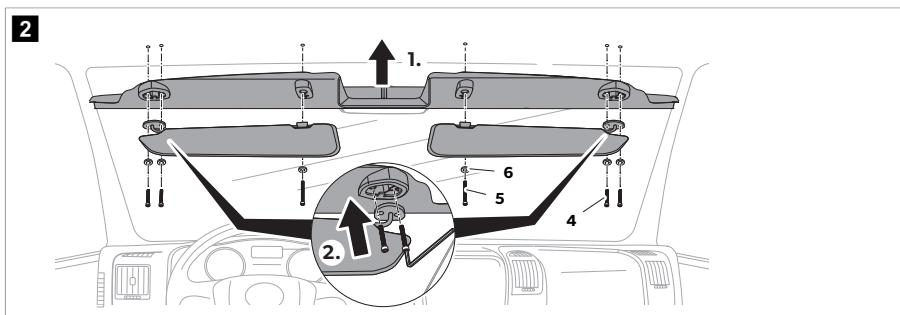
## 6 Montering af produktet

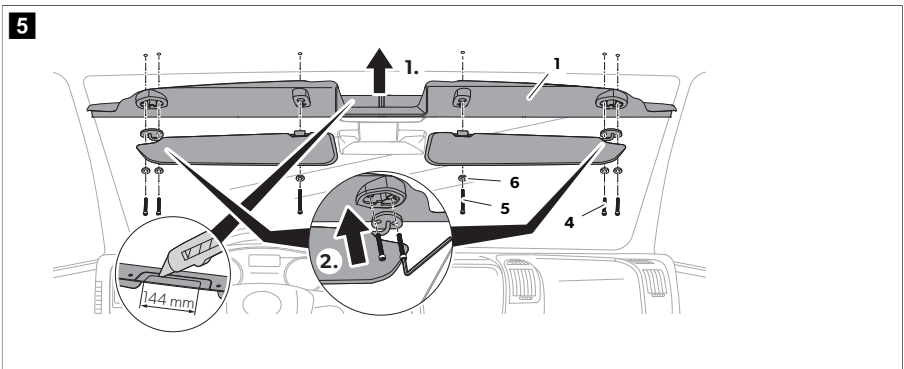
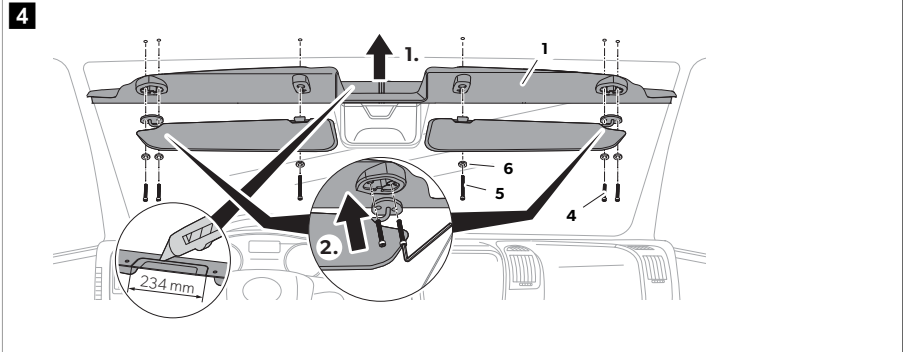


**BEMÆRK** For at markere borerne til rullegardinet kan man anvende skabelonen, som medfølger i emballagen.

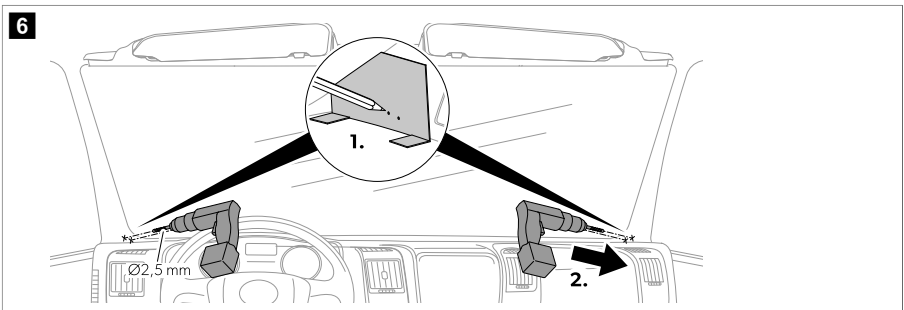
1. Vær opmærksom på følgende monteringsmuligheder:

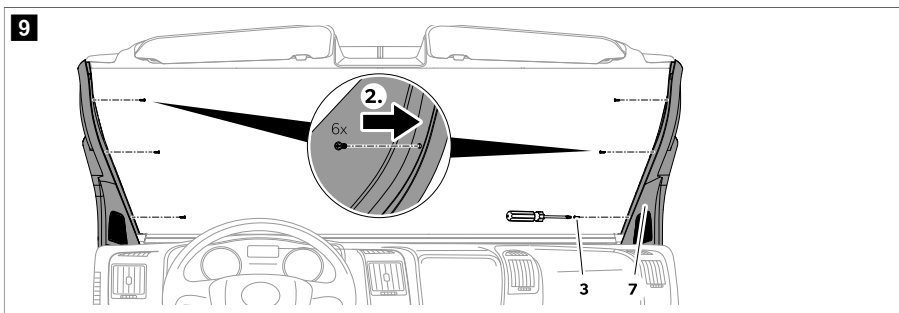
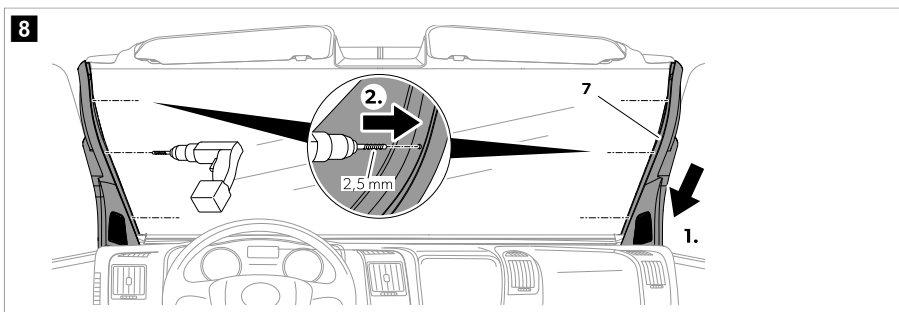
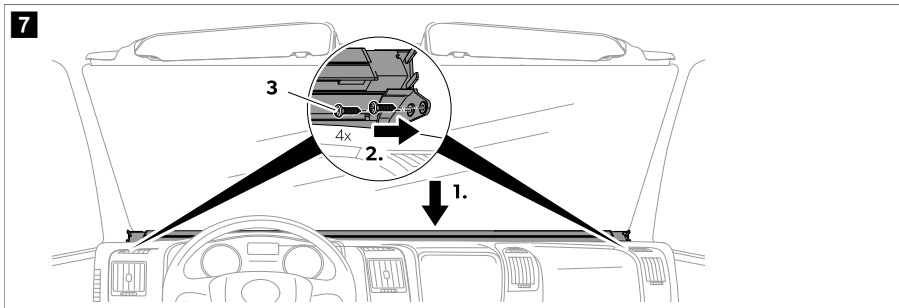
- Montering **uden** en sensorboks.
- Montering **med** en regnsensorboks.
- Montering **med** en kamerasensorboks 1.
- Montering **med** en kamerasensorboks 2.





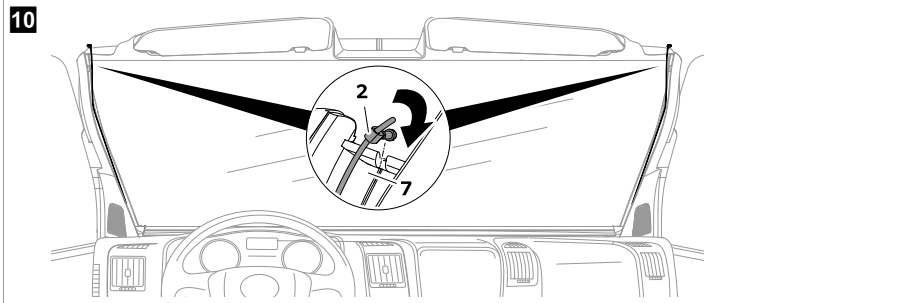
2. Monter rullegardinet som vist i illustrationerne:





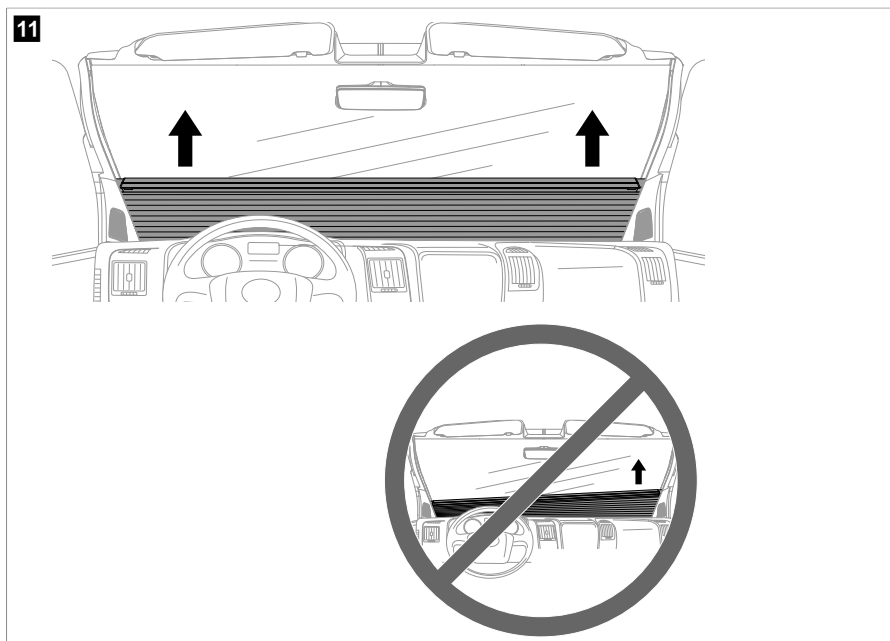
3. Ledningens stramning (2) kan ændres ved at skifte messingøjet (1).





## 7 Brug af produktet

- > Man ruller rullegardinet op ved at trække det op i den ønskede stilling med begge hænder. De to bånd i føringskinnerne holder rullegardinet i den ønskede stilling.



- > Man ruller rullegardinet ned ved at føre det langsomt tilbage i dets holder med begge hænder.

## 8 Rengøring og vedligeholdelse



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Anvend **ikke** skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring, da det kan beskadige produktet.

- > Rengør af og til produktet med en fugtig klud.
- > Hold ikke rullegardinet lukket i et længere tidsrum for undgå materialetræthed.

## 9 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

## 10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af kvitteringen med købsdato.
- En reklamerationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

## Svenska

1	Observera.....	59
2	Förklaring av symboler.....	59
3	Säkerhets- och monteringsanvisningar.....	59
4	Leveransomfattning.....	60
5	Avsedd användning.....	60
6	Montera produkt.....	61
7	Använda produkt.....	64
8	Rengöring och skötsel.....	65
9	Avfallshandtering.....	65
10	Garanti.....	65

## 1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Förklaring av symboler



### **OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



**ANVISNING** Kompletterande information om användning av produkten.

## 3 Säkerhets- och monteringsanvisningar

Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten.



Låt en fackman montera mörkläggningsystemet för framruta på fordonet om du inte har erfarenhet av/tillräcklig kännedom om montering av tekniska komponenter i fordon.

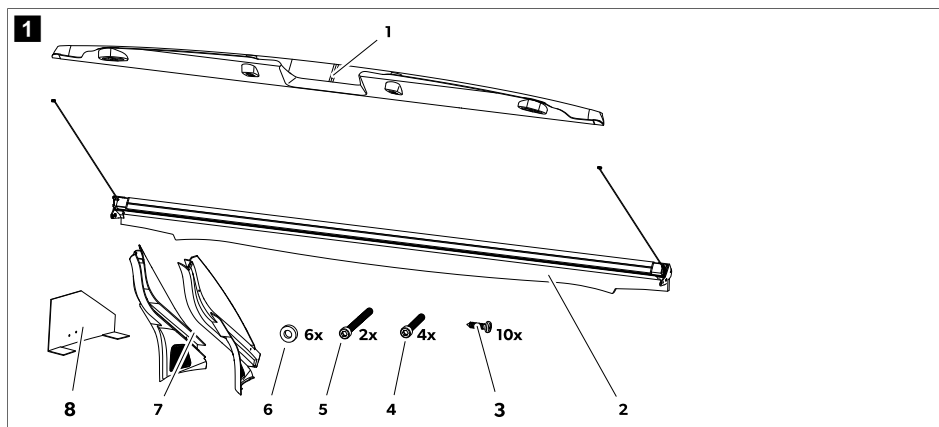


**ANVISNING** Se till att inte skada några kablar i fordonet vid monteringen.



**ANVISNING** Dra **inte** ner mörkläggningsgardinen för framrutan under körning.

## 4 Leveransomfattning



Pos.	Mängd	Beskrivning
1	1	Bländskydd
2	1	Rullgardin
3	10	Skrav 3,5 mm x 13 mm (beige)
4	4	Skrav M6 x 50 mm
5	2	Skrav M6 x 70 mm
6	6	Bricka M6
7	2	Styrskena
8	1	Borrmall

## 5 Avsedd användning

Dometics mörkläggningsystem för framruta FP220 (art.nr 9620017034) kan användas på framrutor i husbilar av typen Fiat Ducato typ 250 från årsmodell 07/2006 och Fiat Ducato typ 290 från årsmodell 07/2014 samt identiska Peugeot Boxer och Citroën Jumper (utan takförvaring, utan hopfällbar säng och utan huvudairbag).

Dometics mörkläggningsystem för framruta FP220 passar till fordon **med** manuell eller eldriven innerspegel. På fordonen kan det finnas en installerad regnsensordosa eller en kameranensordosa.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning.
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren.
- Ändringar utförda utan uttryckligt tillstånd från tillverkaren.
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning.

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

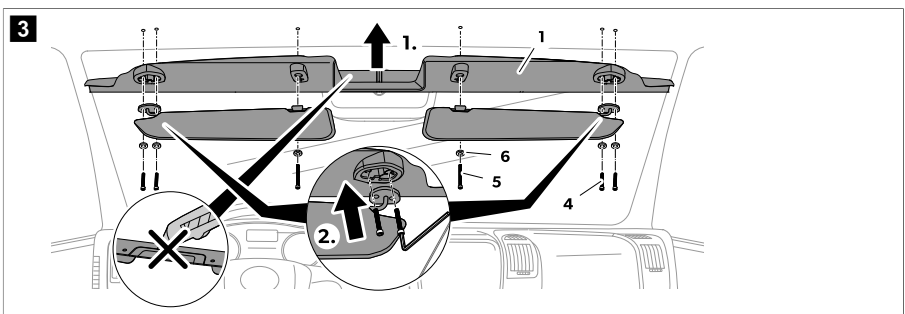
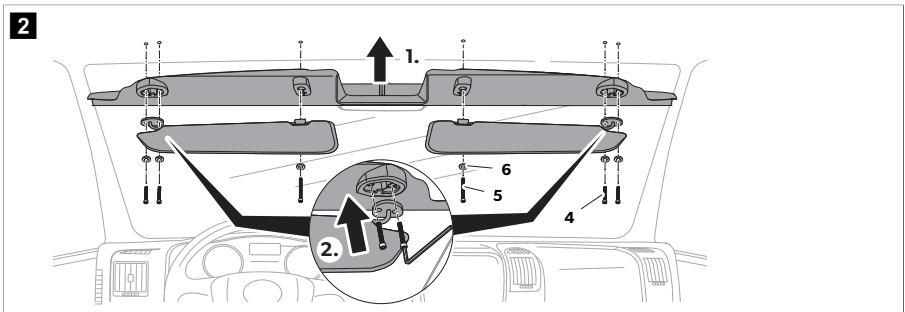
## 6 Montera produkt

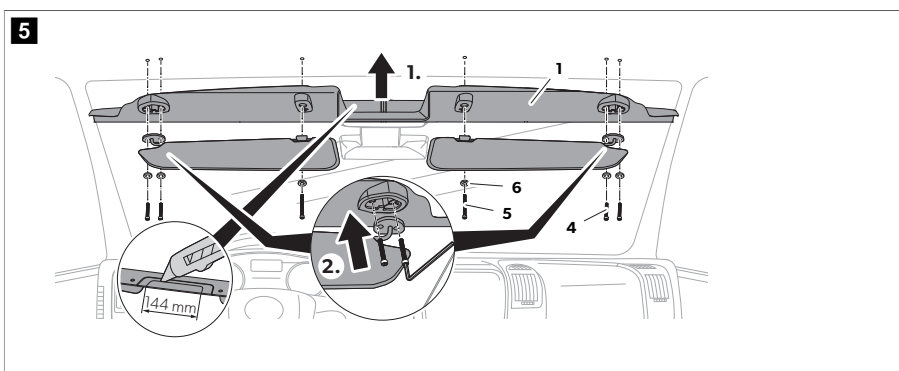
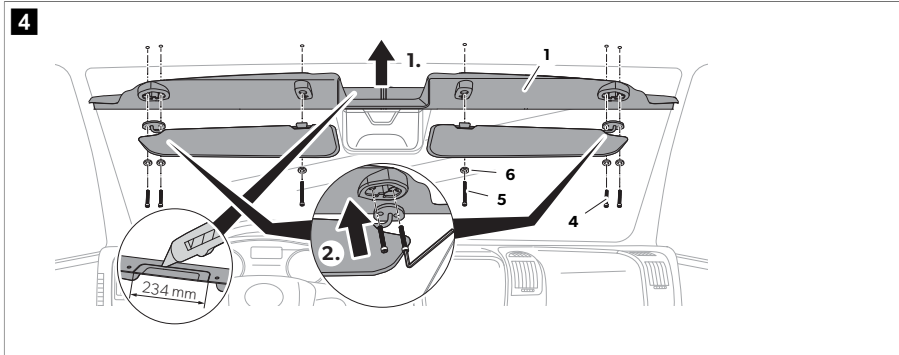


**ANVISNING** Använd mallen i förpackningen för att rita ut hålen för rullgardinen.

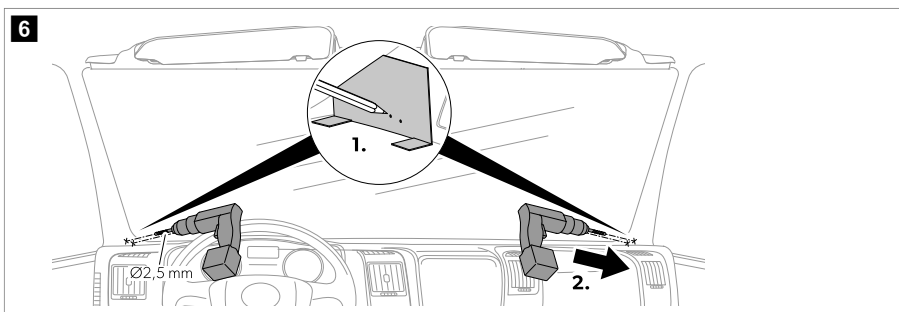
1. Observera de nedanstående monteringsalternativen:

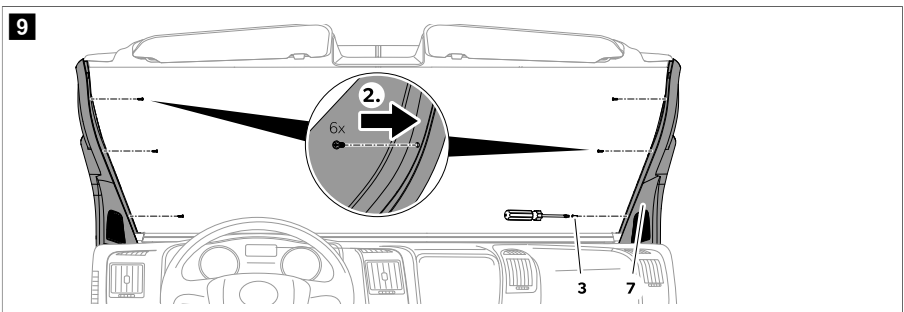
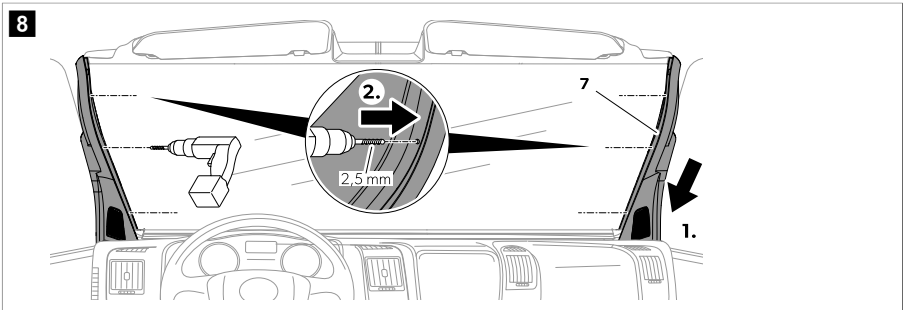
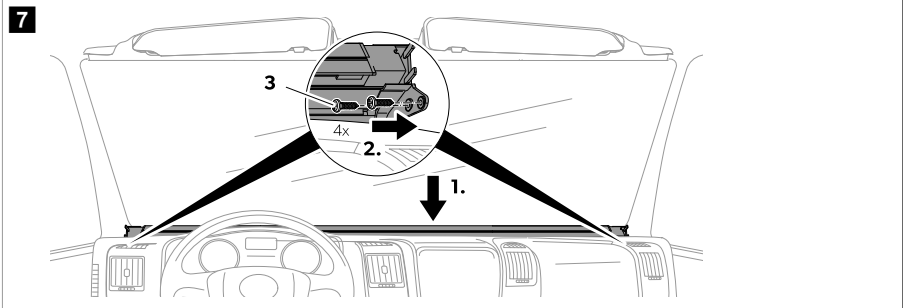
- Montera **utan** en sensordosa.
- Montera **med** en regnsensordosa.
- Montera **med** en kamerasensordosa 1.
- Montera **med** en kamerasensordosa 2.



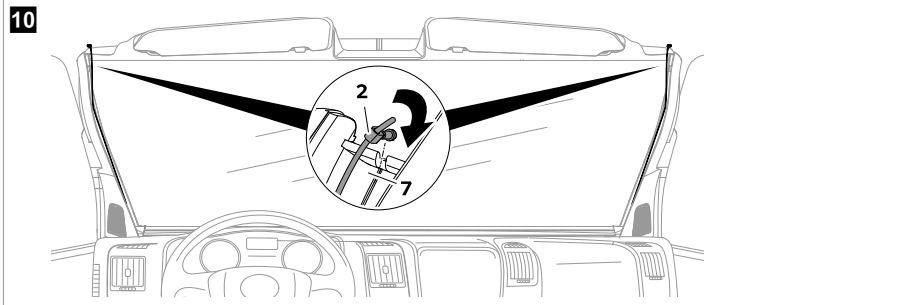


2. Montera rullgardinen som på bilderna:



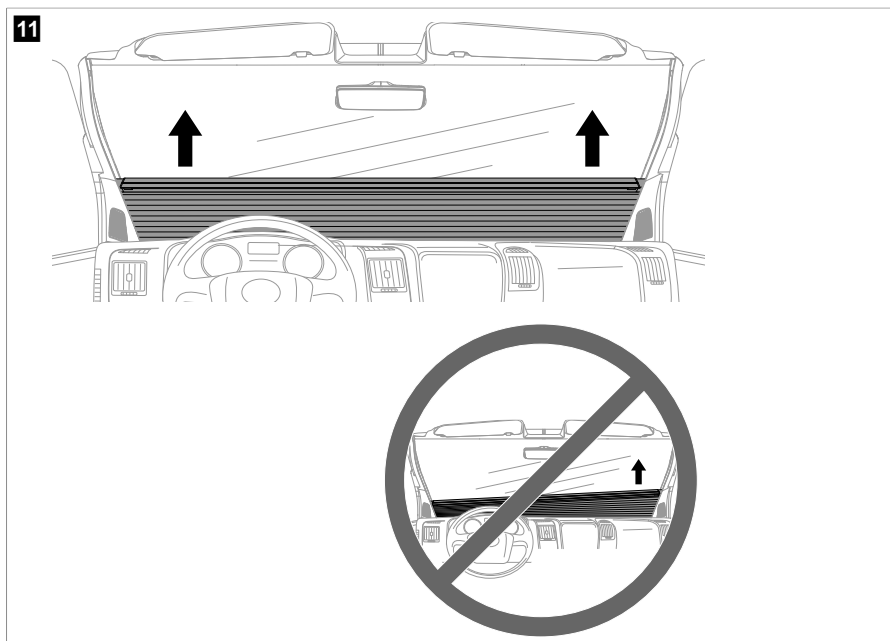


3. Snörspänningen (2) kan justeras genom att ändra på mässingsöglans läge (1).



## 7 Använda produkt

- > Dra ned rullgardinen genom att använda båda händerna och dra rullgardinen till önskat läge. De båda banden i styrskenorna håller kvar rullgardinen i önskat läge.



- > Dra upp rullgardinen genom att använda båda händerna och långsamt föra tillbaka rullgardinen till upphängningsordningen.



## 8 Rengöring och skötsel



### **OBSERVERA! Risk för skada.**

Använd **inga** vassa eller hårda föremål eller starka rengöringsmedel för rengöring, eftersom det kan skada produkten.

- > Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.
- > För att undvika materialtrötthet ska man inte låta rullgardinen vara neddragen under en längre tidsperiod.

## 9 Avfallshantering



Placera förpackningsmaterialet i motsvarande återvinningsbehållare om möjligt. Kontakta ett lokalt återvinningscenter eller specialiserad återförsäljare för information om hur man kasserar produkten i enlighet med gällande bestämmelser.

## 10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens representant i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på kvittot med inköpsdatum.
- En reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

## Norsk

1	Viktige merknader.....	66
2	Symbolforklaring.....	66
3	Råd om sikkerhet og montering.....	66
4	Leveringsomfang.....	67
5	Forskriftsmessig bruk.....	67
6	Montere produktet.....	68
7	Bruk av produktet.....	71
8	Rengjøring og vedlikehold.....	72
9	Avfallshåndtering.....	72
10	Garanti.....	72

### 1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Symbolforklaring



#### PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.



**MERK** Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

### 3 Råd om sikkerhet og montering

Følg sikkerhetsregler og vilkår fra kjøretøyprodusent og serviceverksteder.



Hvis du ikke har nok teknisk kunnskap om montering av komponenter i kjøretøy, må du få fagfolk til å montere frontruteblendesystemet i kjøretøyet.

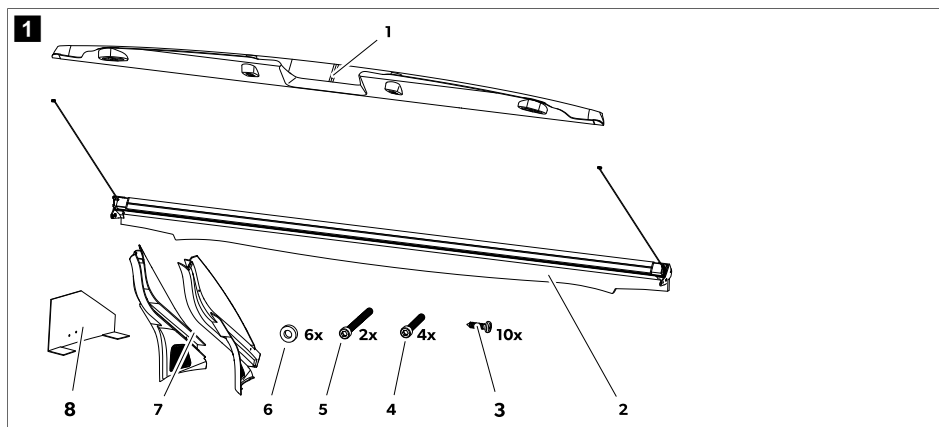


**MERK** Påse at ingen ledninger i kjøretøyet kommer til skade under monteringen.



**MERK** Frontruten må **ikke** blendes under kjøring.

## 4 Leveringsomfang



Pos.	Antall	Beskrivelse
1	1	Skjerm
2	1	rullegardin
3	10	Bolt 3,5 mm × 13 mm (beige)
4	4	Bolt M6 × 50 mm
5	2	Bolt M6 × 70 mm
6	6	Skive M6
7	2	Føringsskinne
8	1	Bormal

## 5 Forskriftsmessig bruk

Dometic FP220 blindingssystem for frontrute (art.nr. 9620017034) er egnet for frontruten i bobiler av typen Fiat Ducato type 250 produsert fra og med juli 2006 og Fiat Ducato type 290 produsert fra og med juli 2014 samt Peugeot Boxer- og Citroën Jumper-modeller som er bygd på samme måte (uten takstativ, uten sammenleggbar seng og uten airbag for hodet).

Dometic FP220 blindingssystem for frontrute er egnet for kjøretøy **med** manuelt eller elektrisk kupéspeil. Kjøretøyene kan ha en regnfølerboks eller en kamerafølerboks.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som er følger av

- ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at produsenten har gitt uttrykkelig godkjenning
- bruk til andre formål enn de som er beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

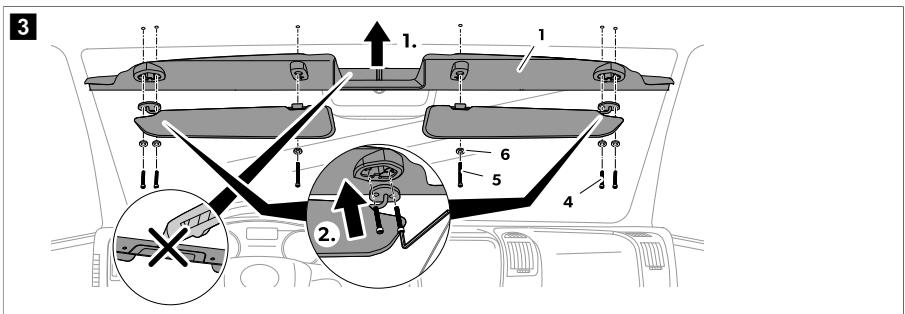
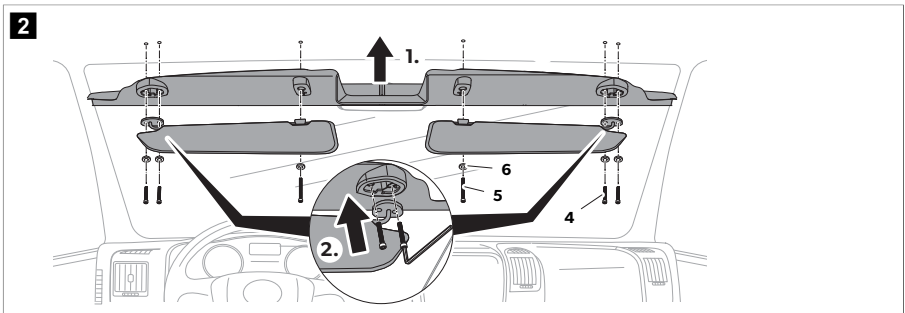
## 6 Montere produktet

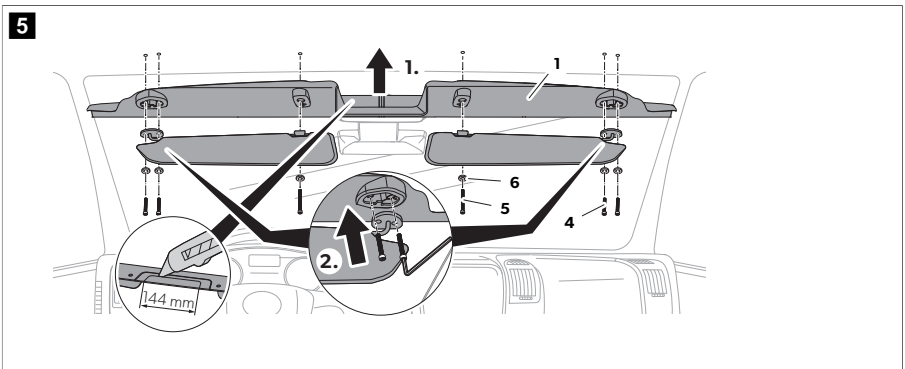
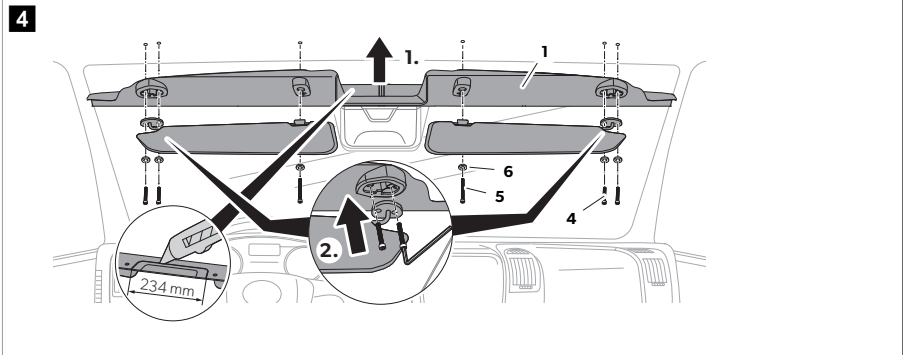


**MERK** Bruk malen i forpakningen for å bore hull til rullegardinen.

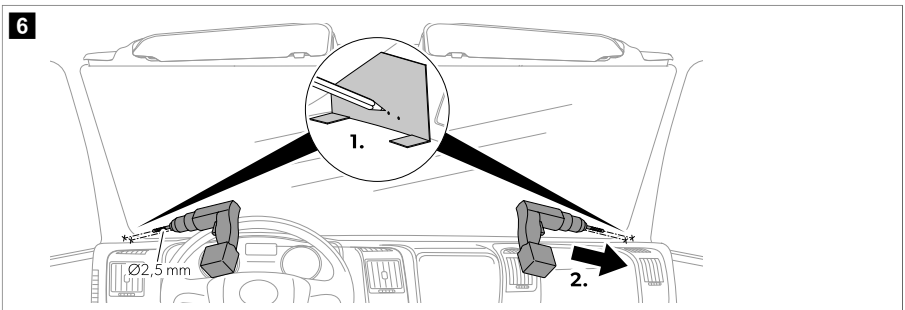
1. Du har følgende monteringsmuligheter:

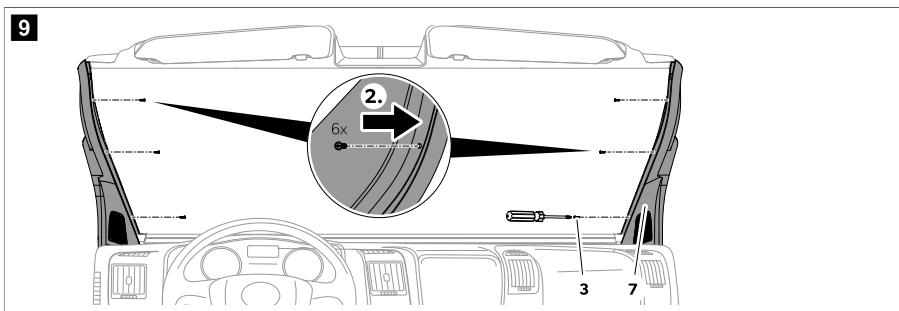
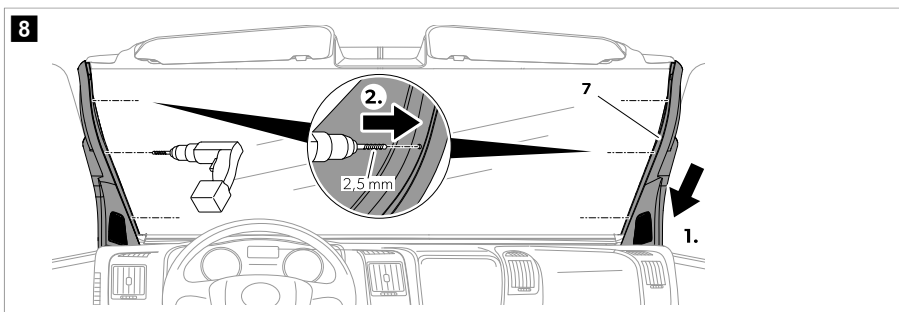
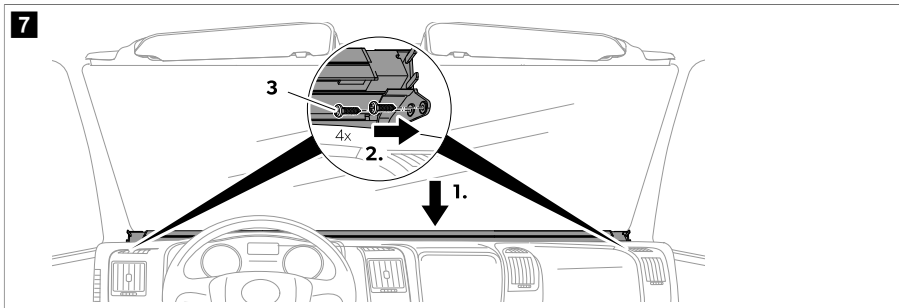
- montering **uten** sensorboks
- montering **med** regnsensorboks
- montering **med** kamerasensorboks 1
- montering **med** kamerasensorboks 2





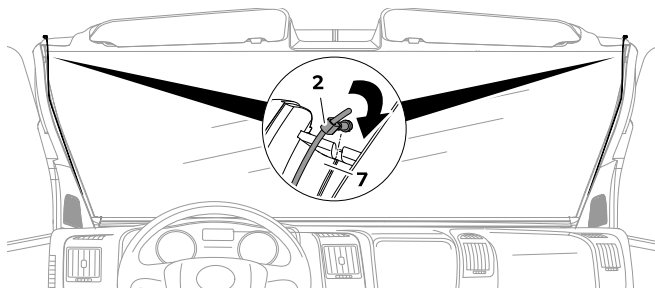
2. Monter rullegardinen som vist på illustrasjonene:





3. Strammingen av tråden (2) kan justeres ved å skyve på messingøyet (1).

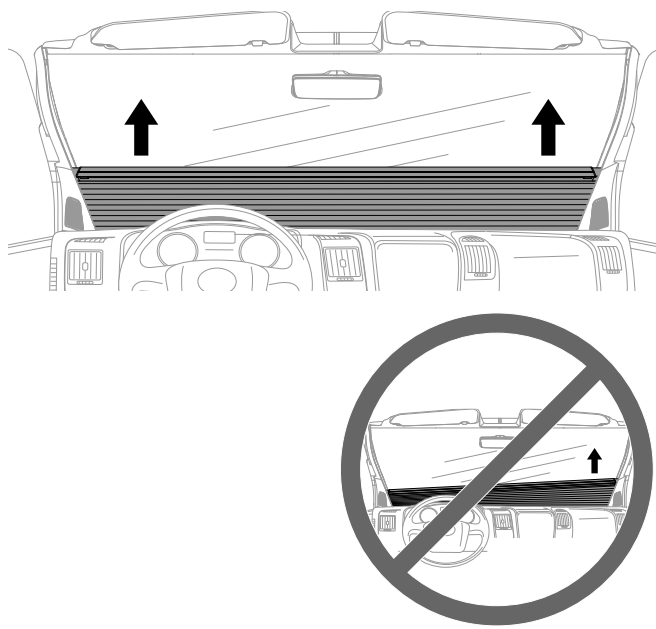
10



## 7 Bruk av produktet

- > Når du vil trekke for rullegardinen, drar du den oppover til ønsket stilling med begge hendene. De to båndene på føringskinnene holder rullegardinen i ønsket stilling.

11



- > Når du er ferdig med å bruke den, fører du den tilbake til holderen med begge hendene.

## 8 Rengjøring og vedlikehold



### **PASS PÅ! Fare for skader!**

Bruk **ikke** skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring, siden dette kan skade produktet.

- > Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.
- > For å unngå materialtretthet bør ikke rullegardinen holdes lukket over lengre tid.

## 9 Avfallshåndtering



Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

## 10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med forhandleren din eller produsentens filial i landet ditt (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen



## Suomi

1	Tärkeitä huomautuksia.....	73
2	Symbolien selitykset.....	73
3	Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita.....	73
4	Toimituskokonaisuus.....	74
5	Käyttötarkoitus.....	74
6	Tuotteen asennus.....	75
7	Tuotteen käyttäminen.....	78
8	Puhdistus ja hoito.....	79
9	Hävittäminen.....	79
10	Takuu.....	79

### 1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

### 2 Symbolien selitykset



#### **HUOMAUTUS!**

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.



**OHJE** Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

### 3 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

Noudata ajoneuvon valmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia.



Anna ammattilaisen asentaa tuulilasintumennusjärjestelmä, jos itselläsi ei ole riittävästi teknistä tietämystä komponenttien asentamisesta ajoneuvoihin.

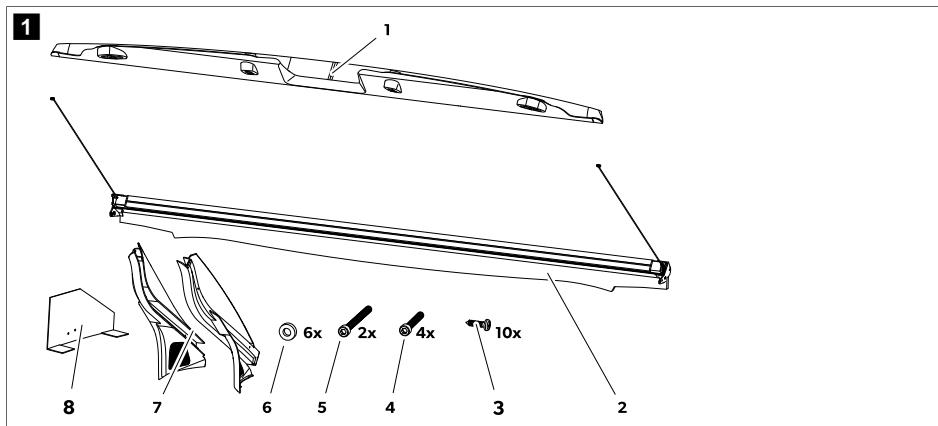


**OHJE** Ajoneuvon johtimia ei saa vaurioittaa asennuksen aikana.



**OHJE** Tuulilasia **ei saa** tummentaa ajon aikana.

## 4 Toimituskokonaisuus



Nro	Määrä	Kuvaus
1	1	Peitelevy
2	1	Kaihdin
3	10	Ruuvi 3,5 mm x 13 mm (beige)
4	4	Ruuvi M6 x 50 mm
5	2	Ruuvi M6 x 70 mm
6	6	Aluslevy M6
7	2	Ohjainkisko
8	1	Poraussapluuna

## 5 Käyttötarkoitus

Dometic- tuulilasin tummennusjärjestelmä FP220 (tuotenro 9620017034) on tarkoitettu matkailuautojen tuulilaseihin malleihin Fiat Ducato, tyyppi 250 vuosimallista 07/2006 alkaen ja Fiat Ducato, tyyppi 290 vuosimallista 07/2014 alkaen sekä samanrakenteisiin Peugeot Boxeriin ja Citroën Jumperiin (joissa ei ole kattotelineitä, nostettavaa vuodetta eikä pään alueen turvatyynyä).

Dometic- tuulilasin tummennusjärjestelmä FP220 sopii ajoneuvoihin, **joissa on** käsikäyttöinen tai sähkötoiminen taustapeili. Ajoneuvoissa voi olla sadeanturin rasia tai kamera-anturin rasia.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liittäminen, ylijännite mukaan lukien.
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö.
- laitteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

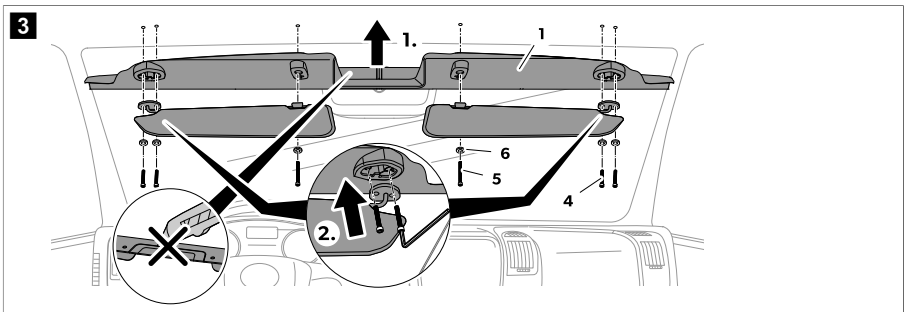
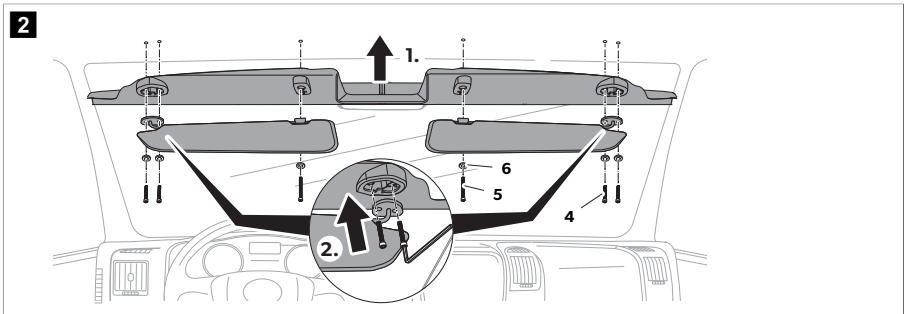
## 6 Tuotteen asennus

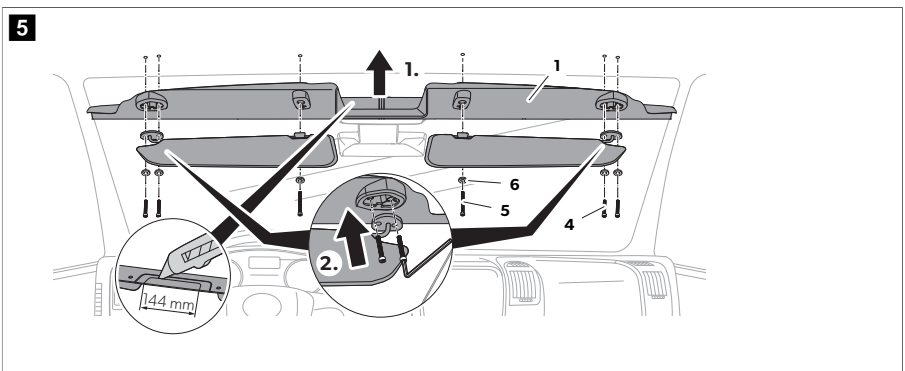
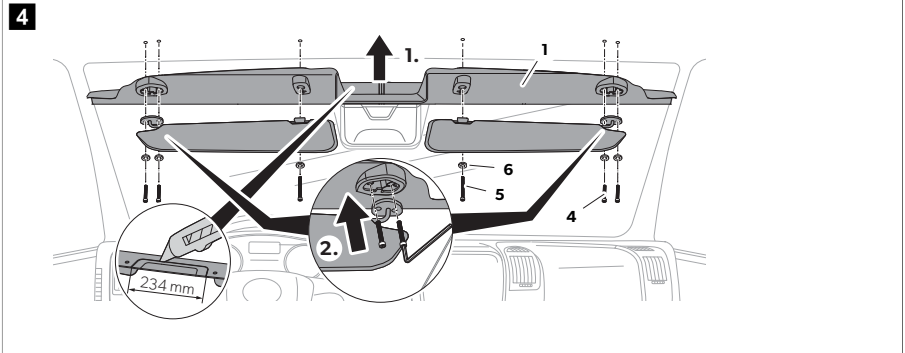


**OHJE** Kaihtimen reikien paikkojen merkitsemiseen voi käyttää toimituksessa mukana olevaa sabluunaa.

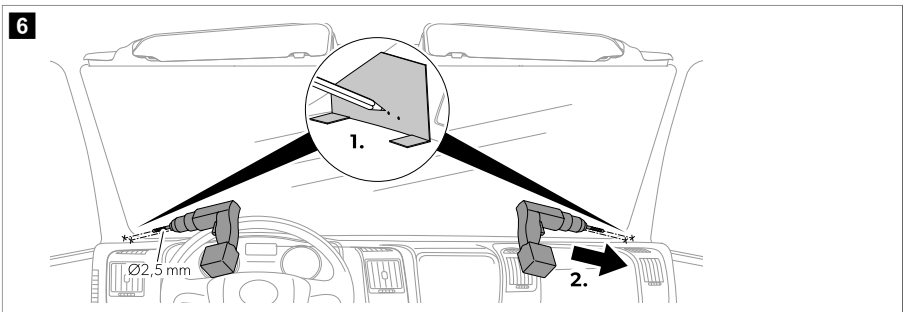
1. Asennukselle on seuraavat vaihtoehdot:

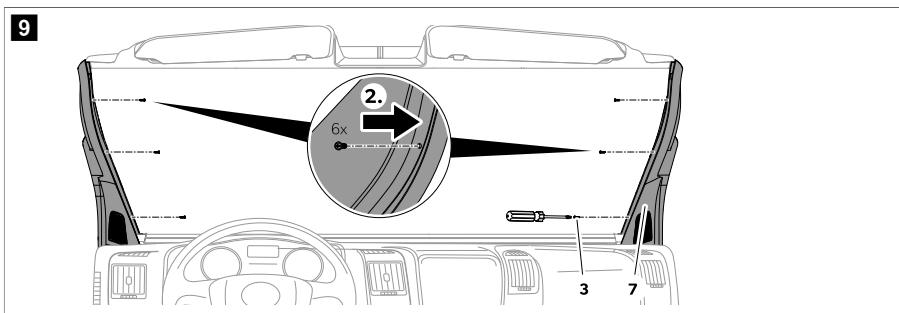
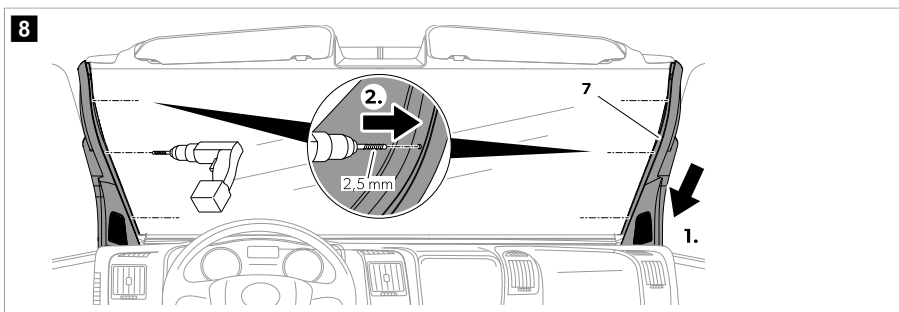
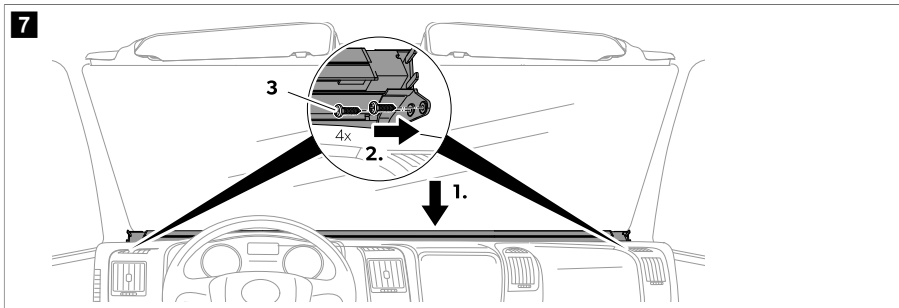
- Asennus, kun ajoneuvossa **ei ole** sadeanturin rasiaa.
- Asennus, kun ajoneuvossa **on** sadeanturin rasia.
- Asennus, kun ajoneuvossa **on** kamera-anturin rasia 1.
- Asennus, kun ajoneuvossa **on** kamera-anturin rasia 2.



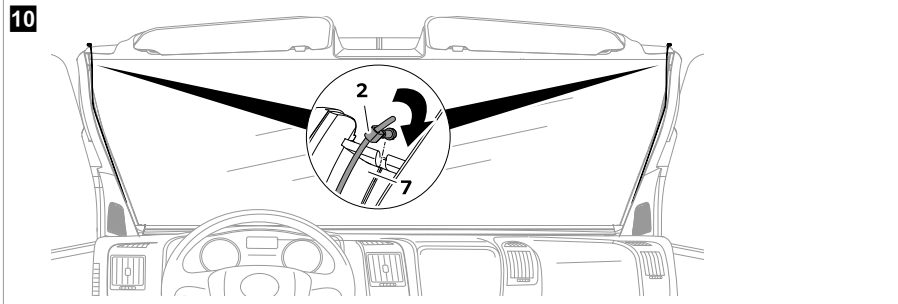


2. Asenna kaihdin kuvissa esitetyllä tavalla:



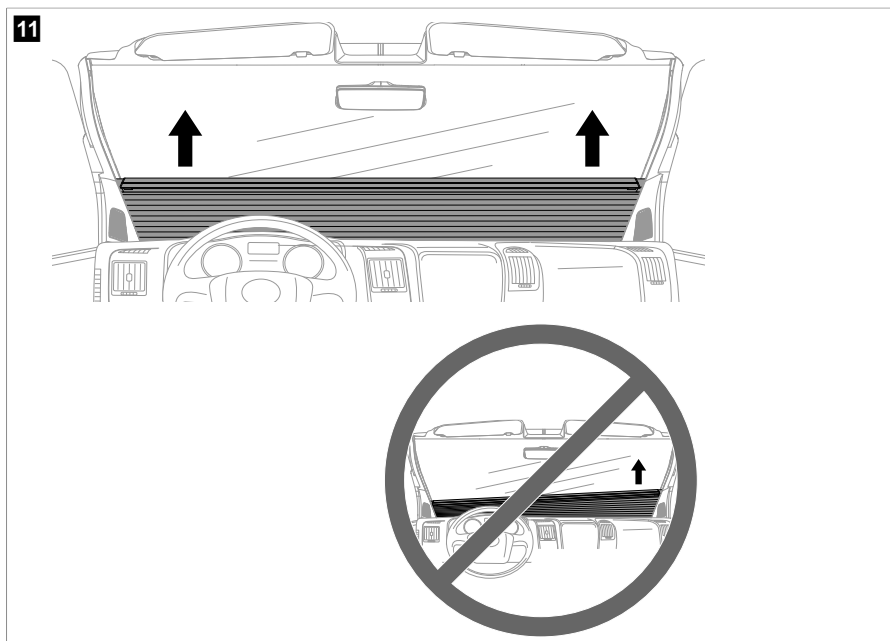


3. Narun (2) kireyttä voi säätää siirtämällä messinkisilmukkaa (1).



## 7 Tuotteen käyttäminen

- > Sulje kaihdin vetämällä se molemmin käsin ylös haluamaasi asentoon. Ohjaukiskojen molemmat hihnat pitävät kaihtimen halutussa asennossa.



- > Avaa kaihdin palauttamalla se molemmin käsin hitaasti pidikkeensä sisään.

## 8 Puhdistus ja hoito



### **HUOMAUTUS! Vahingoittumisen vaara.**

Puhdistukseen **ei saa** käyttää teräviä tai kovia välineitä tai voimakkaita puhdistusaineita, koska tämä voi johtaa tuotteen vahingoittumiseen.

- > Puhdista tuote toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.
- > Älä pidä kaihdinta pidempiä aikoja suljettuna, jotta materiaalin väsyminen vältetään.

## 9 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

## 10 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä.
- Valitusperuste tai vikakuvaus.

## Polski

1	Ważne wskazówki.....	80
2	Objaśnienie symboli.....	80
3	Zasady bezpieczeństwa i montażu.....	80
4	W zestawie.....	81
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	81
6	Montaż produktu.....	82
7	Korzystanie z produktu.....	85
8	Czyszczenie i konserwacja.....	86
9	Utylizacja.....	86
10	Gwarancja.....	86

## 1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Objąsnienie symboli



### UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



**WSKAZÓWKA** Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

## 3 Zasady bezpieczeństwa i montażu

Należy stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń producenta i warsztatów serwisowych.



Jeśli użytkownik nie dysponuje odpowiednimi umiejętnościami technicznymi, pozwalającymi na montaż komponentów w pojazdach, montaż systemu zasilania przedniej szyby należy zlecić specjalście.



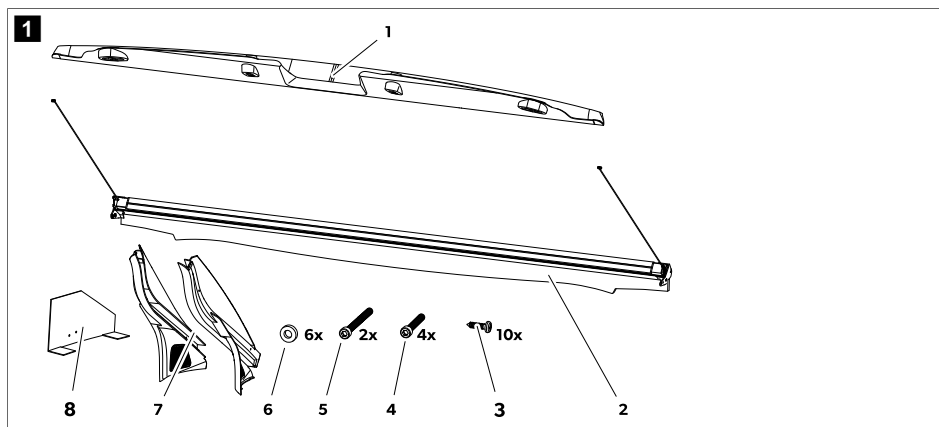
**WSKAZÓWKA** Podczas montażu chronić wszystkie przewody w pojeździe przed uszkodzeniem.





**WSKAZÓWKA** Nie zasłaniać przedniej szyby podczas jazdy.

## 4 W zestawie



Poz.	Liczba	Opis
1	1	Ostłona
2	1	Roleta
3	10	Śruba 3,5 mm × 13 mm (beżowa)
4	4	Śruba M6 × 50 mm
5	2	Śruba M6 × 70 mm
6	6	Podkładka M6
7	2	Prowadnica
8	1	Szablon wiercenia

## 5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

System zasłaniania przedniej szyby Dometic FP220 (nr katalogowy 9620017034) nadaje się do przednich szyb pojazdów kempingowych typu Fiat Ducato typ 250 od roku modelowego 07/2006 i Fiat Ducato typ 290 od roku modelowego 07/2014 oraz modeli Peugeot Boxer i Citroën Jumper o tej samej konstrukcji (bez półki dachowej, bez składanego łóżka i bez poduszki powietrznej chroniącej głowę).

System zasłaniania przedniej szyby Dometic FP220 można stosować w pojazdach **z** ręcznym lub elektrycznym wewnętrznym lustrem. Pojazdy mogą być wyposażone w skrzynkę czujnika deszczu lub czujnika kamery.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie.
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta.
- Wprowadzenie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta.
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

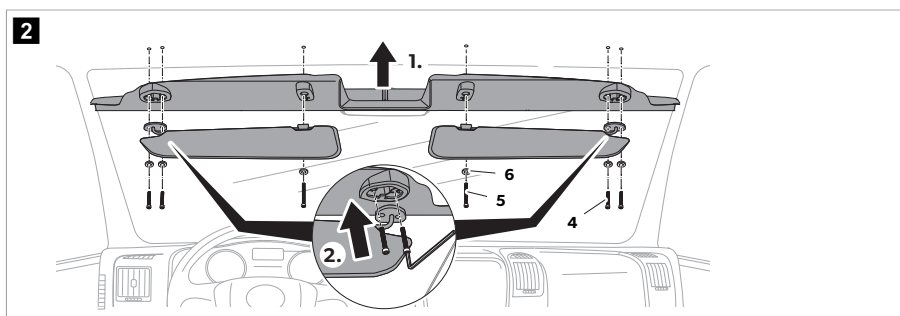
## 6 Montaż produktu

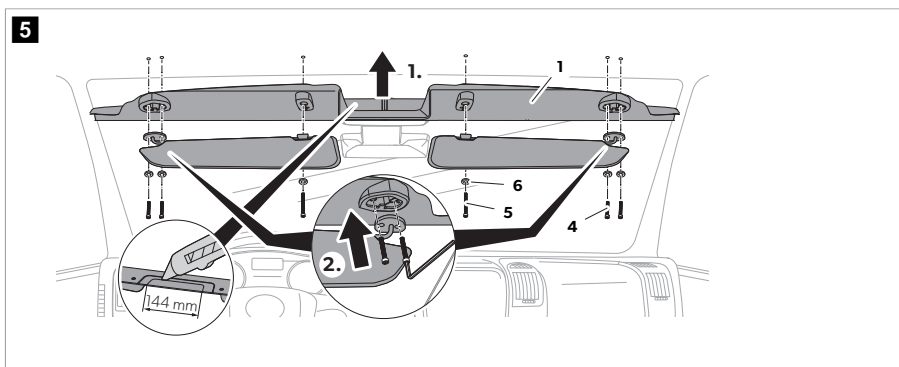
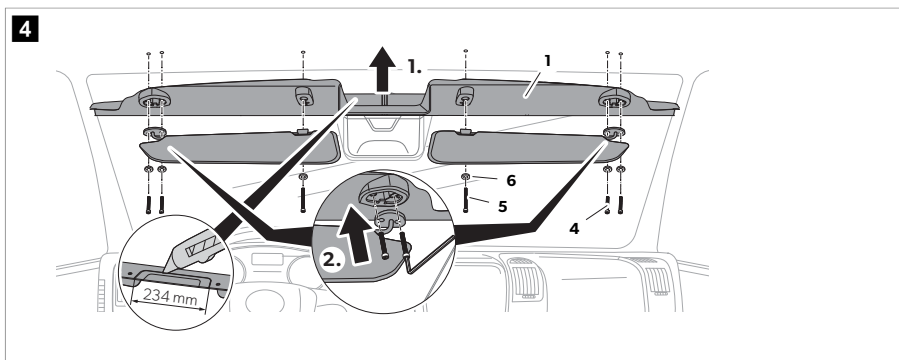
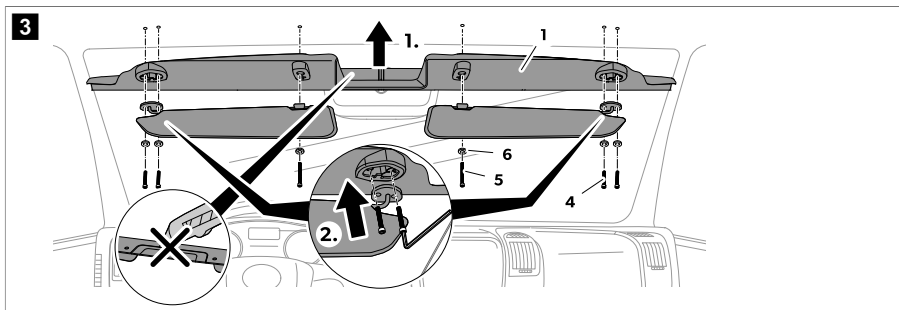


**WSKAZÓWKA** Do wyznaczenia otworów na roletę można zastosować szablon z opakowania.

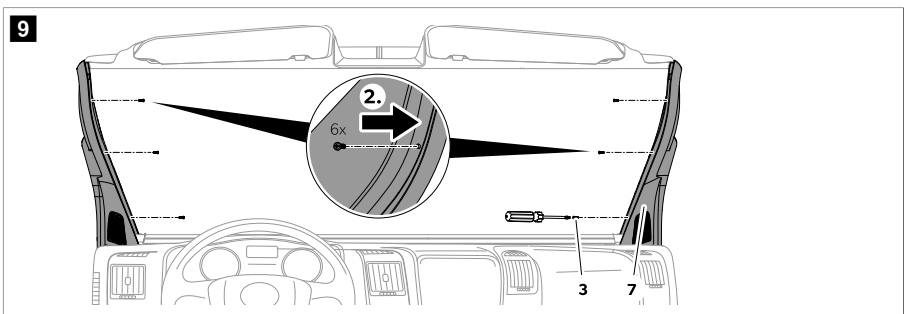
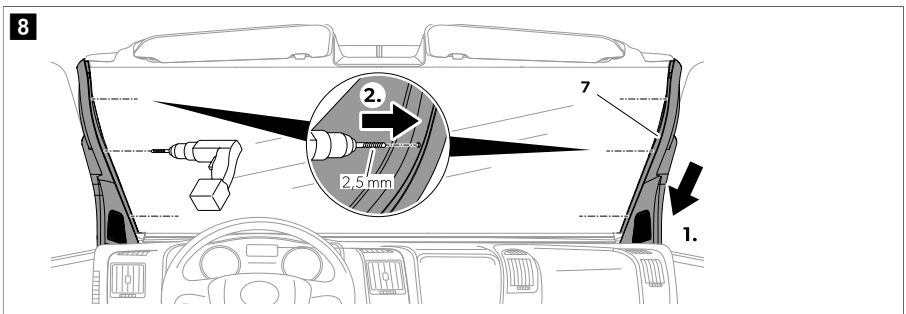
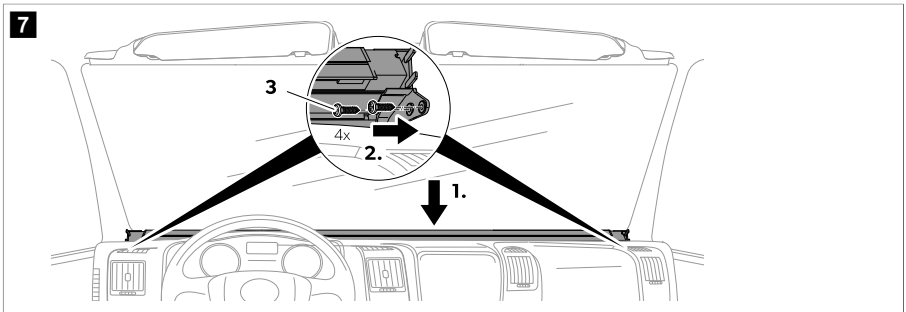
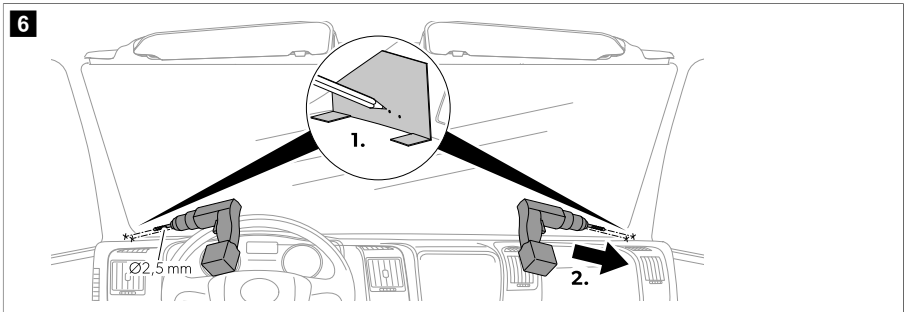
1. Przestrzegać poniższych opcji montażu:

- Montaż **bez** skrzynki czujnika.
- Montaż **ze** skrzynką czujnika deszczu.
- Montaż **ze** skrzynką czujnika kamery 1.
- Montaż **ze** skrzynką czujnika kamery 2.

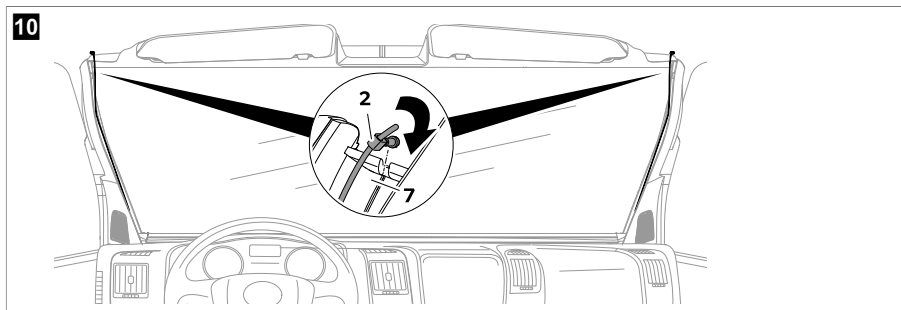




2. Zamontować roletę zgodnie z rysunkami:

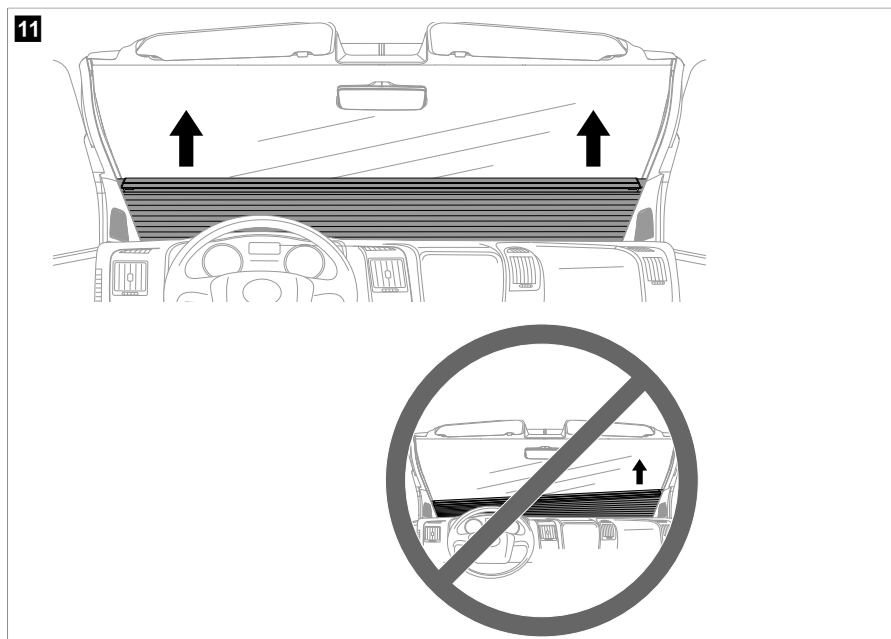


3. Napięcie linki (2) można regulować, przesuważąc ucho z mosiądzu (1).



## 7 Korzystanie z produktu

- > W celu rozłożenia rolety pociągnąć ją obiema rękami do góry do żądanej pozycji. Obie taśmy w prowadnicach utrzymują roletę w żądanym położeniu.



- > W celu złożenia rolety powoli wsunąć ją obiema rękami w uchwyt.

## 8 Czyszczenie i konserwacja



### **UWAGA! Ryzyko uszkodzenia.**

Do czyszczenia **nie** należy używać ostrych ani twardych przedmiotów lub środków czyszczących – mogą one uszkodzić produkt.

- > Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.
- > Nie należy przetrzymywać rozłożonej rolety przez dłuższy czas, aby uniknąć zmęczenia materiału.

## 9 Utylizacja



Opakowanie należy w miarę możliwości wrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora.

## 10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zgłosić się do jego sprzedawcy lub oddziału producenta w danym kraju (patrz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

## Slovensky

1	Dôležité oznámenia.....	87
2	Vysvetlenie symbolov.....	87
3	Bezpečnostné a montážne pokyny.....	87
4	Rozsah dodávky.....	88
5	Používanie v súlade s určením.....	88
6	Montáž produktu.....	89
7	Používanie produktu.....	92
8	Čistenie a údržba.....	93
9	Likvidácia.....	93
10	Záruka.....	93

## 1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Použitím tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [document.s.dometic.com](http://document.s.dometic.com).

## 2 Vysvetlenie symbolov



### POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



**POZNÁMKA** Doplnujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

## 3 Bezpečnostné a montážne pokyny

Rešpektujte bezpečnostné pokyny a podklady vydané výrobcom vozidla a autorizovanými servismi.



Ak nemáte dostatočné technické znalosti pre zabudovanie a pripojenie komponentov do vozidiel, mali by ste požiadať odborného technika, aby vám namontoval systém zatienenia čelného skla do vozidla.

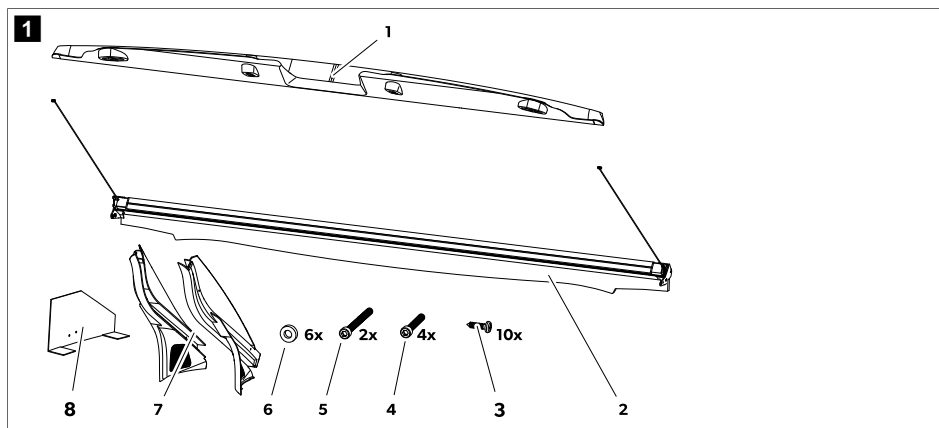


**POZNÁMKA** Pri montáži nepoškodte žiadne vodiče vo vozidle.



**POZNÁMKA** Čelné sklo **nezatieňujte** počas jazdy.

## 4 Rozsah dodávky



Poz.	Počet	Opis
1	1	Clona
2	1	Tienidlo
3	10	Skrutka 3,5 mm × 13 mm (béžová)
4	4	Skrutka M6 × 50 mm
5	2	Skrutka M6 × 70 mm
6	6	Podložka M6
7	2	Vodiaca koľajnica
8	1	Vítacia šablóna

## 5 Používanie v súlade s určením

Systém zatienia čelného skla Dometic FP220 (číslo výroby 9620017034) je vhodný pre čelné sklo obytných vozidiel typu Fiat Ducato, typ 250 od roku výroby 07/2006 a Fiat Ducato, typ 290 od roku výroby 07/2014 a konštrukčne zhodný Peugeot Boxer a Citroën Jumper (bez strešného odkladacieho priestoru, zdvíhacej postele a hlavového airbagu).

Systém zatienia čelného skla Dometic FP220 je vhodný pre vozidlá s ručne alebo elektricky ovládaným vnútorným spätným zrkadlom. Vozidlá môžu byť vybavené skrinkou dažďového senzora alebo skrinkou obrazového senzora.

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.



Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia,
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom,
- úpravou výrobku bez výslovného povolenia výrobcu,
- použitím na iné účely než na účely opísané v návode.

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

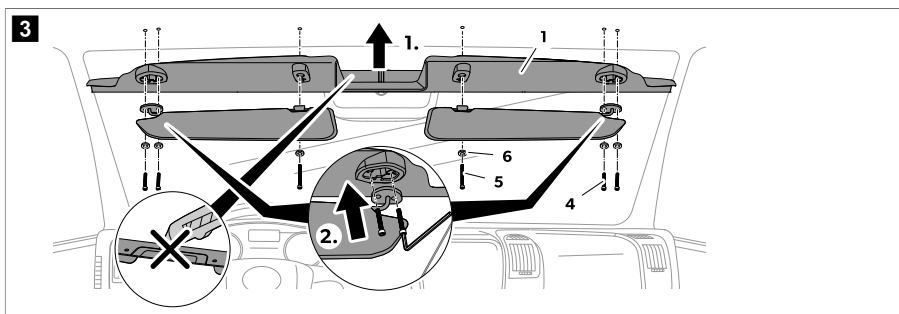
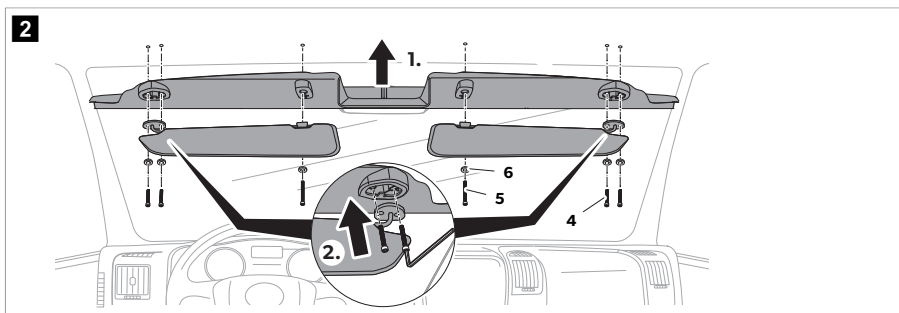
## 6 Montáž produktu

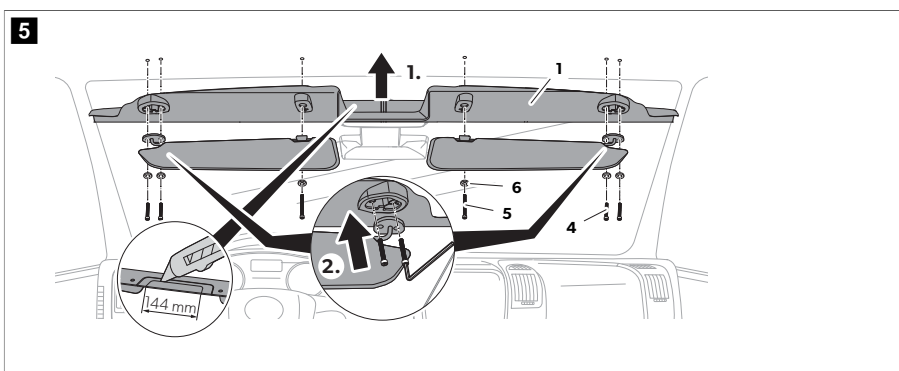
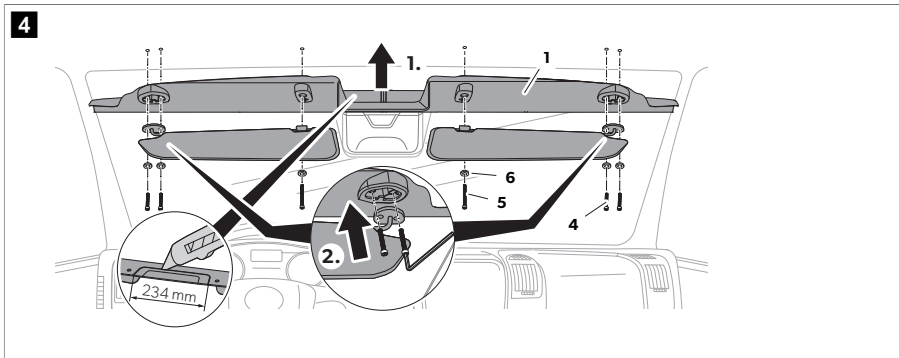


**POZNÁMKA** Pre označenie otvorov pre roletu môžete použiť šablónu, ktorá je súčasťou balenia.

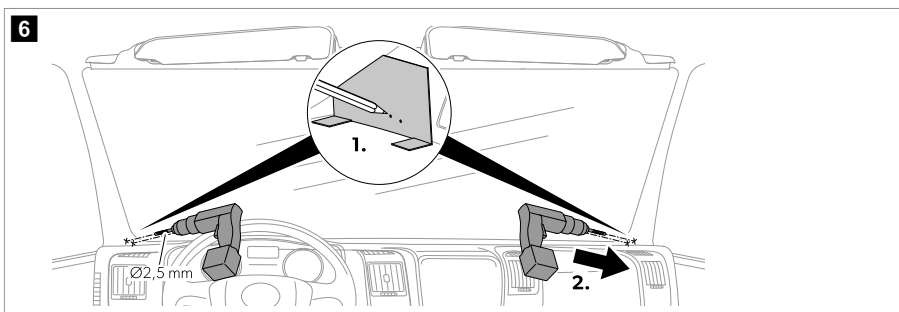
1. Riadte sa nasledujúcimi možnosťami montáže:

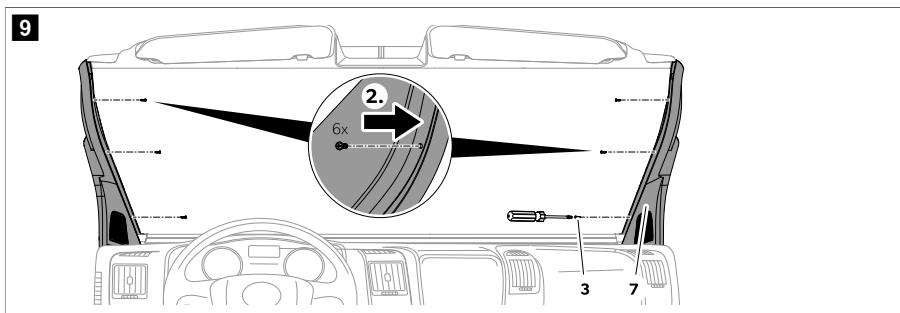
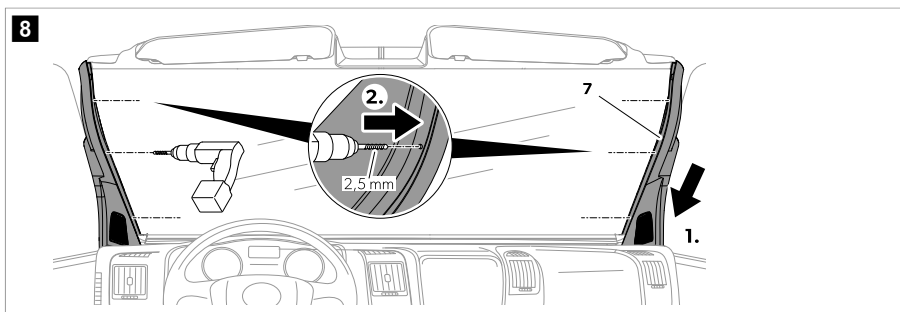
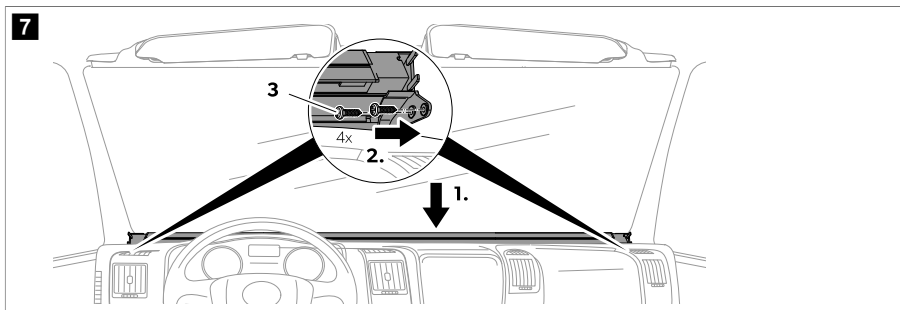
- Montáž **bez** skrinky senzora
- Montáž **so** skrinkou dažďového senzora
- Montáž **so** skrinkou obrazového senzora 1
- Montáž **so** skrinkou obrazového senzora 2



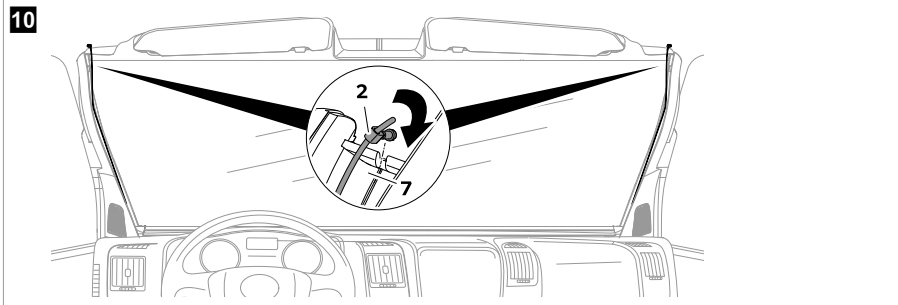


2. Roletu namontujte podľa obrázkov:



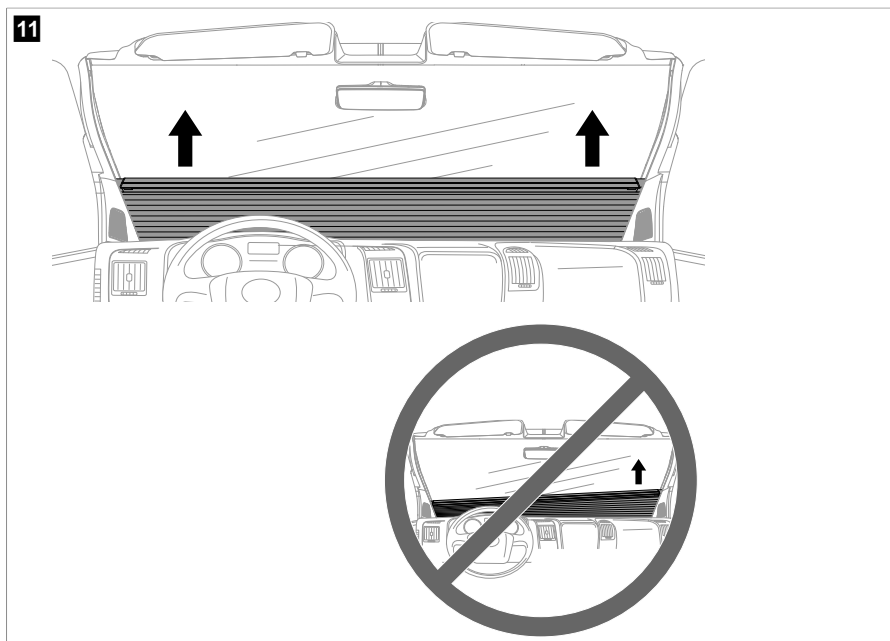


3. Napnutie lanka (2) je možné prispôbiť posúvaním mosadzného oka (1).



## 7 Používanie produktu

- > Ak chcete roletu zatahnuť, potiahnite ju oboma rukami nahor do želanej polohy. Oba pásy vo vodiacich koľajniciach pridržiavajú roletu v želanej polohe.



- > Ak chcete roletu otvoriť, oboma rukami ju pomaly vedte späť do držíaka.

## 8 Čistenie a údržba



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia.**

Na čistenie **nepoužívajte** ostré alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť výrobok.

- > Výrobok príležitostne vyčistite mierne navlhčenou handričkou.
- > Roletu nenechávajte dlhšie obdobie spustenú, aby sa zabránilo únave materiálu.

## 9 Likvidácia



Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu. Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

## 10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozrite si stránku [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

# Čeština

1	Důležité poznámky.....	94
2	Vysvětlení symbolů.....	94
3	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci.....	94
4	Obsah dodávky.....	95
5	Určené použití.....	95
6	Montáž výrobku.....	96
7	Použití výrobku.....	99
8	Čištění a péče.....	100
9	Likvidace.....	100
10	Záruka.....	100

## 1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Vysvětlení symbolů



### POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.



**POZNÁMKA** Doplnující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 3 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem.



Pokud nemáte dostatečné technické znalosti v oblasti instalace součástí do vozidla, pověřte instalaci systému stínění pro čelní sklo do vozidla odborníkem.

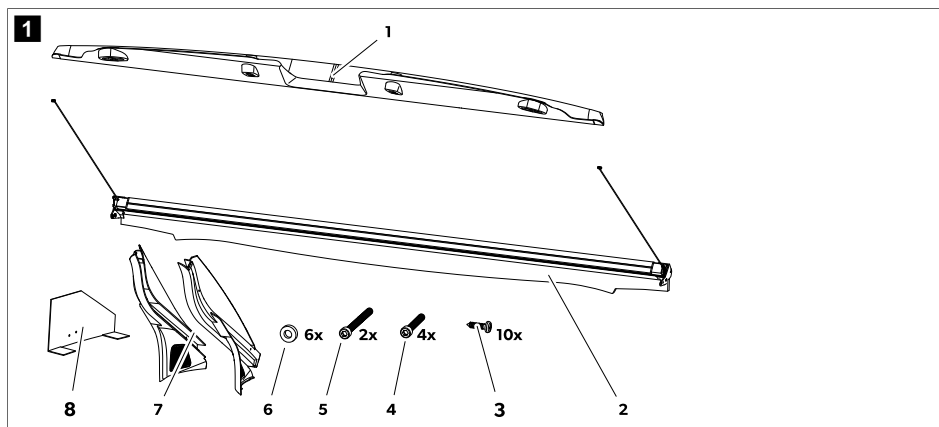


**POZNÁMKA** Během montáže zabraňte poškození vedení ve vozidle.



**POZNÁMKA** Během řízení **nezakrývejte** čelní sklo.

## 4 Obsah dodávky



Pol.	Množství	Popis
1	1	Kryt
2	1	Roleta
3	10	Šroub 3,5 mm × 13 mm (béžová)
4	4	Šroub M6 × 50 mm
5	2	Šroub M6 × 70 mm
6	6	Podložka M6
7	2	Vodící lišty
8	1	Vrtací šablona

## 5 Určené použití

Systém stínění pro čelní sklo Dometic FP220 (č. v.ř. 9620017034) je vhodný pro čelní sklo obytných vozů typu Fiat Ducato typ 250 od modelového roku 07/2006 a Fiat Ducato typ 290 od modelového roku 07/2014 a totožně konstruovaných vozů Peugeot Boxer a Citroën Jumper (bez střešního nosiče, bez sklopného lůžka a bez hlavového airbagu).

Systém stínění pro čelní sklo Dometic FP220 je vhodný pro vozidla **s** manuálně nebo elektricky ovládaným vnitřním zrcátkem. Vozidla mohou mít skříňku snímače deště nebo skříňku snímače kamery.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí.
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem.
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce.
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu.

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

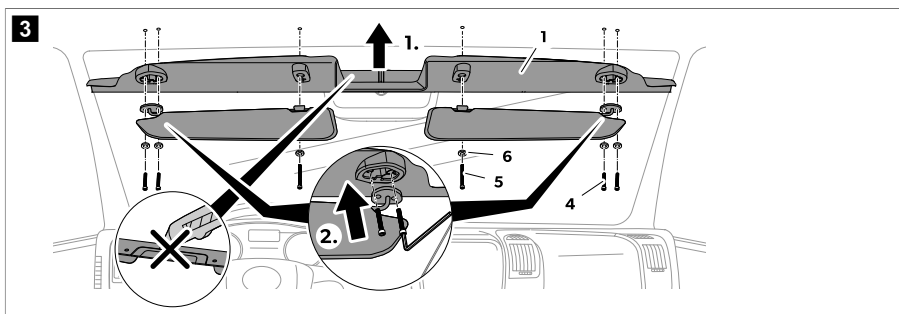
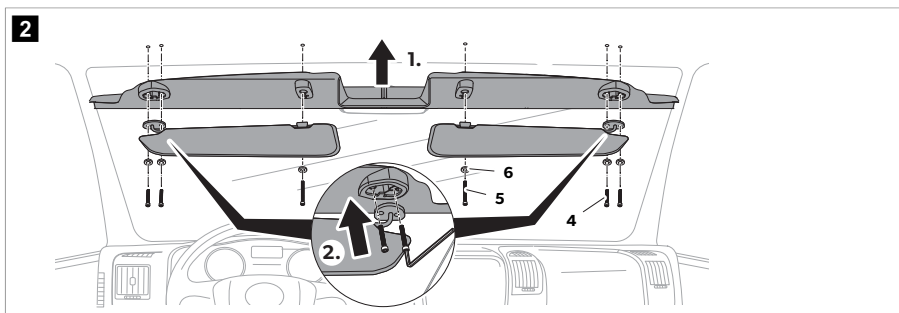
## 6 Montáž výrobku



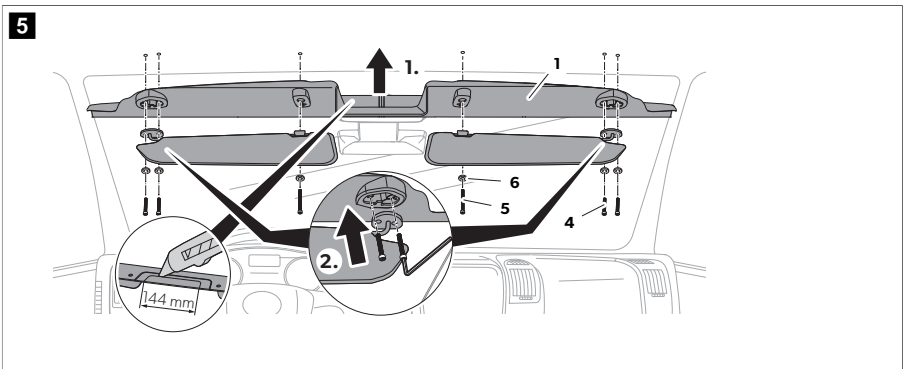
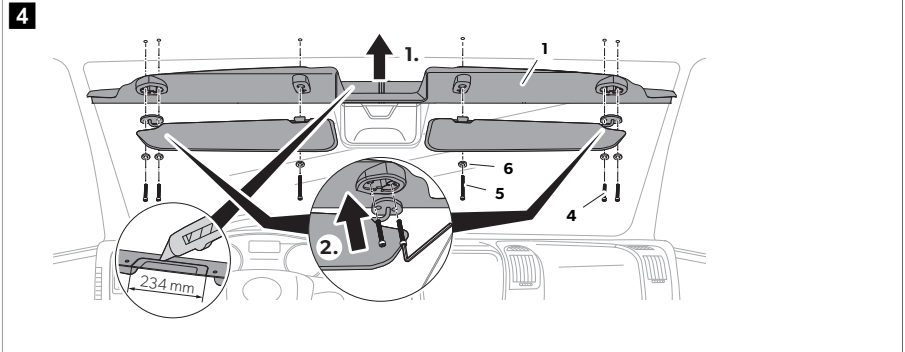
**POZNÁMKA** K označení vrtaných otvorů pro roletu můžete použít šablonu, která je součástí balení.

1. Dodržujte následující možnosti montáže:

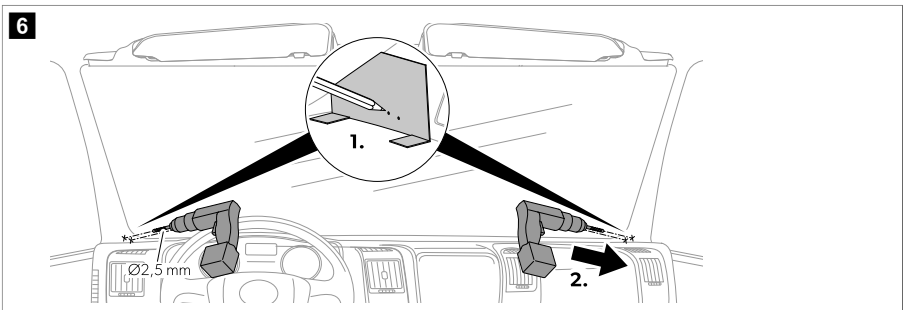
- Montáž **bez** skříňky snímače.
- Montáž **se** skříňkou snímače deště.
- Montáž **se** skříňkou snímače kamery 1.
- Montáž **se** skříňkou snímače kamery 2.

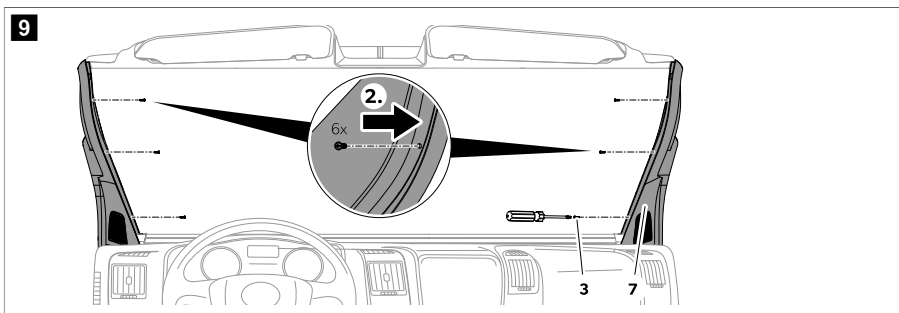
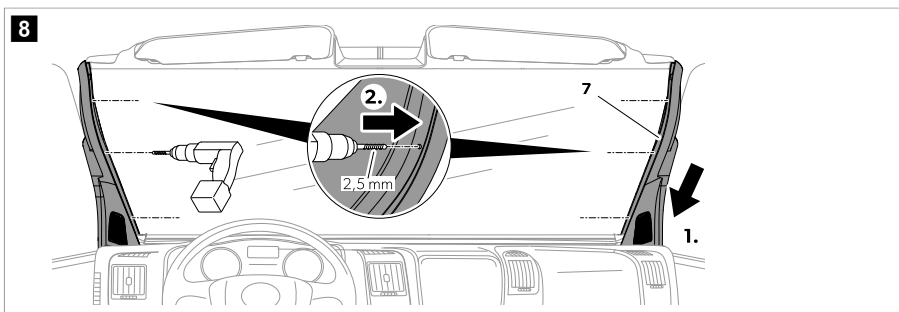
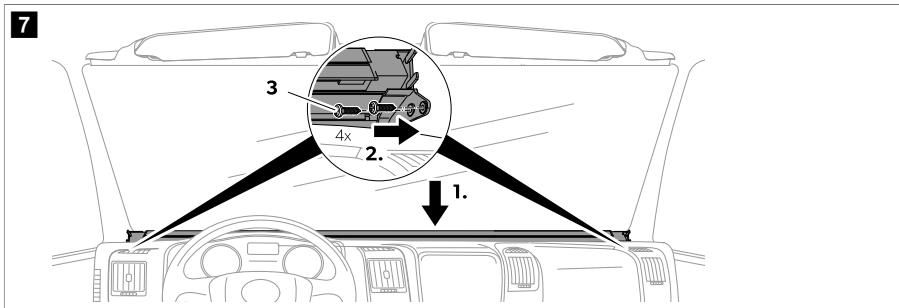




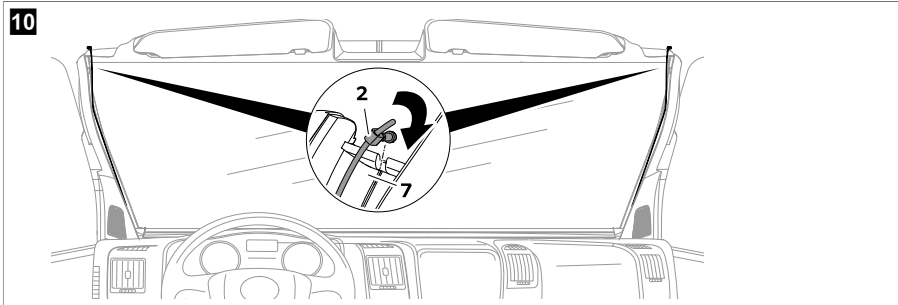


2. Namontujte roletu podle obrázků:



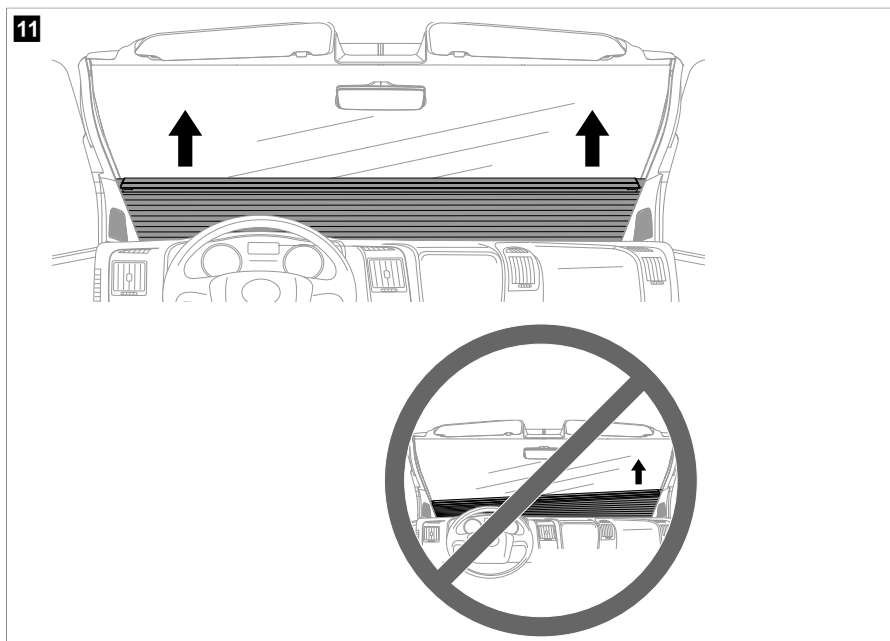


3. Napnutí šňůry (2) lze nastavit posunem mosazného oka (1).



## 7 Použití výrobku

- > Chcete-li roletu zavřít, vytáhněte ji oběma rukama do požadované polohy. Oba popruhy ve vodicích lištách drží roletu v požadované poloze.



- > Chcete-li roletu otevřít, oběma rukama ved'te roletu pomalu zpět do držáku.

## 8 Čištění a péče



### **POZOR! Nebezpečí poškození.**

K čištění **nepoužívejte** žádné tvrdé nebo ostré předměty, může dojít k poškození výrobku.

- > Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.
- > Nenechávejte roletu po dlouhou dobu zataženou, zabráníte tak opotřebovávání materiálu.

## 9 Likvidace



Obalový materiál pokud možno zlikvidujte do vhodných recyklačních odpadních nádob. Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.

## 10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (viz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopie účtenky s datem zakoupení.
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

# Magyar

1	Fontos információk.....	101
2	Szimbólumok magyarázata.....	101
3	Biztonsági és beszerelési útmutatások.....	101
4	A csomag tartalma.....	102
5	Rendeltetésszerű használat.....	102
6	A termék felszerelése.....	103
7	A termék használata.....	106
8	Tisztítás és karbantartás.....	107
9	Ártalmatlanítás.....	107
10	Szavatosság.....	107

## 1 Fontos információk

A termék mindenkoriszakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KÉLL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációkért látogasson el a következő honlapra: [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Szimbólumok magyarázata



### FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



**MEGJEGYZÉS** A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

## 3 Biztonsági és beszerelési útmutatások

Vegye figyelembe a járműgyártó és a gépjárműszakma által előírt biztonsági megjegyzéseket és előírásokat.



Ha nem rendelkezik a részegységek járművekbe történő beszereléséhez szükséges kielégítő műszaki ismeretekkel, akkor szakemberrel szereltesse be a járműbe a szélvédő sötétítő rendszert.

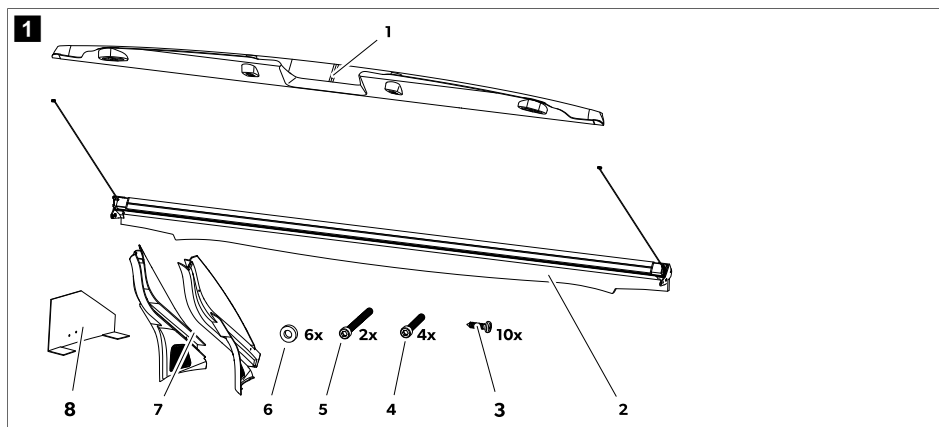


**MEGJEGYZÉS** A beszerelés során ne tegyen kárt a jármű vezetékeiben.



**MEGJEGYZÉS** Menet közben **ne** sötétítse el az első szélvédőt.

## 4 A csomag tartalma



Poz.	Mennyiség	Leírás
1	1	Takarólemez
2	1	Sötétítő
3	10	Csavar, 3,5 mm × 13 mm (bézs)
4	4	M6 × 50 mm csavar
5	2	M6 × 70 mm csavar
6	6	M6 alátét
7	2	Vezetősín
8	1	Fúrósablon

## 5 Rendeltetészerű használat

A Dometic FP 300 szélvédősötétítő-rendszer (cikksz.: 9620017034) Fiat Ducato 250 típusú lakóautókba, 2006/07 gyártási évtől és Fiat Ducato 290 típusú lakóautókba, 2014/07 gyártási évtől és ezzel megegyező építésű Peugeot Boxer és Citroën Jumper (tetőtároló nélküli, tetőágy nélküli és fejlégszák nélküli) járművekbe való beépítésre alkalmas.

A Dometic FP220 szélvédősötétítő-rendszer belső manuális vagy elektromos tükörrel **rendelkező** járművekhez alkalmas. A járművek rendelkezhetnek esőérzékelő dobozzal, vagy kamerás érzékelő dobozzal.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetészerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is.
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrésztől eltérő cserealkatrészek használata.
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása.
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás.

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

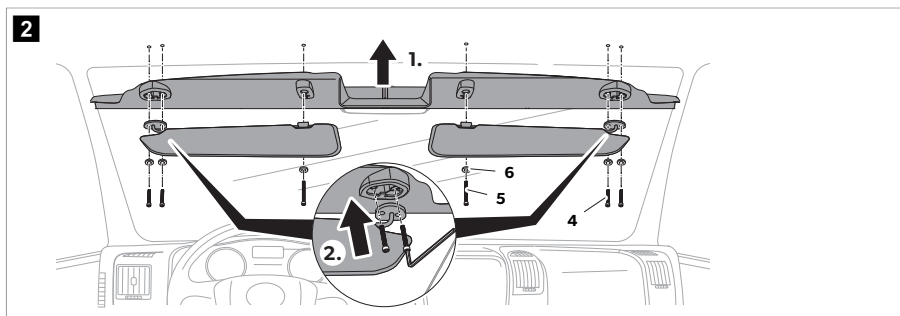
## 6 A termék felszerelése

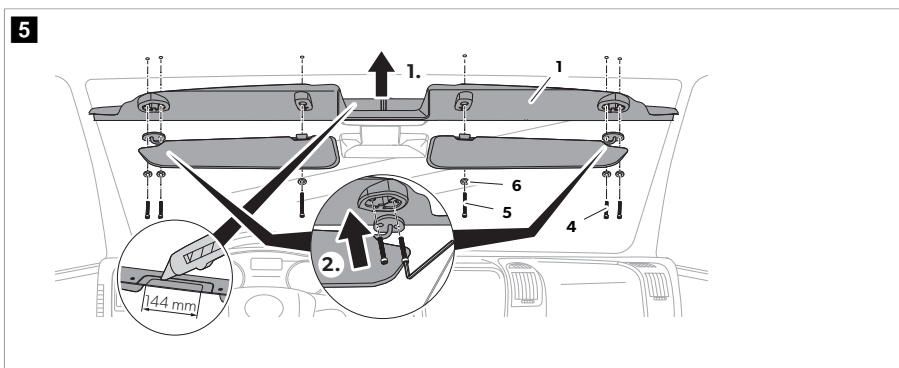
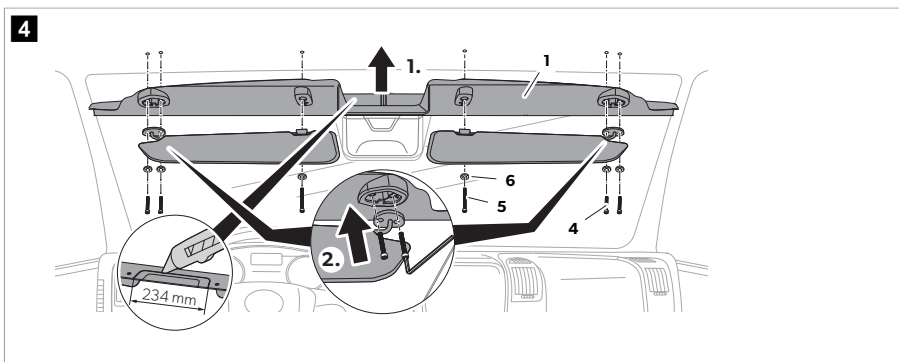
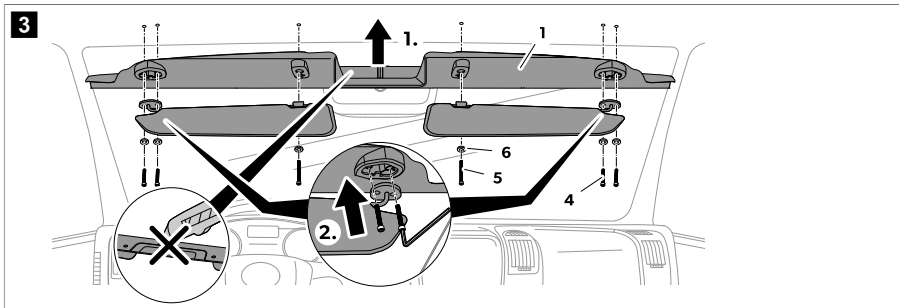


**MEGJEGYZÉS** A roló furatainak előrajzolásához használja a csomagolásban lévő sablont.

1. Vegye figyelembe a következő felszerelési opciókat:

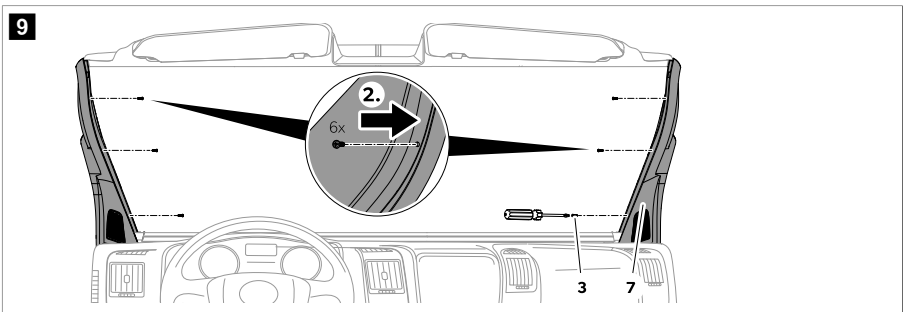
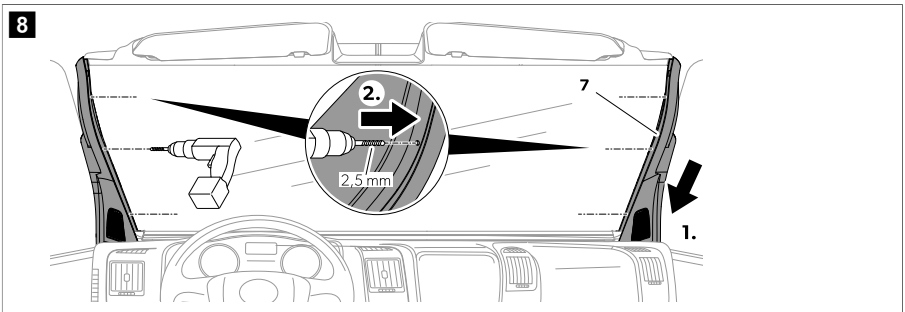
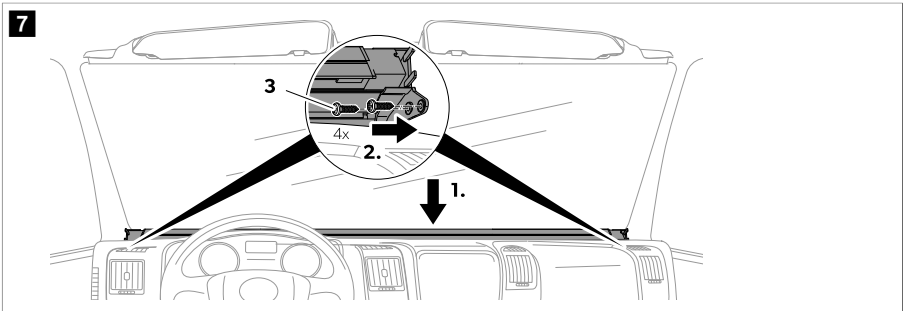
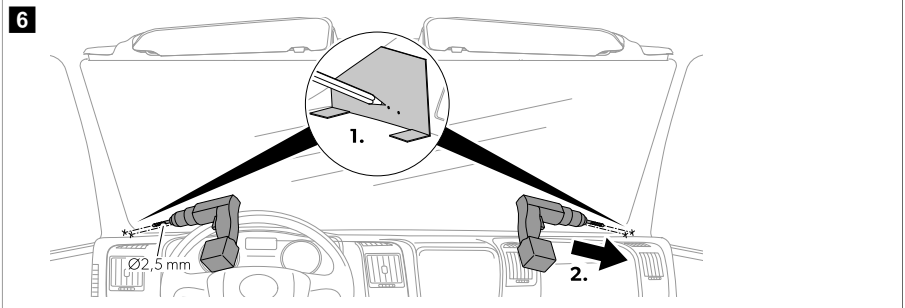
- Felszerelés érzékelődoboz **nélkül**.
- Felszerelés esőérzékelő **dobozzal**.
- Felszerelés az 1. kamerás **érezékelődobozzal**.
- Felszerelés az 2. kamerás **érezékelődobozzal**.



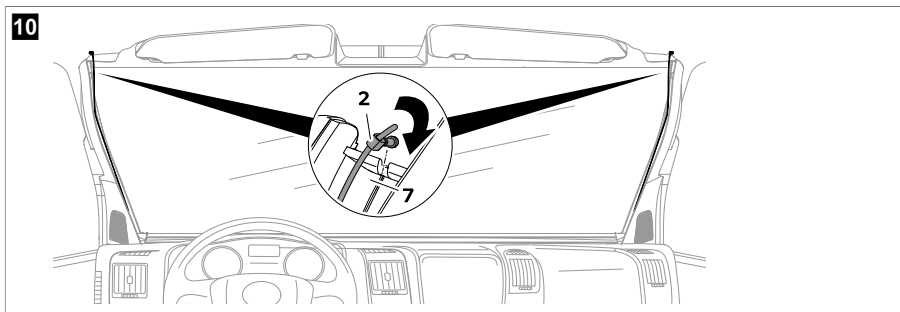


2. A rolót az ábrán látható módon szerelje fel:



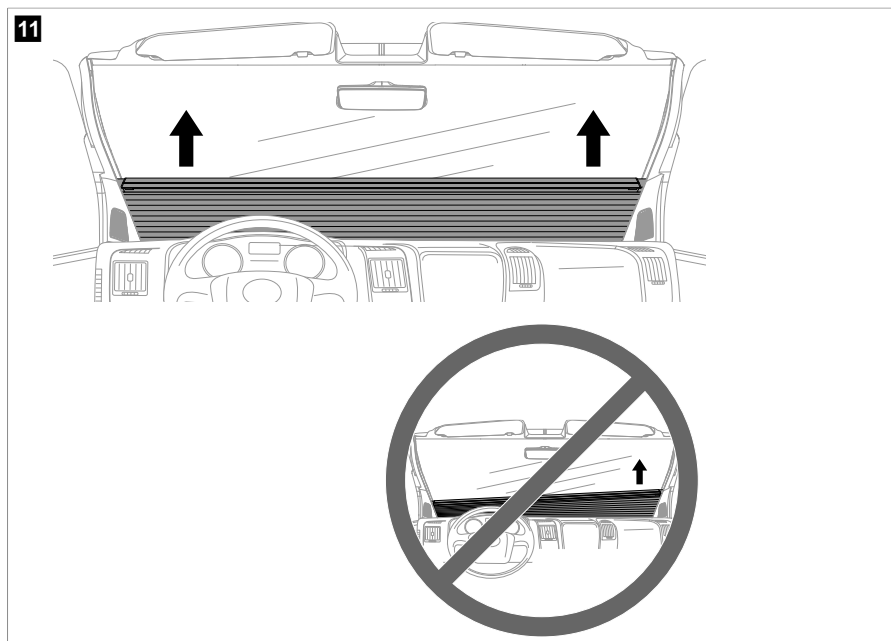


3. A kábel (2) feszülése a réz szem (1) eltolásával állítható be.



## 7 A termék használata

- > A roló lezárásához mindkét kézzel húzza felfelé, a kívánt állásba a rolót. A vezetősínekben lévő két szalag megtartja a kívánt helyzetben a rolót.



- > A roló kinyitásához két kézzel lassan vezesse vissza a rolót a tartójába.

## 8 Tisztítás és karbantartás



### **FIGYELEM! Károsodás veszélye.**

**Ne** használjon éles vagy kemény tárgyakat vagy tisztítóeszközöket a tisztításhoz, mivel azok a termék sérülését okozhatják.

- > Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.
- > Az anyagfáradás elkerülése érdekében ne tartsa a redőnyt hosszabb ideig zárva.

## 9 Ártalmatlanítás



A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tartályokba kell helyezni. A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.

## 10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát.
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

## Hrvatski

1	Važne napomene.....	108
2	Objašnjenje simbola.....	108
3	Sigurnosne napomene i upute za ugradnju.....	108
4	Opseg isporuke.....	109
5	Namjena.....	109
6	Montaža proizvoda.....	110
7	Upotreba proizvoda.....	113
8	Čišćenje i održavanje.....	114
9	Odlaganje u otpad.....	114
10	Jamstvo.....	114

## 1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujuete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Objašnjenje simbola



### POZOR!

Naznačuje situaciju, koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.



**UPUTA** Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

## 3 Sigurnosne napomene i upute za ugradnju

Slijedite sigurnosne napomene i zahtjeve koje je propisao proizvođač vozila i udruga mehaničara za motorna vozila!



Ako nemate dovoljno tehničkog znanja za montažu dijelova vozila, trebali biste prepustiti stručnjaku da montira sustav zatamnjenja vjetrobranskog stakla na vaše vozilo.

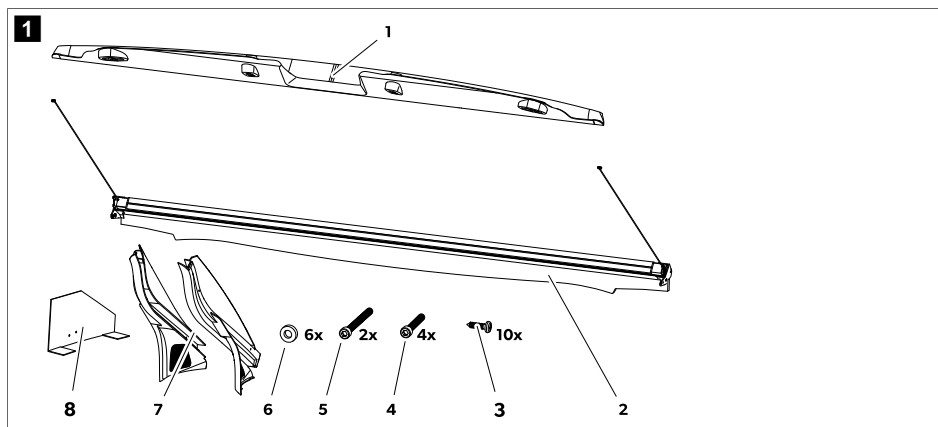


**UPUTA** Tijekom montaže nemojte oštetiti kabele u vozilu.



**UPUTA** Nemojte prekriti vjetrobransko staklo tijekom vožnje.

## 4 Opseg isporuke



Poz.	Količina	Opis
1	1	Obrubna ploča
2	1	Sjenilo
3	10	Vijak 3,5 mm × 13 mm (bež)
4	4	Vijak M6 x 50 mm
5	2	Vijak M6 x 70 mm
6	6	Podloška M6
7	2	Vodilica
8	1	Šablona za bušenje

## 5 Namjena

Sustav zatamnjenja vjetrobranskog stakla FP220 tvrtke Dometic (br. art. 9620017034) prikladan je za vjetrobransko staklo mobilnih kućica tipa Fiat Ducato tip 250 iz modelne godine 07/2006. i Fiat Ducato tip 290 iz modelne godine 07/2014., kao i za identično konstruirane Peugeot Boxers i Citroën Jumpers (bez krovnog nosača, bez sklopivog ležaja i bez zračnog jastuka za glavu).

Sustav zatamnjenja vjetrobranskog stakla FP220 tvrtke Dometic prikladan je za vozila s ručnim ili električnim unutarnjim retrovizorom. Vozila mogu imati kutiju senzora za kišu ili senzora za kameru.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon.
- nepravilnog održavanja ili upotrebe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač.
- Za izmjene na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača.
- upotrebe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama.

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

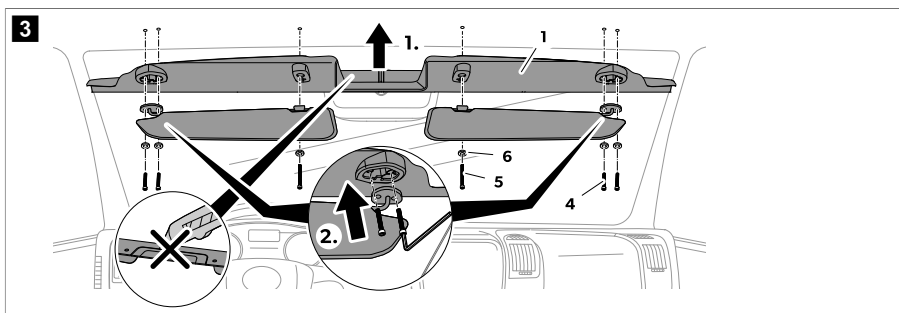
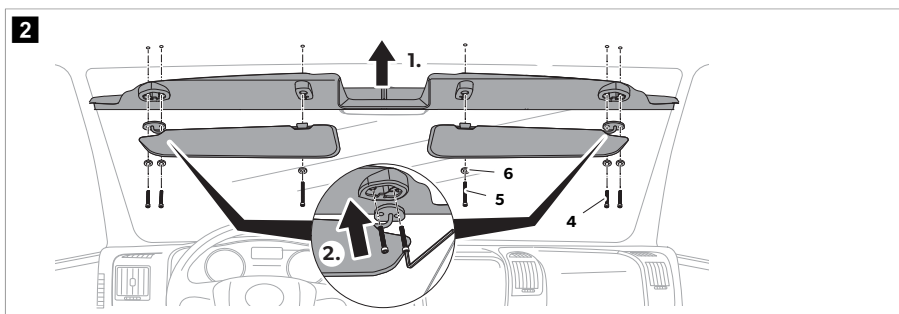
## 6 Montaža proizvoda

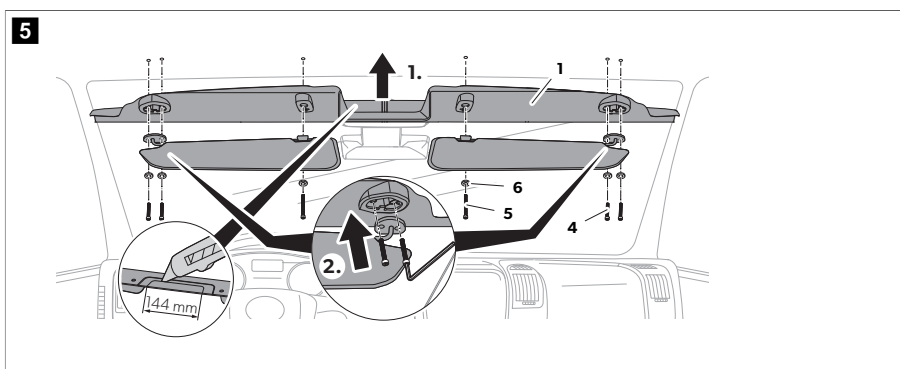
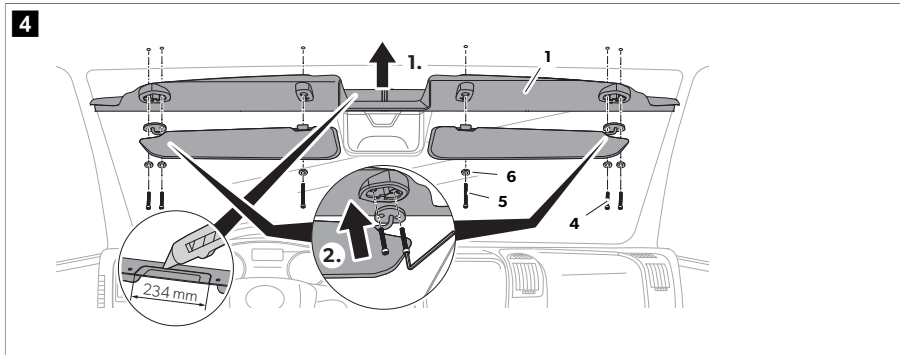


**UPUTA** Da biste označili rupe za sjenilo, upotrijebite predložak koji je isporučen u paketu.

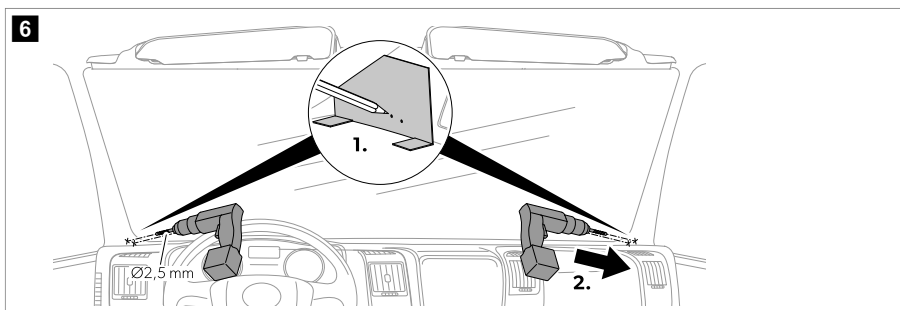
1. Slijedite sljedeće opcije za montažu:

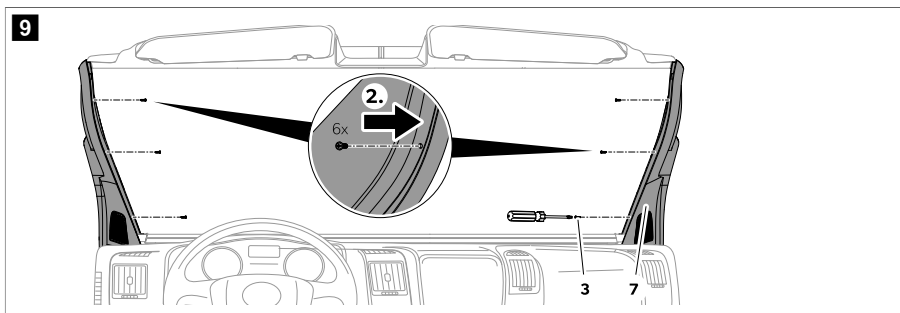
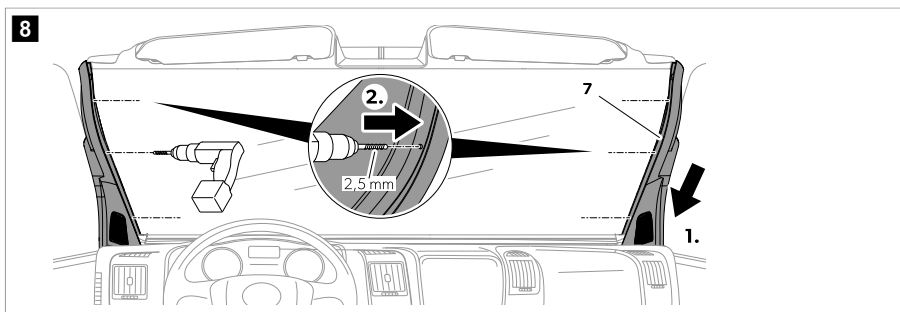
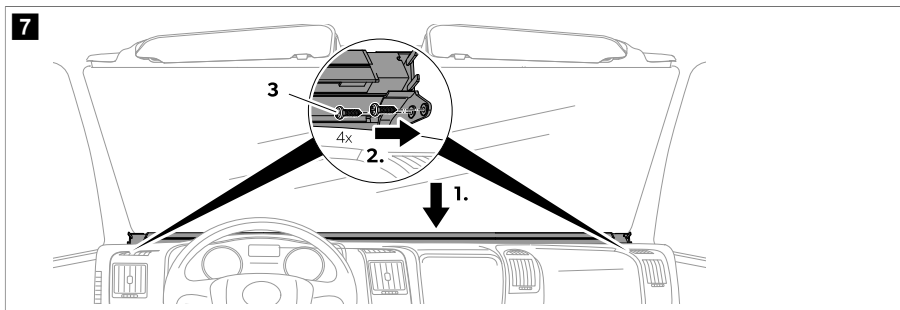
- Montaža **bez** kutije senzora.
- Montaža **s** kutijom senzora za kišu.
- Montaža **s** kutijom senzora za kameru 1.
- Montaža **s** kutijom senzora za kameru 2.





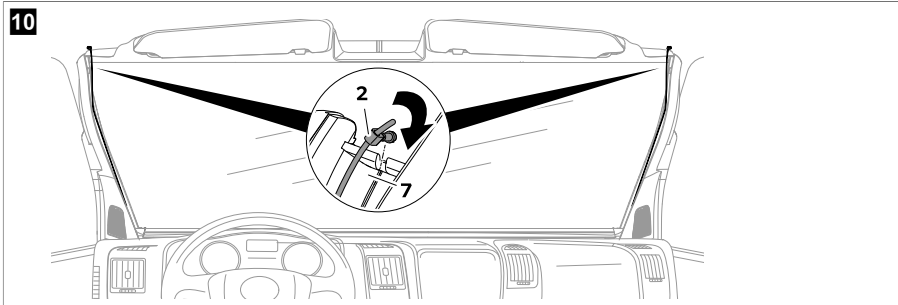
2. Sjenilo montirajte kako je prikazano na slikama:





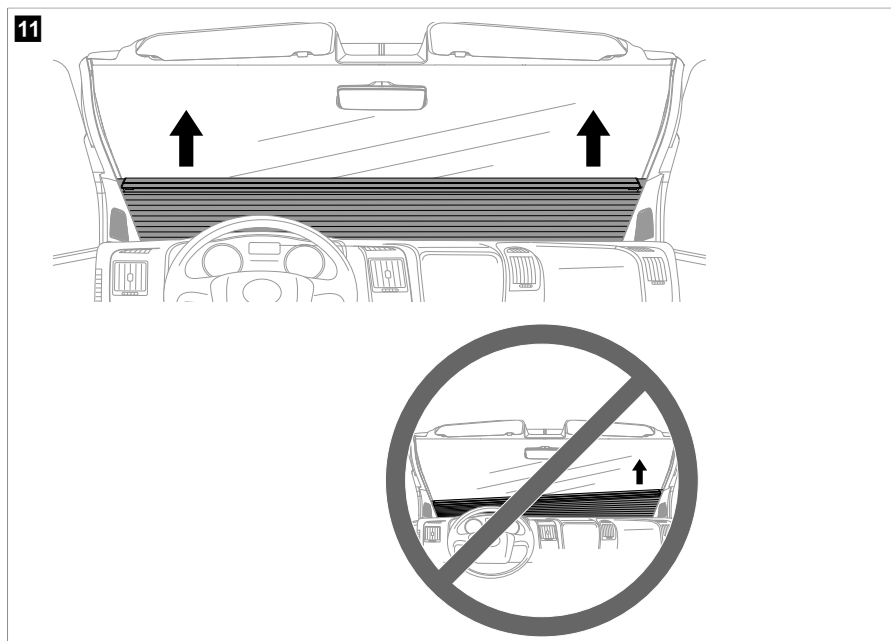
3. Napetost užeta (2) može se prilagođavati pomicanjem mjedene ušice (1).





## 7 Upotreba proizvoda

- > Da biste spustili sjenilo, povucite ga s obje ruke do željenog položaja. Dva užeta u vodilicama zadržat će ga na željenom položaju.



- > Da biste dignuli sjenilo, polako ga s obje ruke vratite natrag u držač.

## 8 Čišćenje i održavanje



### **POZOR! Opasnost od oštećenja.**

**Nemojte** upotrebljavati oštre ili tvrde predmete ni agresivna sredstva za čišćenje jer njima možete oštetiti proizvod.

- > Povremeno očistite proizvod vlažnom krpom.
- > Da biste spriječili zamor materijala, nemojte držati plisiranu roletu duže vrijeme zatvorenom.

## 9 Odlaganje u otpad



Materijal za pakiranje odložite u odgovarajuće kante za reciklažu otpada kad god je to moguće. Za detalje o odlaganju proizvoda u otpad, zatražite od svog lokalnog centra za recikliranje ili specijaliziranog trgovca pojediniosti o tomu kako to učiniti u skladu s važećim propisima o odlaganju u otpada.

## 10 Jamstvo

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, obratite se trgovcu na malo ili podružnici proizvođača u svojoj državi (pogledajte [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Za potrebe popravaka i obrade jamstva, pri slanju proizvoda priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje,
- razlog reklamacije ili opis kvara.

## Türkçe

1	Önemli notlar.....	115
2	Sembollerin açıklanması.....	115
3	Güvenlik ve montaj talimatları.....	115
4	Teslimat kapsamı.....	116
5	Amacına Uygun Kullanım.....	116
6	Ürünün monte edilmesi.....	117
7	Ürünün kullanımı.....	120
8	Temizlik ve bakım.....	121
9	Atık İmhası.....	121
10	Garanti.....	121

## 1 Önemli notlar

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanımına hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınızı onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com) adresini ziyaret edin.

## 2 Sembollerin açıklanması



### İKAZ!

Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.



**NOT** Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

## 3 Güvenlik ve montaj talimatları

Lütfen araç üreticisinin ve servis atölyelerinin öngördüğü güvenlik uyarılarına ve koşullara uyun.



Bileşenleri araçlara monte etmek için yeterli teknik bilgiye sahip değilseniz, ön cam güneşlik perdesi araca bir uzman tarafından monte edilmelidir.

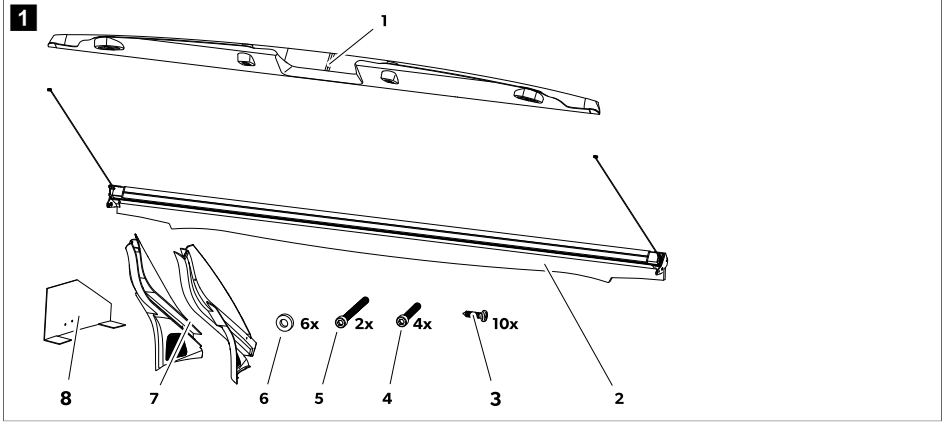


**NOT** Montaj sırasında araçtaki hiçbir kabloya zarar vermeyin.



**NOT** Sürüş sırasında ön camı **kapatmayın**.

## 4 Teslimat kapsamı



Konum	Miktar	Adı
1	1	Trim plakası
2	1	Perde
3	10	Cıvata 3,5 mm × 13 mm (bej)
4	4	Cıvata M6 x 50 mm
5	2	Cıvata M6 x 70 mm
6	6	Rondela M6
7	2	Kılavuz rayı
8	1	Delik şablonu

## 5 Amacına Uygun Kullanım

Dometic ön cam güneşlik sistemi FP220 (ref. no. 9620017034) 07/2006 model yılından itibaren Fiat Ducato tip 250 ve 07/2014 model yılından itibaren Fiat Ducato tip 290 motorlu karavanların yanı sıra aynı yapıya sahip Peugeot Boxer ve Citroën Jumper'ların (port bagajsız, katlanır yataksız ve baş hava yastığı olmayan) ön camı için uygundur.

Dometic ön cam güneşlik sistemi FP220, manuel veya elektrikli dikiz aynası **olan** araçlar için uygundur. Araçlarda yağmur sensörü kutusu veya kamera sensörü kutusu olabilir.

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Aşırı voltaj dahil olmak üzere yanlış montaj veya bağlantı.
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalar dışında yedek parça kullanımı.
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması.
- Bu kılavuzda açıklananlar dışındaki amaçlar için kullanım.

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

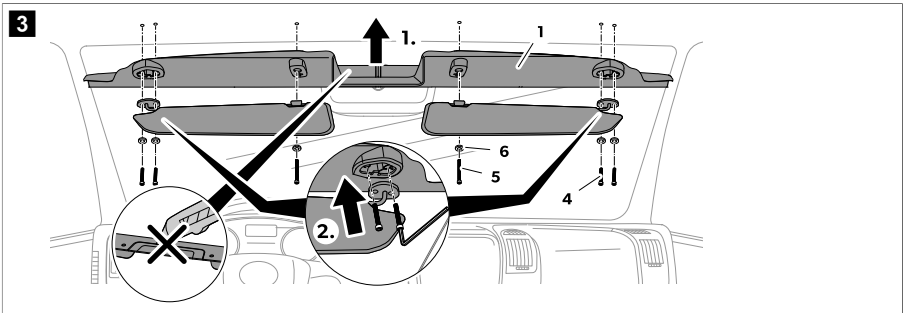
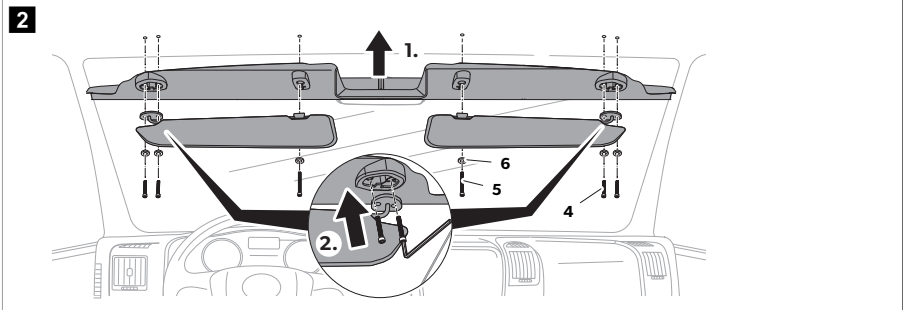
## 6 Ürünün monte edilmesi

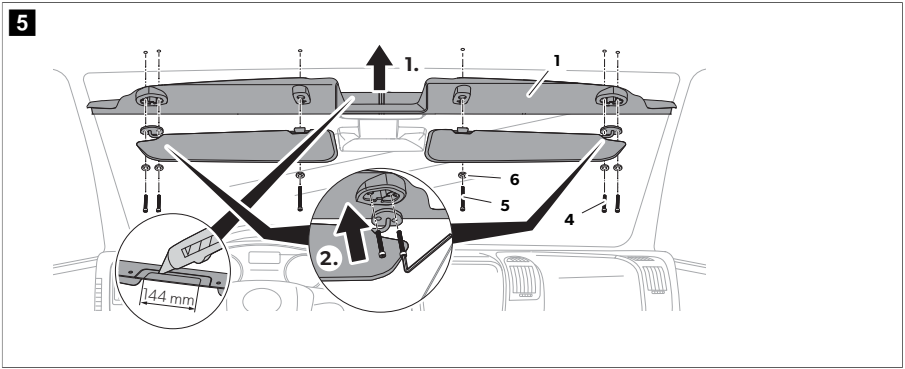
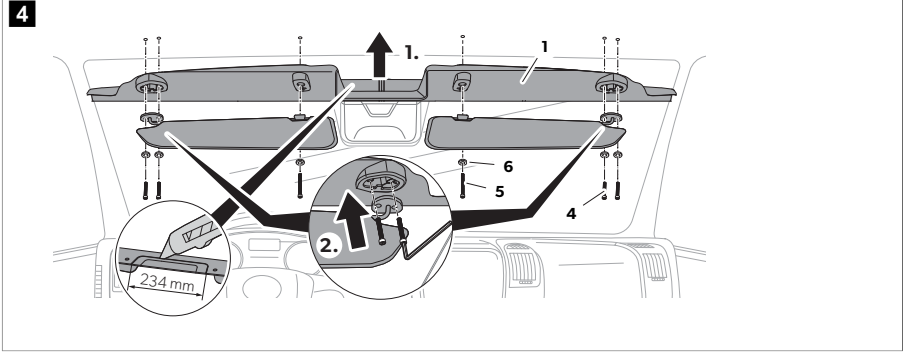


**NOT** Perde deliklerini işaretlemek için pakete dahil olan şablonu kullanabilirsiniz.

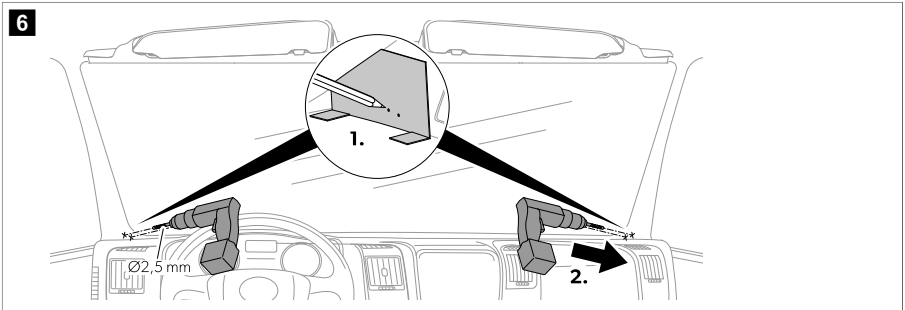
1. Aşağıdaki montaj seçeneklerine uyun:

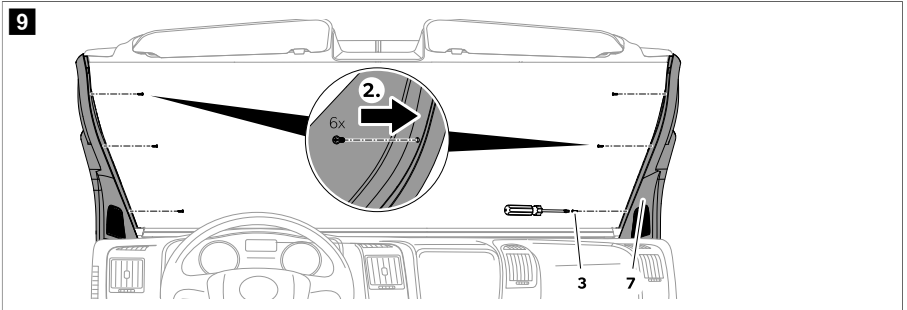
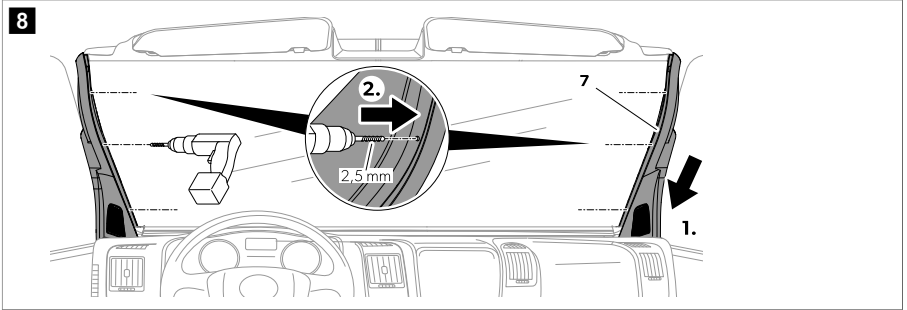
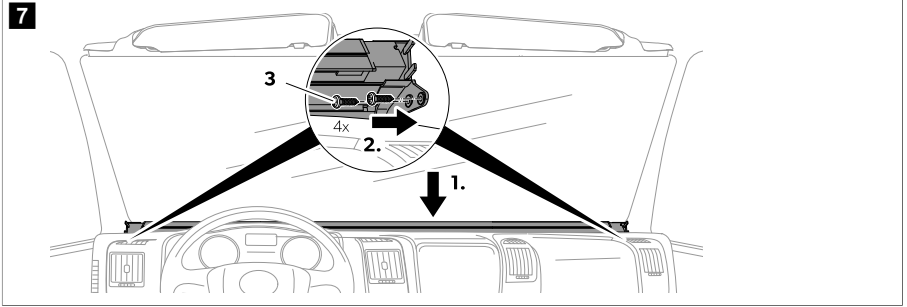
- Kamera sensör kutusu **olmadan** montaj.
- Yağmur sensörü kutusu **ile** montaj.
- Kamera sensör kutusu 1 **ile** montaj.
- Kamera sensör kutusu 2 **ile** montaj.





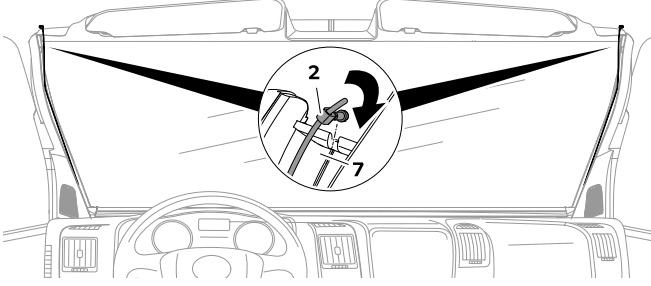
2. Perdeyi şekillerde gösterildiği gibi monte edin:





3. Kordonun (2) gerginliđi pirinç gözün (1) kaydırılmasıyla ayarlanabilir.

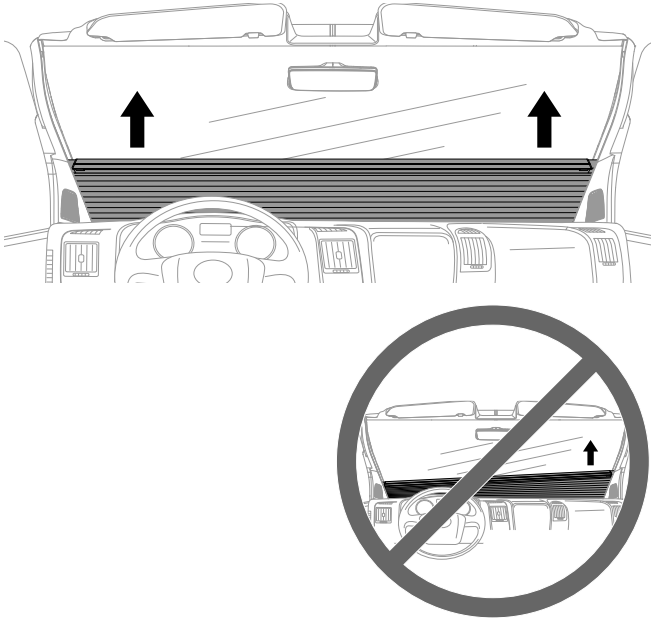
10



## 7 Ürünün kullanımı

- > Perdeyi kapatmak için perdeyi iki elinizle istediğiniz konuma kadar çekin. Kılavuz raylardaki iki kordon, perdeyi istenen konumda tutar.

11



- > Perdeyi açmak için iki elinizi kullanarak perdeyi yavaşça tutucusuna geri yerleştirin.



## 8 Temizlik ve bakım



### **İKAZ! Hasar tehlikesi.**

Ürüne zarar verebileceğinden, temizlik için keskin veya sert nesnelere ya da temizlik maddeleri **kullanmayın**.

- > Ürünü ara sıra nemli bir bezle temizleyin.
- > Malzeme yorgunluğunu önlemek için perdeyi uzun süre kapalı tutmayın.

## 9 Atık İmhası



Ambalaj malzemesini mümkün olduğu durumlarda uygun geri dönüşüm atık kutularına koyun. Ürünün yünlükteki imha yönetmeliklerine göre nasıl imha edileceğine ilişkin ayrıntılar için yerel bir geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcıya danışın.

## 10 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ürün kusurluysa lütfen satıcınızla veya üreticinin ülkenizdeki şubesiyle iletişime geçin (bkz. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Onarım ve garanti işlemleri için, ürünü aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası.
- Talebin nedeni veya hatanın açıklaması.

## Slovenščina

1	Pomembna obvestila.....	122
2	Razlaga simbolov.....	122
3	Napotki za varnost in montažo.....	122
4	Obseg dobave.....	123
5	Predvidena uporaba.....	123
6	Montaža izdelka.....	124
7	Uporaba izdelka.....	127
8	Čiščenje in vzdrževanje.....	128
9	Odstranjevanje.....	128
10	Garancija.....	128

## 1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejše informacije o izdelku obiščite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Razlaga simbolov



### OBVESTILO!

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.



**NASVET** Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

## 3 Napotki za varnost in montažo

Upoštevajte navedene varnostne napotke in zahteve proizvajalca vozila ter servisnih delavnic.



Če nimate zadostnega tehničnega znanja za vgradnjo komponent v vozila, naj plise za zatemnitev vetrobranskega stekla na vaše vozilo montira strokovnjak.

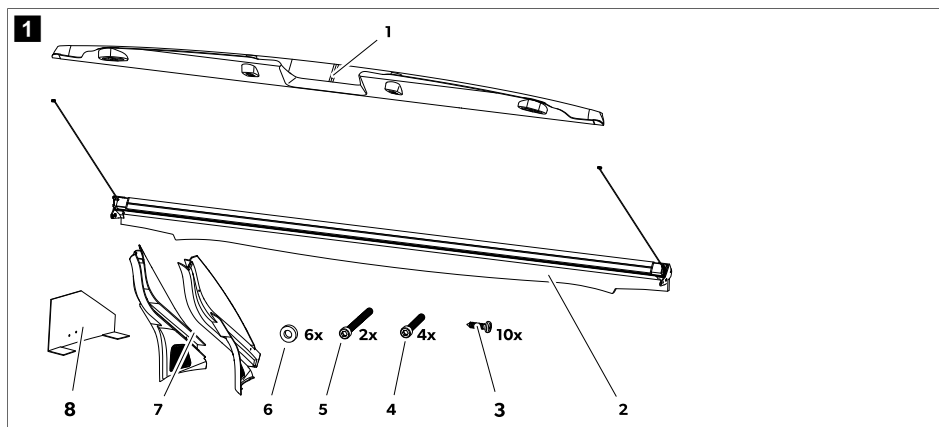


**NASVET** Med montažo ne smete poškodovati kablov v vozilu.



**NASVET** Vetrobranskega stekla **ne** zakrivajte med vožnjo.

## 4 Obseg dobave



Pol.	Količina	Opis
1	1	Obroba
2	1	Plise
3	10	Vijak 3,5 mm × 13 mm (bež)
4	4	Vijak M6 x 50 mm
5	2	Vijak M6 x 70 mm
6	6	Podložka M6
7	2	Vodilo
8	1	Šablona za vrtanje

## 5 Predvidena uporaba

Plise za zatemnitev vetrobranskega stekla Dometic FP220 (ref. št. 9620017034) je primeren za vetrobranska stekla avtomotov tipa Fiat Ducato, model 250 od modelskega leta 07/2006, in Fiat Ducato, model 290 od modelskega leta 07/2014, ter enako zasnovanih avtomotov Peugeot Boxer in Citroën Jumper (brez strešnega prtljažnika, brez zložljive postelje in brez zračne blazine za glavo).

Plise za zatemnitev vetrobranskega stekla Dometic FP220 je primeren za vozila **z** mehanskim ali elektronskim notranjim vzratnim ogledalom. Vozila so lahko opremljena s senzorjem za dež ali senzorjem za kamero.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- spreminjanja izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

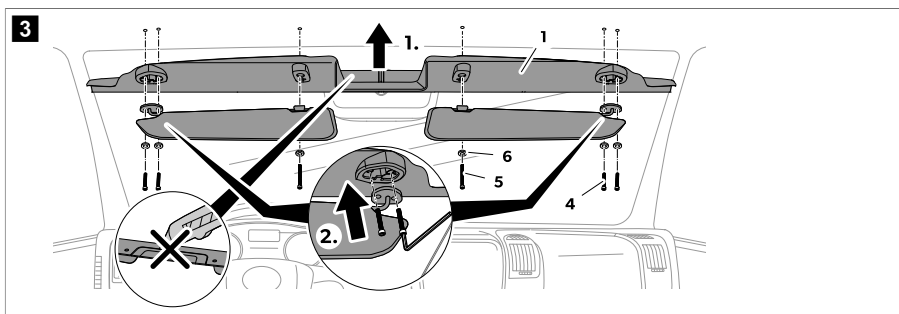
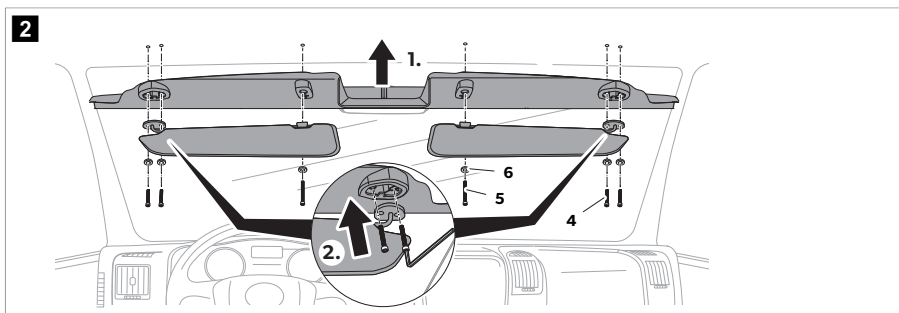
## 6 Montaža izdelka

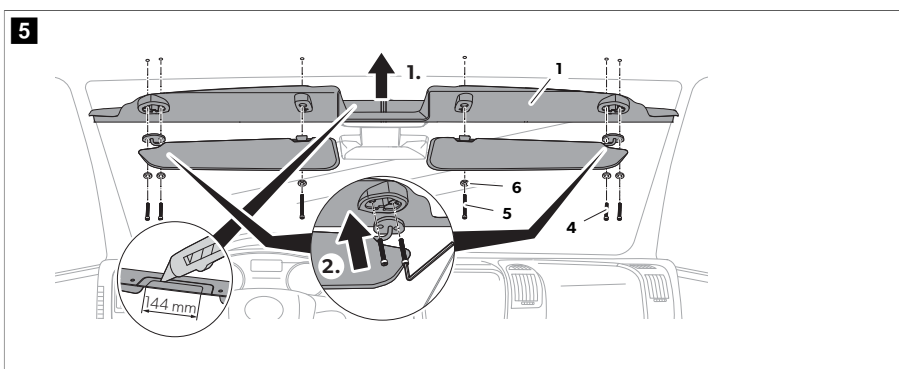
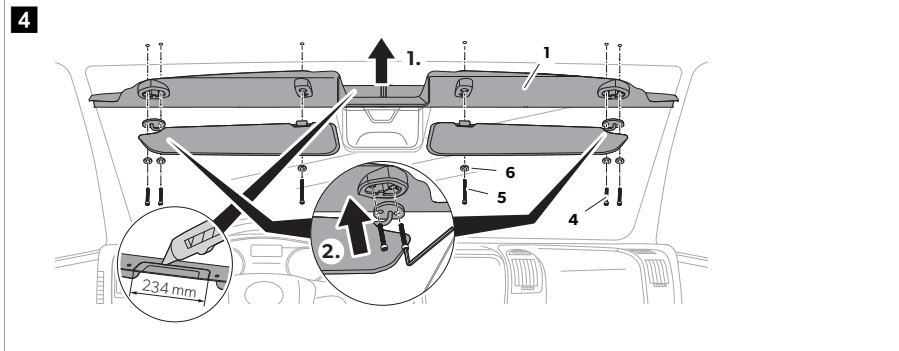


**NASVET** Za označevanje lukenj za plise lahko uporabite šablono, ki je priložena v paketu.

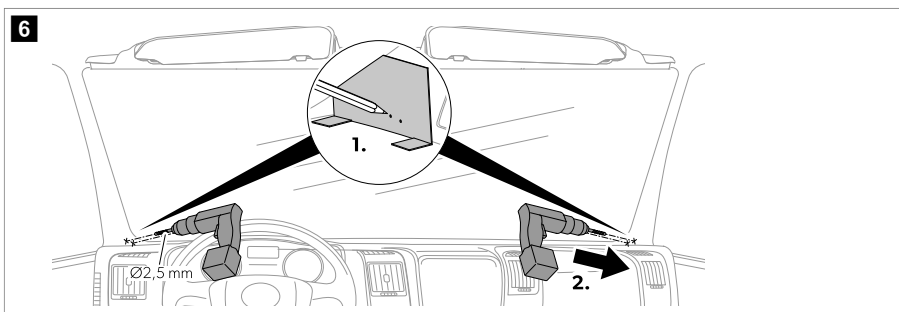
1. Upoštevajte naslednje možnosti montaže:

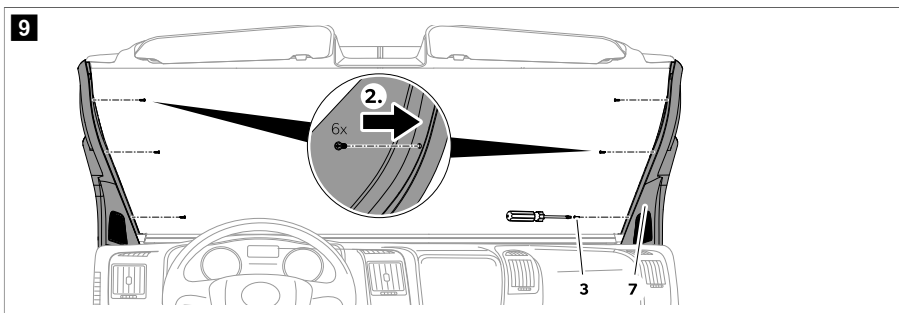
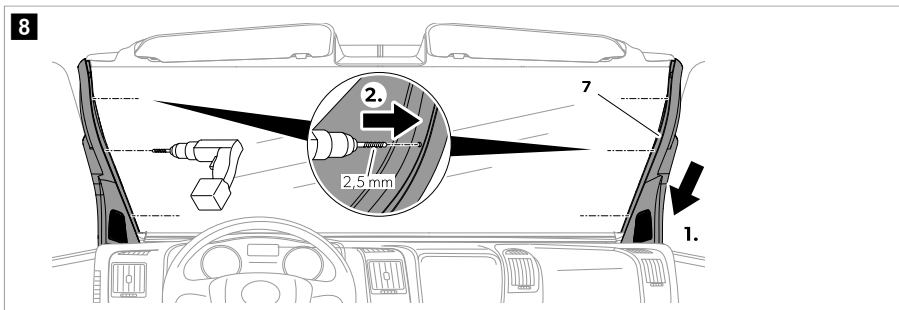
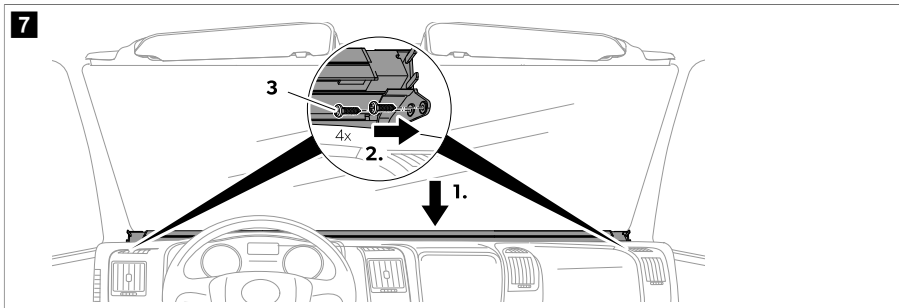
- Montaža **brez** senzorja.
- Montaža **s** senzorjem za dež.
- Montaža **s** senzorjem kamere 1.
- Montaža **s** senzorjem kamere 2.



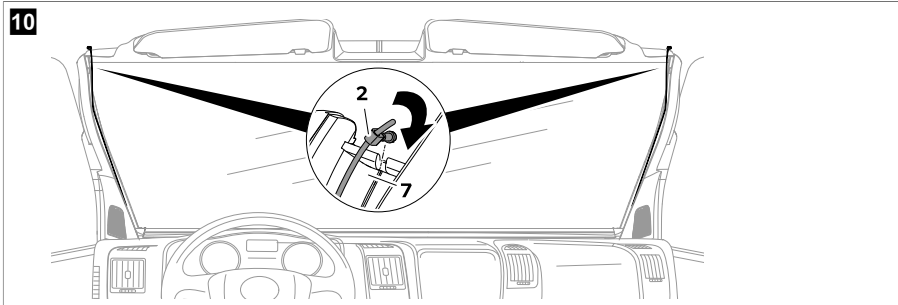


2. Plise montirajte, kot je prikazano na sliki:



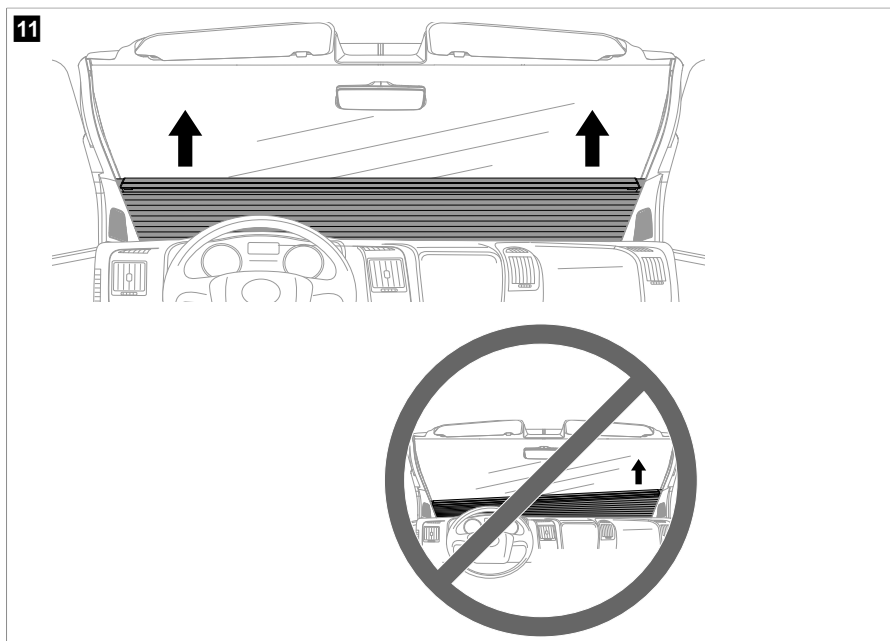


3. Napetost vrvice (2) lahko prilagodite s premikanjem medenastega očesnega nastavka (1).



## 7 Uporaba izdelka

- > Plise zaprite tako, da ga z obema rokama povlečete do zelenega položaja. Vrvici v vodilih držita plise v zelenem položaju.



- > Plise odprite tako, da ga z obema rokama počasi znova premaknete v nosilec.

## 8 Čiščenje in vzdrževanje



**OBVESTILO! Nevarnost poškodb.**

Za čiščenje **ne** uporabljajte agresivnih čistil ali trdih predmetov, saj lahko poškodujete izdelek.

- > Proizvod po potrebi očistite z vlažno krpo.
- > Da bi preprečili obrabo materiala, pliseja ne puščajte zaprtega dlje časa.

## 9 Odstranjevanje



Emblažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče. Pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu se pozanimajte glede odstranjevanja izdelka v skladu z veljavnimi predpisi.

## 10 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na svojega trgovca ali podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z izdelkom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa;
- razlog za reklamacijo ali opis napake.



## Română

1	Observații importante.....	129
2	Explicația simbolurilor.....	129
3	Instrucțiuni de siguranță și instalare.....	129
4	Domeniul de livrare.....	130
5	Domeniul de utilizare.....	130
6	Montarea produsului.....	131
7	Utilizarea produsului.....	134
8	Curățarea și întreținerea.....	135
9	Eliminarea.....	135
10	Garanție.....	135

## 1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Explicația simbolurilor



### ATENȚIE!

Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.



**INDICAȚIE** Informații complementare privind operarea produsului.

## 3 Instrucțiuni de siguranță și instalare

Vă rugăm să respectați instrucțiunile cu privire la siguranță și specificațiile de la producătorul vehiculului și centrele de service.



În cazul în care nu aveți suficiente cunoștințe tehnice pentru instalarea componentelor în vehicule, solicitați unui specialist să instaleze sistem opac pentru parbriz în vehiculul dumneavoastră.

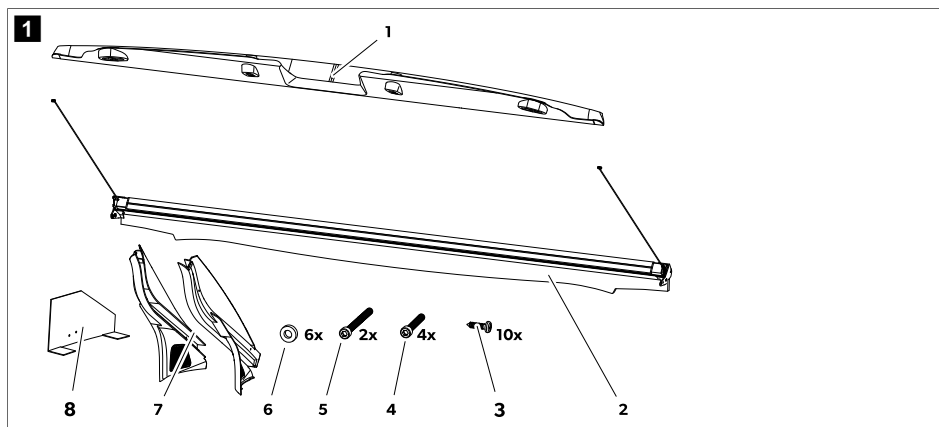


**INDICAȚIE** În timpul instalării, nu deteriorați cablurile din vehicul.



**INDICAȚIE** Nu obstructionați parbrizul în timpul condusului.

## 4 Domeniul de livrare



Poz.	Numărul	Denumire
1	1	Placă ornament
2	1	Parasolar
3	10	Șurub 3,5 mm × 13 mm (bej)
4	4	Șurub M6 × 50 mm
5	2	Șurub M6 × 70 mm
6	6	Șaibă M6
7	2	Șină de ghidaj
8	1	Șablon pentru găurit

## 5 Domeniul de utilizare

Sistemul opac pentru parbriz Dometic FP220 (nr. de referință 9620017034) este potrivit pentru parbrizul autorulotelor de tip Fiat Ducato tip 250 începând cu anul de fabricație 07/2006 și Fiat Ducato tip 290 începând cu anul de fabricație 07/2014, precum și pentru Peugeot Boxer și Citroën Jumpers de construcție identică (fără portbagaj de acoperiș, fără pat rabatabil și fără airbag pentru cap).

Sistemul opac pentru parbriz Dometic FP220 este adecvat pentru vehiculele **cu** oglindă interioară manuală sau electrică. Vehiculele pot avea o cutie cu senzori de ploaie sau o cutie cu senzori de cameră.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defecțare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului - rezultate din:

- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea.
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător.
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului.
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual.

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

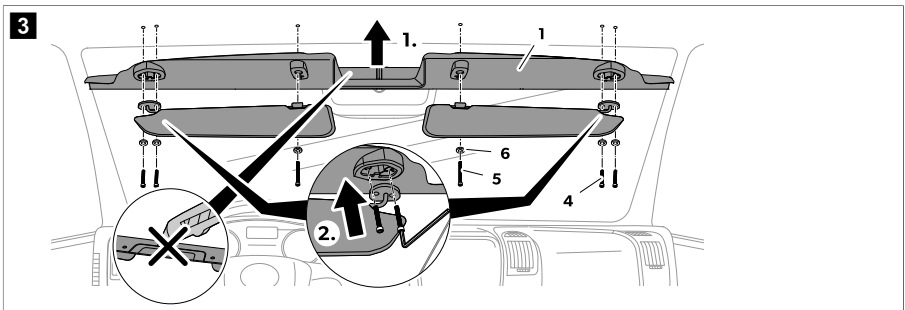
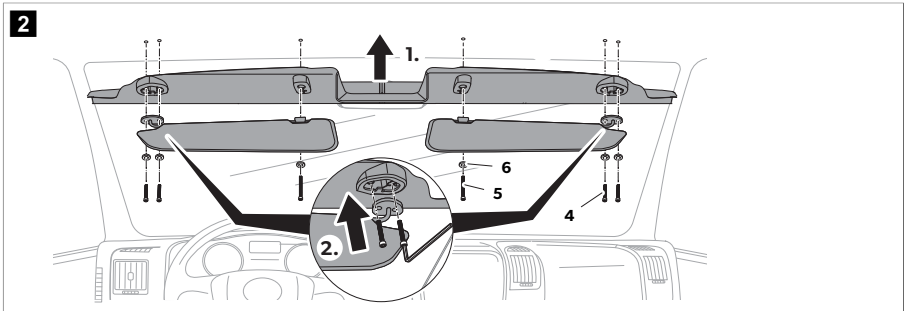
## 6 Montarea produsului

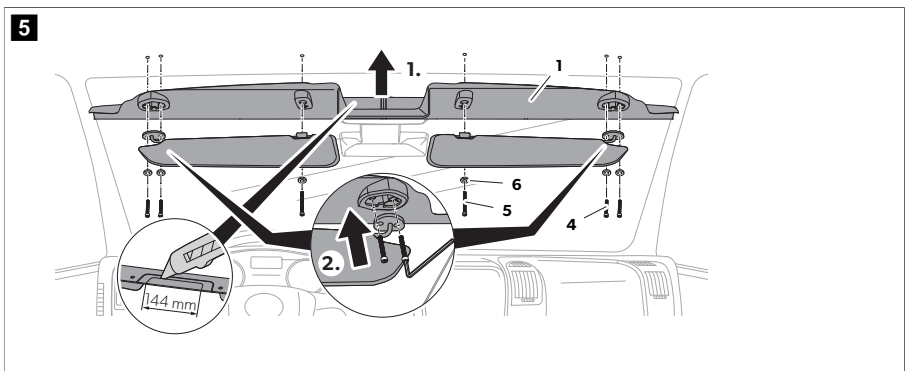
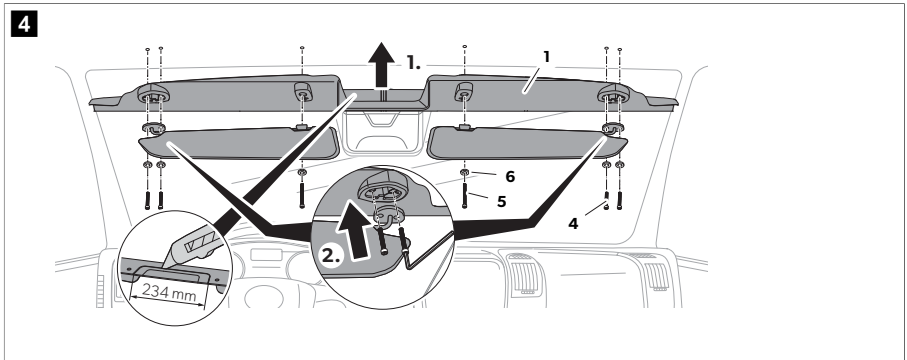


**INDICAȚIE** Pentru a marca orificiile pentru parasolar, puteți utiliza șablonul care este inclus în pachet.

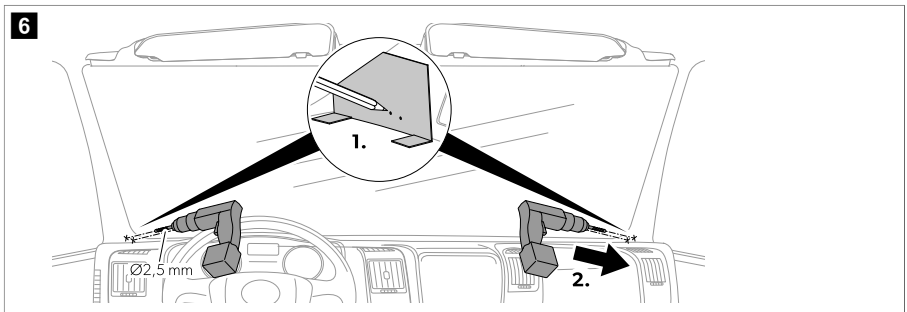
1. Respectați următoarele opțiuni de montare:

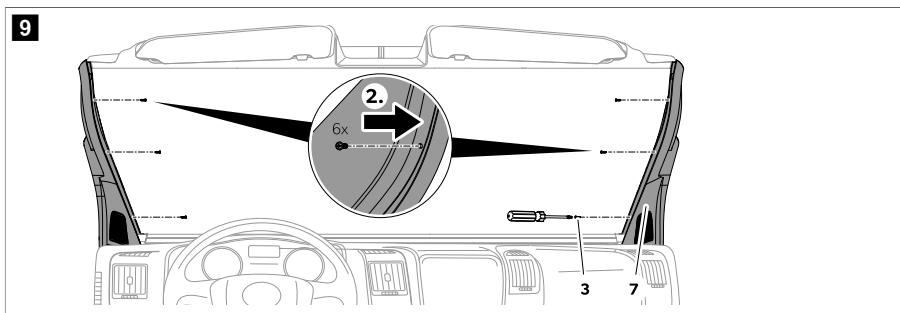
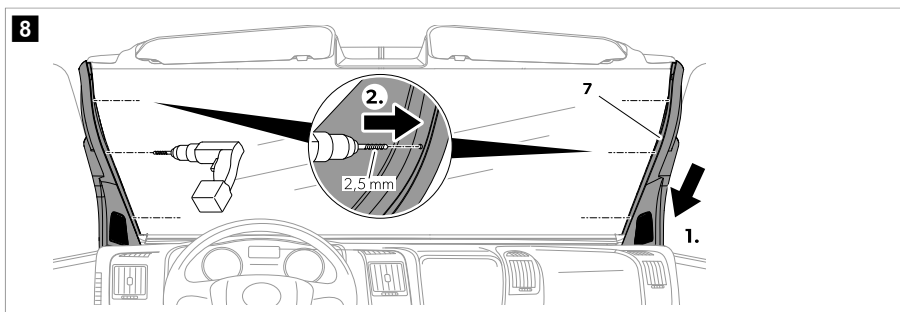
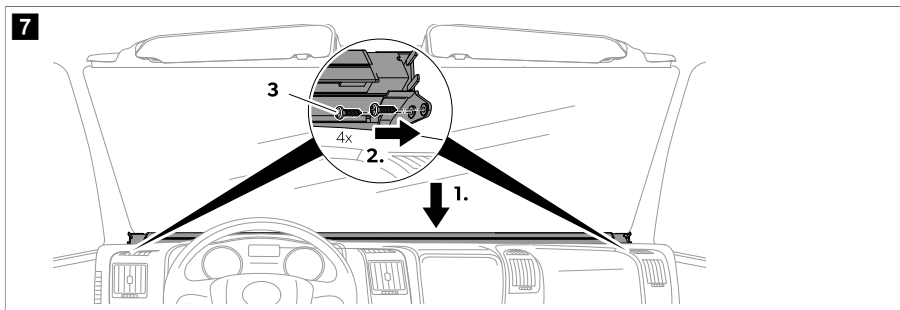
- Montarea **fără** o cutie de senzori.
- Montarea **cu** o cutie de senzori de ploaie.
- Montarea **cu** o cutie de senzori de cameră 1.
- Montarea **cu** o cutie de senzori de cameră 2.



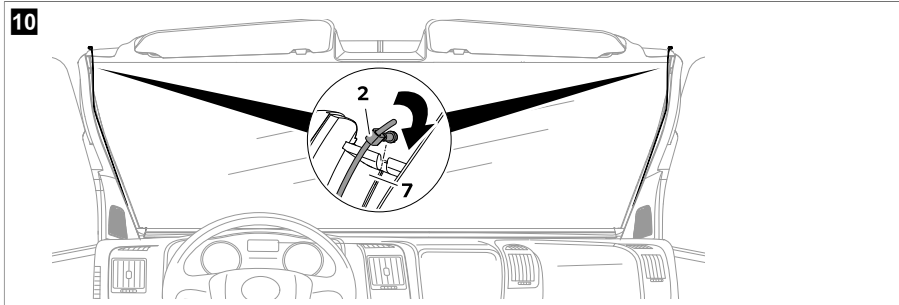


2. Montați parasolarul după cum este ilustrat în figuri:



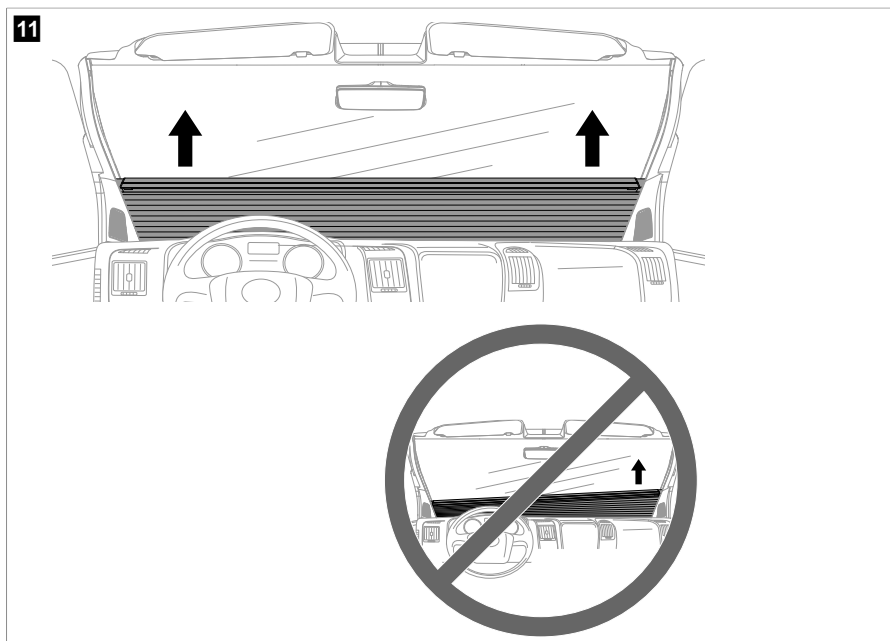


3. Tensiunea cablului (2) poate fi reglată prin comutarea ochiului de alamă (1).



## 7 Utilizarea produsului

- > Pentru închiderea parasolarului, trageți de parasolar în sus cu ambele mâini în poziția dorită. Cele două cabluri de pe șinele de ghidaj mențin parasolarul în poziția dorită.



- > Pentru deschiderea parasolarului, ghidați lent parasolarul înapoi în suport, folosind ambele mâini.

## 8 Curățarea și întreținerea



### **ATENȚIE! Pericol de defectare.**

**Nu** utilizați obiecte ascuțite ori dure sau agenți de curățare, deoarece acestea pot deteriora produsul.

- > Curățați din când în când produsul cu o lavetă udă.
- > Pentru a preveni degradarea materialului, nu țineți parasolarul închis pentru o perioadă de timp îndelungată.

## 9 Eliminarea



Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containere corespunzătoare pentru reciclare. Consultați un centru local de reciclare sau un reprezentant specializat pentru detalii despre detalii cu privire la eliminarea produsului în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea.

## 10 Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, vă rugăm să contactați sucursala distribuitorului sau producătorului din țara dvs. (consultați [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Pentru reparații și procesarea garanției, vă rugăm să includeți următoarele documente atunci când trimiteți produsul:

- O copie a facturii cu data cumpărării.
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defecțiunii.

## Български език

1	Важни бележки.....	136
2	Обяснение на символите.....	136
3	Инструкции за инсталиране и безопасност.....	136
4	Обхват на доставката.....	137
5	Използване по предназначение.....	137
6	Монтиране на продукта.....	138
7	Използване на продукта.....	141
8	Почистване и поддръжка.....	142
9	Изхвърляне.....	142
10	Гаранция.....	142

### 1 Важни бележки

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни, че монтирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Тези инструкции ТРЯБВА да се съхраняват с продукта.

Като използвате продукта, Вие потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения и че разбирате и приемате да спазвате сроковете и условията, съдържащи се в тях. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, инструкциите и предупрежденията, описани в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство на продукта, включително указанията, инструкциите и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

### 2 Обяснение на символите



#### ВНИМАНИЕ!

Показва ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до щети по имуществото.



**УКАЗАНИЕ** Допълнителна информация за боравенето с продукта.

### 3 Инструкции за инсталиране и безопасност

Моля спазвайте предписаните указания и условия за безопасност на производителя на превозното средство и на съответния сервиз.



Ако нямате достатъчно технически познания за монтиране на компонентите в превозни средства, трябва да помолите специалист, който да монтира система за затъмняване на предното стъкло във Вашето превозно средство.



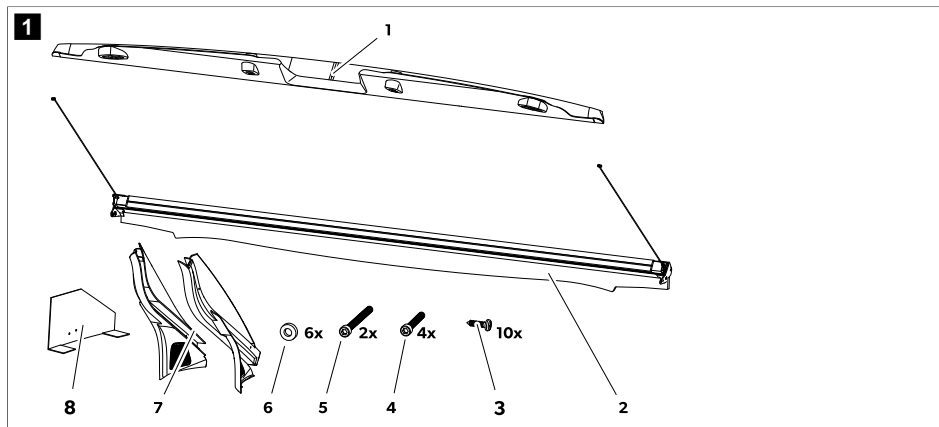


**УКАЗАНИЕ** По време на монтажа не повреждайте кабелите в превозното средство.



**УКАЗАНИЕ** Не закривайте предното стъкло по време на шофиране.

## 4 Обхват на доставката



Поз.	Количество	Описание
1	1	Облицовъчна планка
2	1	Щора
3	10	Болт 3,5 mm × 13 mm (бежов)
4	4	Болт М6 × 50 mm
5	2	Болт М6 × 70 mm
6	6	Шайба М6
7	2	Направляваща релса
8	1	Шаблон за пробиване

## 5 Използване по предназначение

Система за затъмняване на предното стъкло FP220 (реф. № 9620017034) е подходящ за предното стъкло на кемпери от типа Fiat Ducato тип 250 от моделна година 07.2006 и Fiat Ducato тип 290 от моделна година 07.2014, както и за идентично конструирани Peugeot Boxer и Citroën Jumper (без багажник за покрива, без съвместимо легло и без въздушна възглавница за глава).

Системата за затъмняване на предното стъкло FP220 е подходяща за превозни средства с ръчно или електрическо вътрешно огледало. Превозните средства могат да имат кутия за сензор за дъжд или кутия за сензор за камера.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж и свързване, включително прекалено високо напрежение.
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя.
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя.
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство.

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

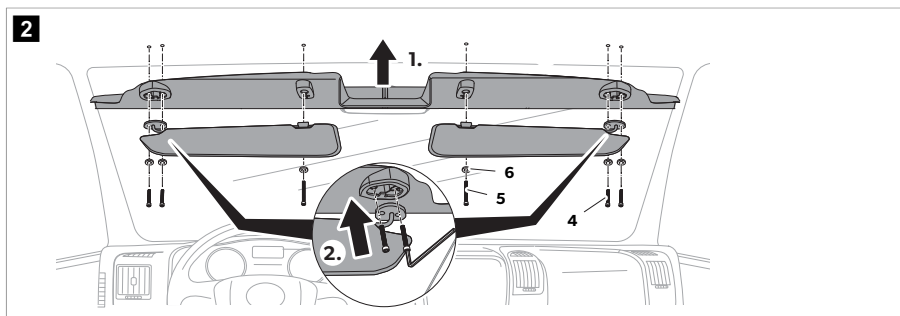
## 6 Монтиране на продукта

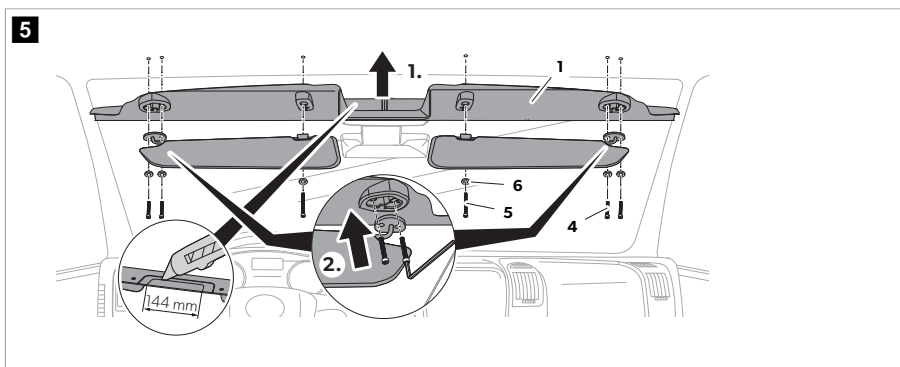
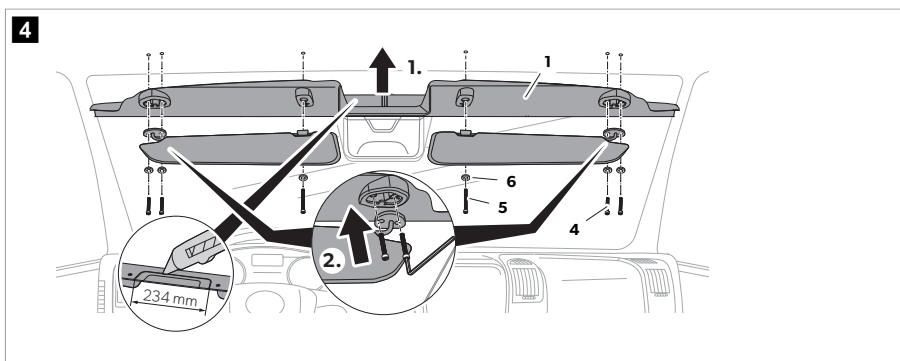
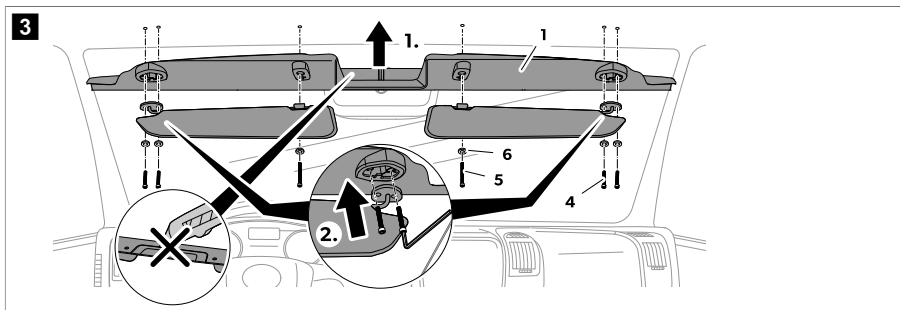


**УКАЗАНИЕ** За да маркирате отворите за щората, можете да използвате шаблона, който е включен в пакета.

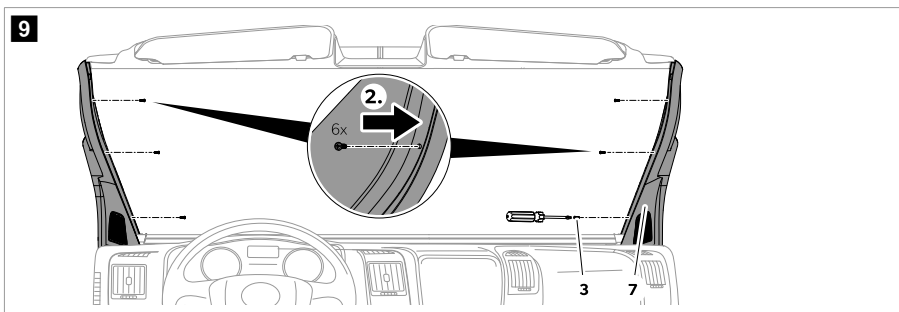
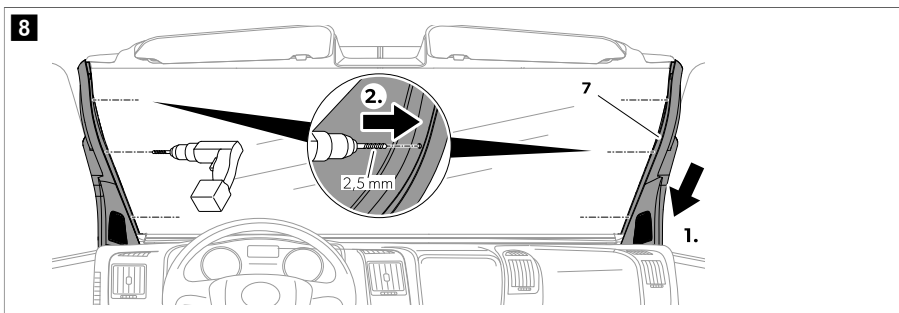
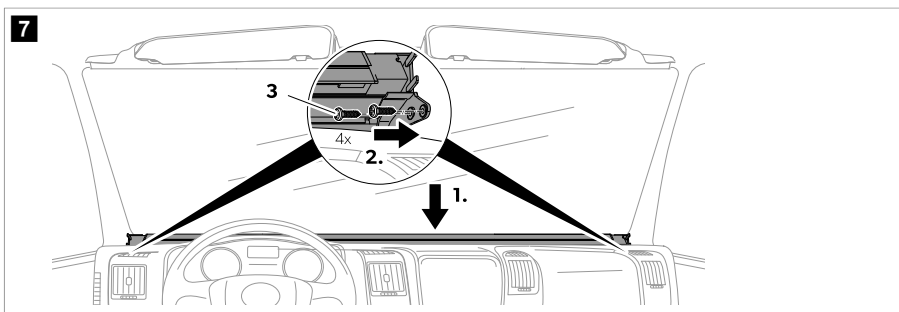
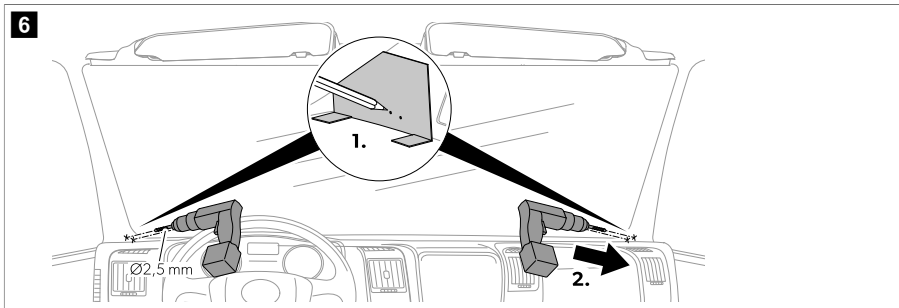
1. Спазвайте следните опции за монтаж:

- Монтаж **без** кутия а сензор.
- Монтаж **с** кутия за сензор за дъжд.
- Монтаж **с** кутия за сензор на камера 1.
- Монтаж **с** кутия за сензор на камера 2.

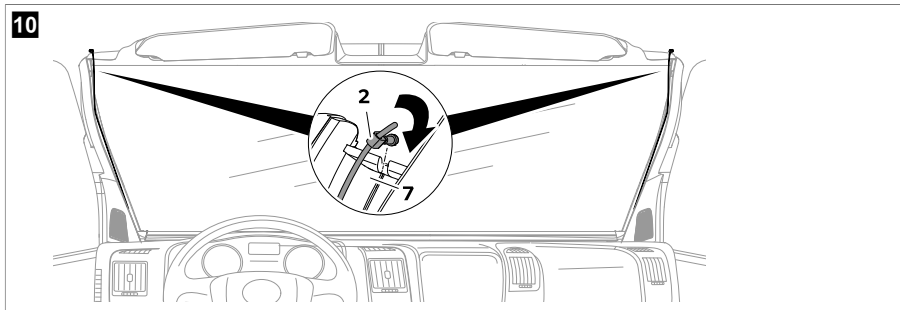




2. Монтирайте шората, както е показано на фигурите:

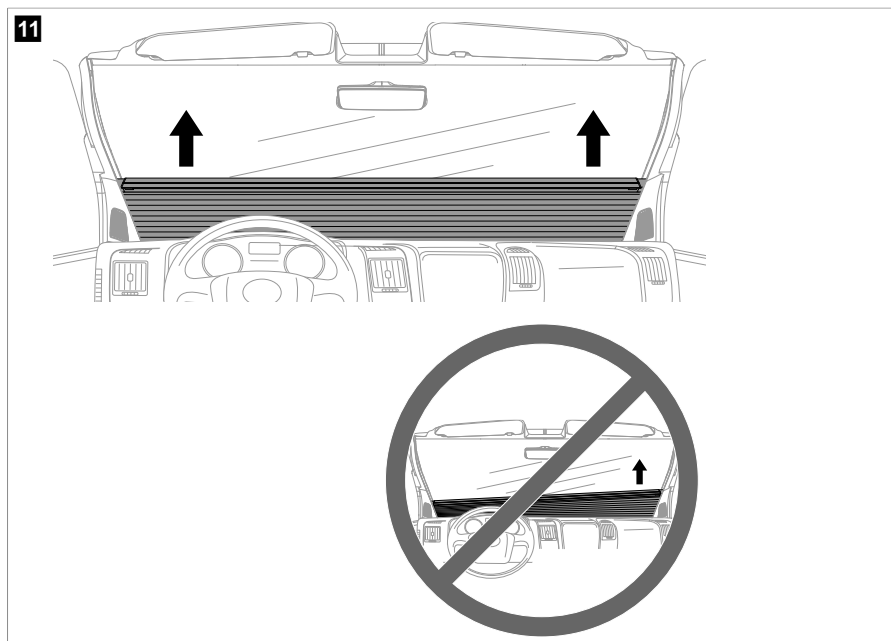


3. Напрежението на въжето (2) може да се регулира чрез преместване на месинговото ухо (1).



## 7 Използване на продукта

- > За да затворите щората, дръпнете я с двете ръце до желаната позиция. Двете въжета в направляващите релси поддържат щората в желаното положение.



- > За да отворите щората, бавно я насочете обратно в държача ѝ, като използвате двете си ръце.

## 8 Почистване и поддръжка



### **ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда.**

**Не** използвайте остри или твърди обекти или почистващи препарати за почистването, тъй като те могат да я увредят.

- > От време на време почиствайте продукта с влажна кърпа.
- > За да предотвратите умора на материала, не дръжте щората затворена за дълги периоди от време.

## 9 Изхвърляне



Когато е възможно, изхвърляйте опаковъчните материали и съответни съдове за рециклиране. Консултирайте се с местен център за рециклиране или с продавача за правилното изхвърляне на продукта в съответствие с действащите предписания.

## 10 Гаранция

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля свържете се с търговеца или с филиала на производителя във Вашата държава (вижте [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

За обработката на гаранцията и ремонта, моля приложете следните документи, когато изпращате продукта:

- Копие от фактурата с дата на покупката.
- Причина на рекламацията или описание на дефекта.

## Eesti keel

1	Olulised märkused.....	143
2	Sümbolite selgitus.....	143
3	Ohutus- ja paigaldusjuhised.....	143
4	Tärnepakki.....	144
5	Kasutusotstarve.....	144
6	Toote paigaldamine.....	145
7	Toote kasutamine.....	148
8	Puhastamine ja hooldamine.....	149
9	Kõrvaldamine.....	149
10	Garantii.....	149

### 1 Olulised märkused

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugunud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote kasutusjuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning seotud dokumente võidakse muuta ja uuendada. Värskema tooteteabe leiate veebisaidilt [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Sümbolite selgitus



#### TÄHELEPANU!

Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.



**MÄRKUS** Lisateave toote käitamiseks.

### 3 Ohutus- ja paigaldusjuhised

Palun järgige sõiduki tootja ja hooldustöökodade ettenähtud ohutusjuhiseid ning tingimusi.



Kui teil ei ole piisavalt tehnilisi teadmisi komponentide sõidukitesse paigaldamiseks, peaksite laskma oma sõidukisse tuuleklaasi pimendamissüsteemi paigaldada spetsialisti.

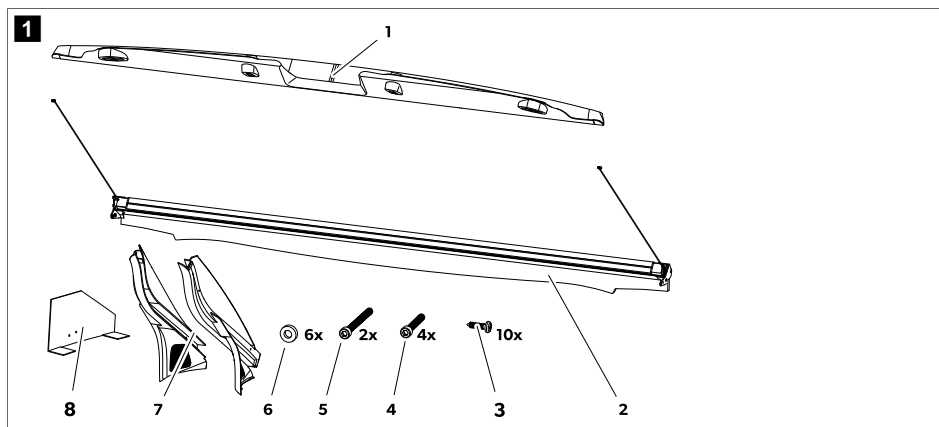


**MÄRKUS** Paigaldamise ajal ärge vigastage sõidukis olevaid kaableid.



**MÄRKUS** Ärge häärdage tuuleklaasi sõitmise ajal.

## 4 Tarnepakk



Nr	Kogus	Kirjeldus
1	1	Ääreplaat
2	1	Ruloo
3	10	Polt 3,5 mm × 13 mm (beež)
4	4	Polt M6 × 50 mm
5	2	Polt M6 × 70 mm
6	6	Seib M6
7	2	Juhtsiin
8	1	Puurimismall

## 5 Kasutusotstarve

Dometicu tuuleklaasi pimendamissüsteem FP220 (viitenumber 9620017034) sobib Fiat Ducato tüübi 250, mudeliaastast 07/2006, ja Fiat Ducato tüübi 290, mudeliaastast 07/2014 matkautode tuuleklaasile ning identse konstruktsiooniga Peugeot Boxeritele ja Citroën Jumperitele (ilma katuseraamita, ilma kokkupandava voodita ja ilma peaturvapadjata).

Dometicu tuuleklaasi pimendamissüsteem FP220 sobib **koos** käsitsi või elektriliselt juhitava sisepeegli sõidukitele. Sõidukitel võib olla vihmasensori karp või kaamera sensori karp.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.



Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- toote muutmine ilma tootja selgesõnalise loata;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

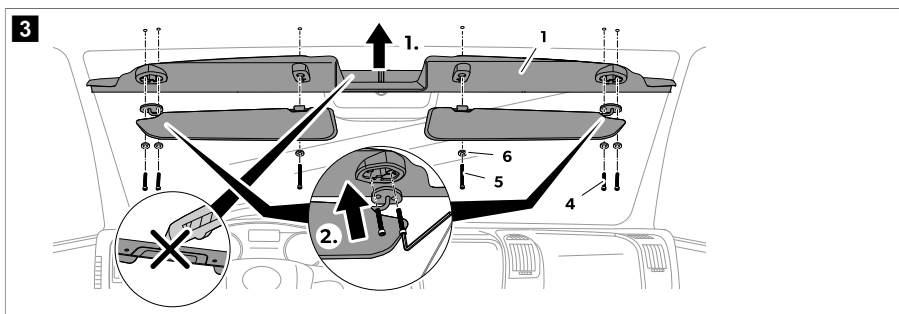
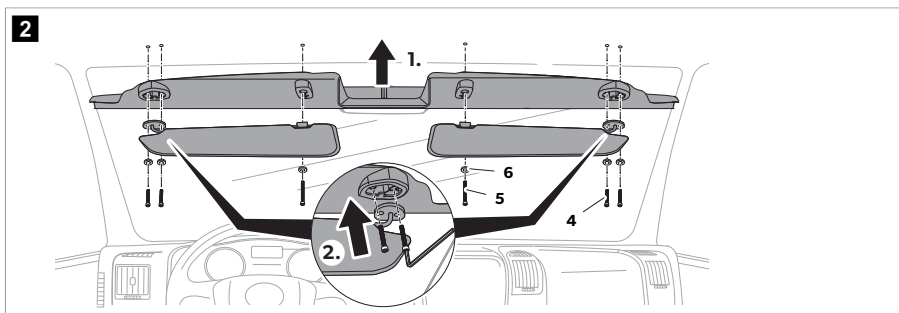
Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

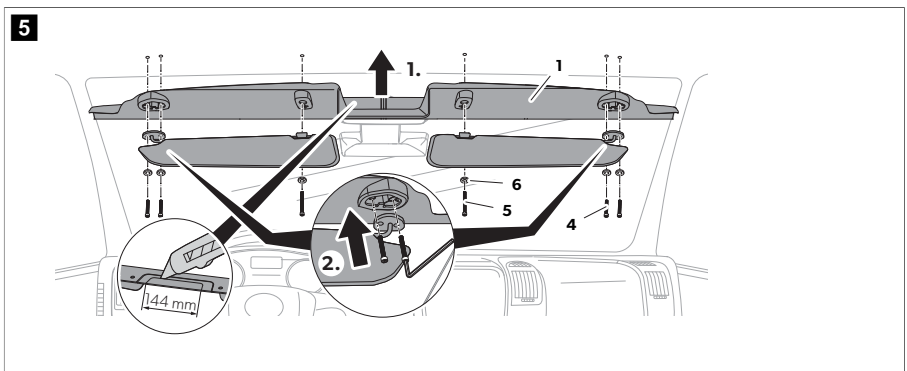
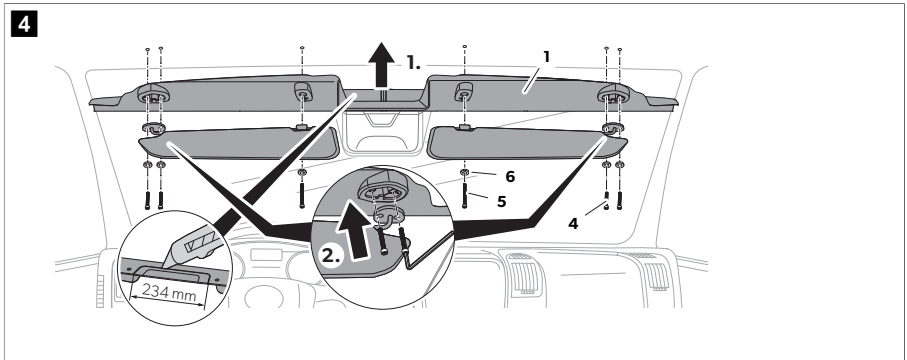
## 6 Toote paigaldamine



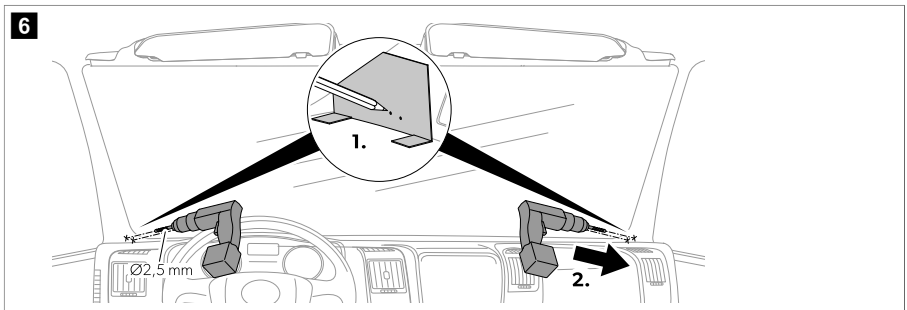
**MÄRKUS** Ruloo aukude märgistamiseks võite kasutada pakendis olevat malli.

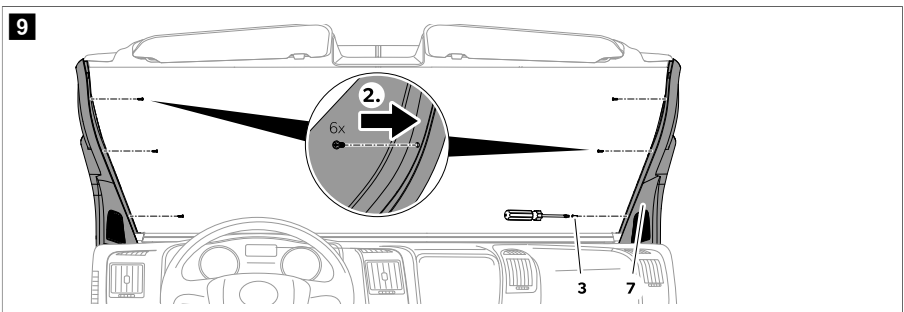
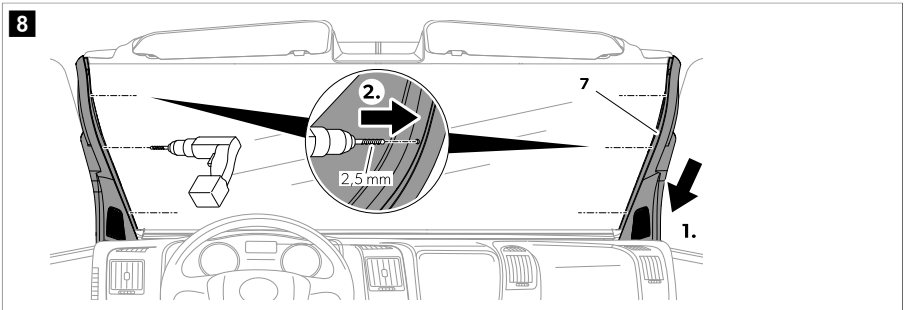
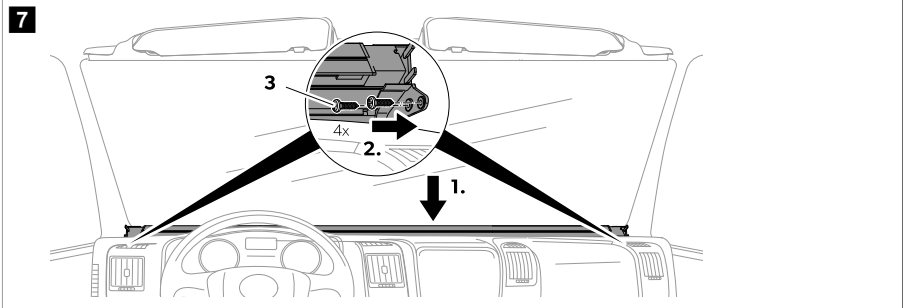
- Järgige järgmisi paigaldamise valikuid.
  - Paigaldamine **ilma** sensori karbita.
  - Paigaldamine **koos** vihmaseensori karbiga.
  - Paigaldamine **koos** kaamera sensori karbiga 1.
  - Paigaldamine **koos** kaamera sensori karbiga 2.



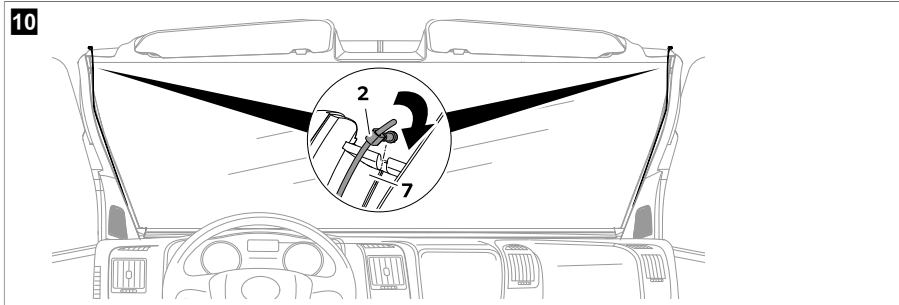


2. Paigaldage rullo joonistel näidatud viisil:



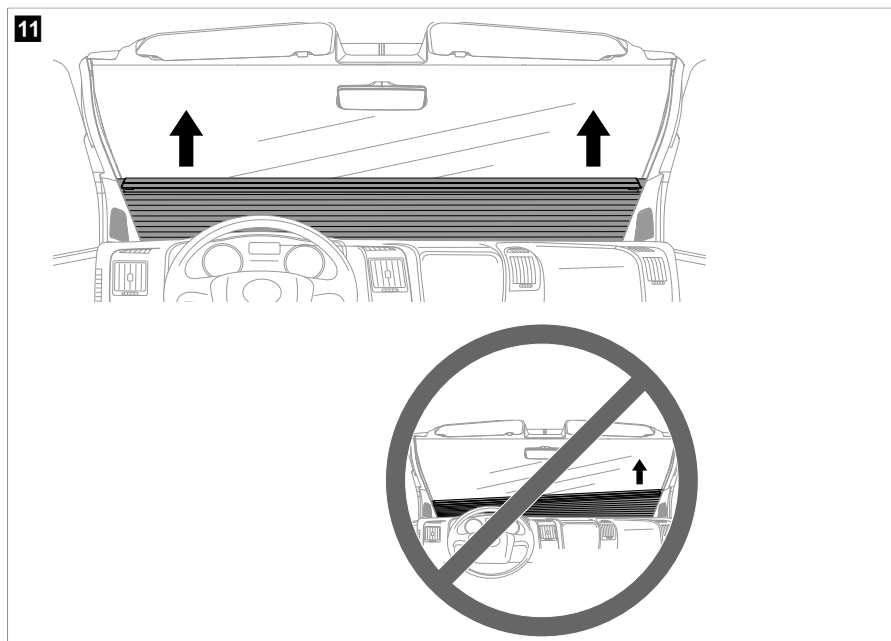


3. Nööri (2) pinget saab reguleerida vasest aasast (1) liigutamisega.



## 7 Toote kasutamine

- > Ruloo sulgemiseks tõmmake ruloo mõlema käega soovitud asendisse. Kaks juhtsiinides olevat nõõri hoiavad rulood soovitud asendis.



- > Ruloo avamiseks juhtige ruloo aeglaselt kahte kätt kasutades tagasi selle hoidikusse.

## 8 Puhastamine ja hooldamine



### **TÄHELEPANU! Kahjustamise oht.**

**Ärge** kasutage puhastamiseks kõvasid objekte ega puhastusvahendeid, kuna need võivad toodet kahjustada.

- > Puhastage toodet aeg-ajalt niiske lapiga.
- > Materjali väsimise vältimiseks ärge hoidke rulood pikka aega suletult.

## 9 Kõrvaldamine



Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti. Küsige nõu kohalikust ringlussevõtukeskusest või edasimüüjalt, kuidas anda toode kehtivate jäätmekäitlusnõuetega kooskõlas jäätmekäitlusele.

## 10 Garantii

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust edasimüüjaga või tootja kohaliku filiaaliga (vaadake [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Remondi- ja garantiitööde tegemiseks lisage alljärgnevad dokumendid, kui toote meile saadate:

- ostukuupäevaga arve koopia;
- kaebuse põhjus või vea kirjeldus.

## Ελληνικά

1	Σημαντικές σημειώσεις.....	150
2	Επεξήγηση των συμβόλων.....	150
3	Οδηγίες ασφαλείας και τοποθέτησης.....	150
4	Περιεχόμενα συσκευασίας.....	151
5	Προβλεπόμενη χρήση.....	151
6	Στερέωση του προϊόντος.....	152
7	Χρήση του προϊόντος.....	155
8	Καθαρισμός και φροντίδα.....	156
9	Απόρριψη.....	156
10	Εγγύηση.....	156

## 1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Επεξήγηση των συμβόλων



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.



**ΥΠΟΔΕΙΞΗ** Συμπληρωματικά στοιχεία για τον χειρισμό του προϊόντος.

## 3 Οδηγίες ασφαλείας και τοποθέτησης

Τηρείτε τις προβλεπόμενες οδηγίες και προϋποθέσεις ασφαλείας, που ορίζονται από τον κατασκευαστή του οχήματος και τα συνεργεία συντήρησης.



Εάν δεν έχετε επαρκείς τεχνικές γνώσεις σχετικά με την τοποθέτηση εξαρτημάτων σε οχήματα, συνιστάται να αναθέσετε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό την τοποθέτηση του συστήματος συσκώσεως παρμπρίζ στο όχημα.

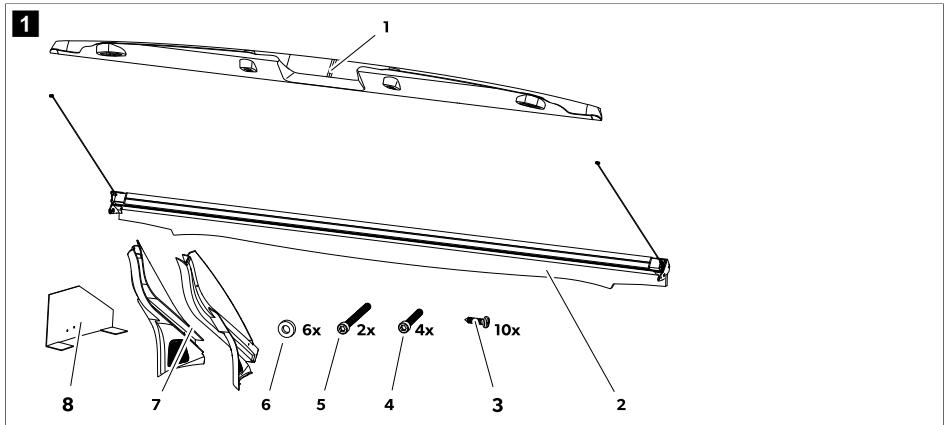


**ΥΠΟΔΕΙΞΗ** Κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης, προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά σε οποιαδήποτε καλώδια του οχήματος.



**ΥΠΟΔΕΙΞΗ** Μην καλύπτετε το παρμπρίζ ενώ οδηγείτε.

## 4 Περιεχόμενα συσκευασίας



Θέση	Ποσότητα	Περιγραφή
1	1	Διακοσμητικό έλασμα
2	1	Στόρι
3	10	Μπουζόνι 3,5 mm × 13 mm (μπεζ)
4	4	Μπουζόνι M6 × 50 mm
5	2	Μπουζόνι M6 × 70 mm
6	6	Ροδέλα M6
7	2	Ράγα οδήγησης
8	1	Πατρών διάτρησης

## 5 Προβλεπόμενη χρήση

Το σύστημα συσκότισης παρμπρίζ FP220 (κωδ. αναφοράς 9620017034) είναι κατάλληλο για το παρμπρίζ αυτοκινούμενων τροχόσπιτων Fiat Ducato τύπου 250 από τα μοντέλα έτους παραγωγής 07/2006 και Fiat Ducato τύπου 290 από τα μοντέλα έτους παραγωγής 07/2014, καθώς και για τα Peugeot Boxer και Citroën Jumper που έχουν παρόμοια κατασκευή (χωρίς σχάρα οροφής, χωρίς αναδιπλούμενο κρεβάτι και χωρίς αερόσακο κεφαλής).

Το σύστημα συσκώτισης παρμπρίζ FP220 της Dometic είναι κατάλληλο για οχήματα **με** χειροκίνητο ή ηλεκτρικό εσωτερικό καθρέφτη. Τα οχήματα μπορεί να διαθέτουν κουτί αισθητήρα βροχής ή κουτί αισθητήρα κάμερας.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλαμβανομένης της υπερβολικά υψηλής τάσης.
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών εξαρτημάτων, διαφορετικών από εκείνα που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή.
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

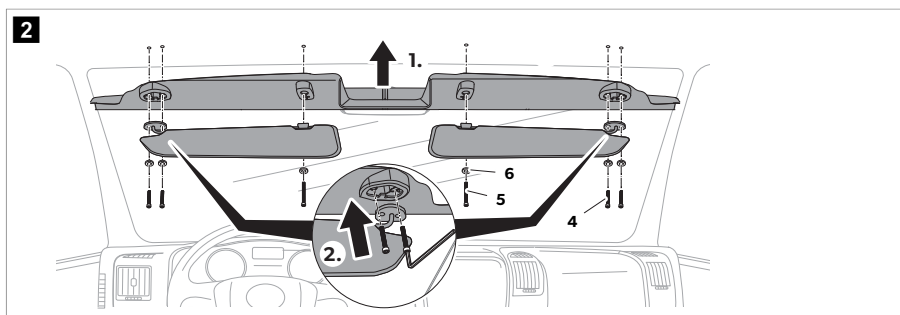
Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

## 6 Στερέωση του προϊόντος

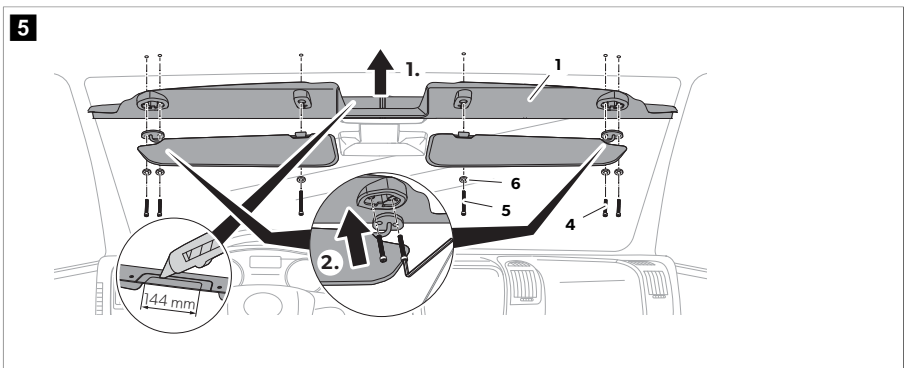
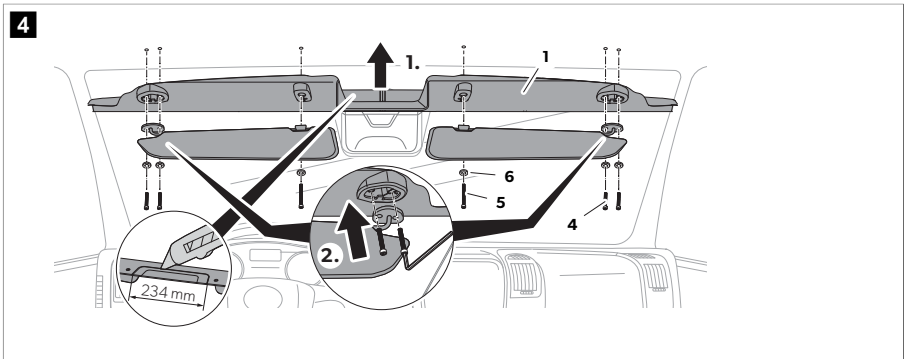
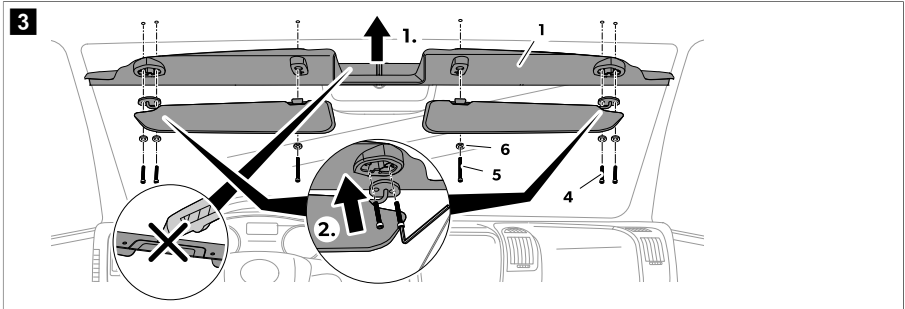
**i** **ΥΠΟΔΕΙΞΗ** Για να σημαδέψετε τις οπές για το στόρι, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το πατρόν που περιλαμβάνεται στη συσκευασία.

1. Τηρήστε τις ακόλουθες επιλογές στερέωσης:

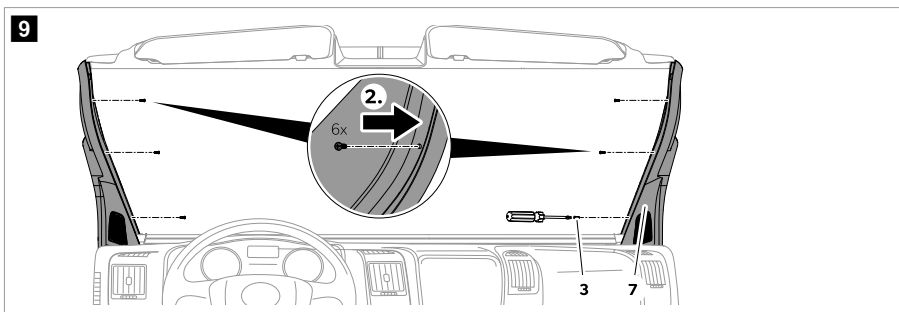
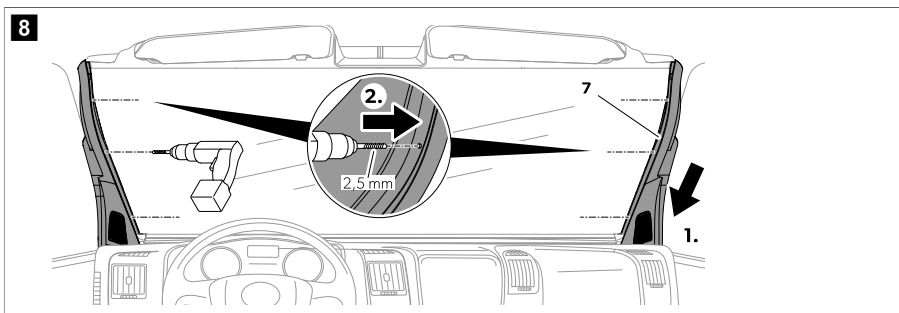
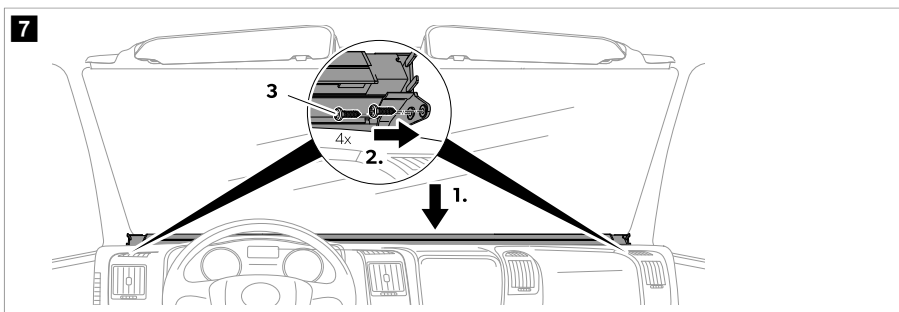
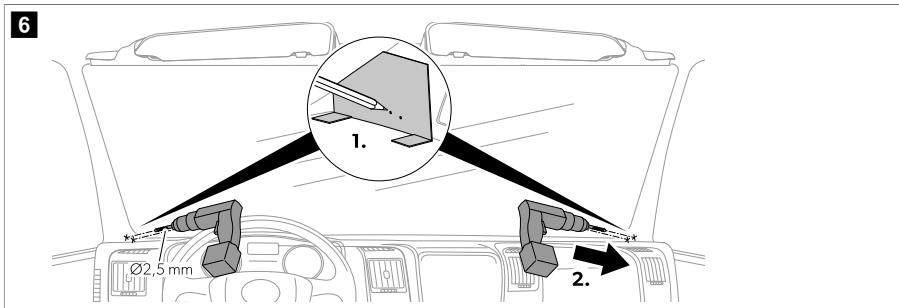
- Στερέωση **χωρίς** κουτί αισθητήρα.
- Στερέωση **με** κουτί αισθητήρα βροχής.
- Στερέωση **με** κουτί αισθητήρα κάμερας 1.
- Στερέωση **με** κουτί αισθητήρα κάμερας 2.



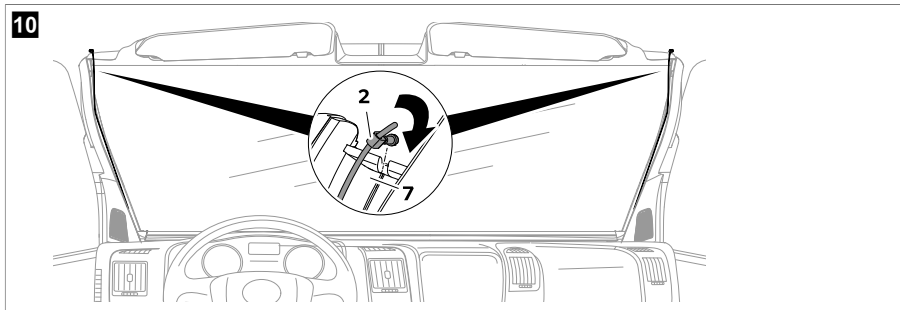




2. Στερεώστε το στορί όπως υποδεικνύεται στις εικόνες;

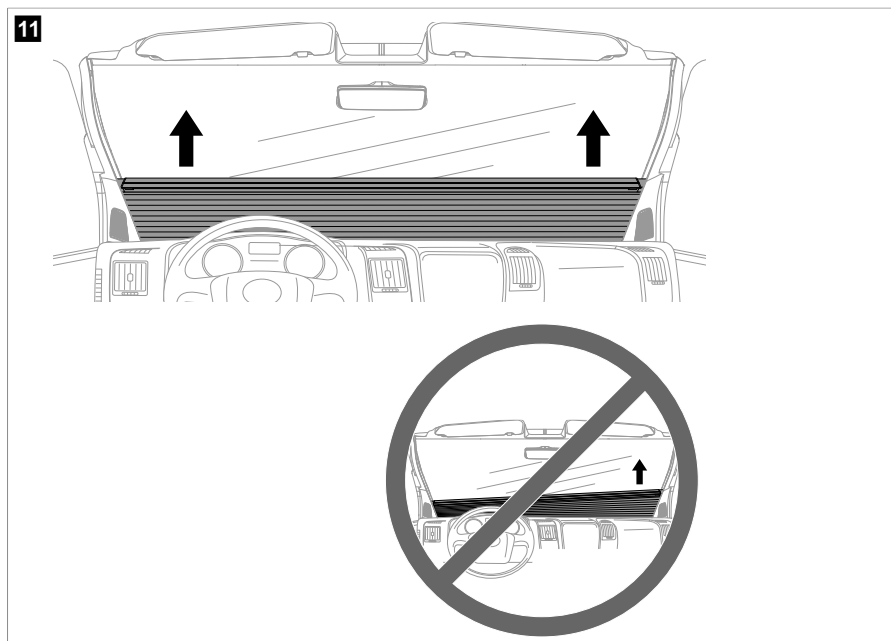


3. Για να προσαρμόσετε την τάνση του κορδονιού (2), μετακινήστε τον ορειχάλκινο κρίκο (1).



## 7 Χρήση του προϊόντος

- > Για να κλείσετε το στόρι, τραβήξτε το και με τα δύο χέρια προς τα πάνω έως την επιθυμητή θέση. Τα δύο κορδόνια στις ράγες οδήγησης διατηρούν το στόρι στην επιθυμητή θέση.



- > Για να ανοίξετε το στόρι, οδηγήστε το ξανά μέσα στη βάση του αργά χρησιμοποιώντας και τα δύο χέρια.

## 8 Καθαρισμός και φροντίδα



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς.**

Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή σκληρά αντικείμενα ή καθαριστικές ουσίες για τον καθαρισμό, γιατί μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν.

- > Καθαρίστε περιστασιακά το προϊόν με ένα υγρό πανί.
- > Για να μην προκύψει κόπωση του υλικού, μην αφήνετε το στόρι κλειστό για μεγάλες χρονικές περιόδους.

## 9 Απόρριψη



Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης. Συμβουλευθείτε ένα τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο για λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης του προϊόντος σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.

## 10 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν παρουσιάζει ελάττωμα, επικοινωνήστε με το κατάστημα αγοράς ή με την αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλ. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με το προϊόν:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς.
- Τον λόγο για την υποβολή της αξίωσης ή μια περιγραφή της βλάβης.

## Lietuvių k.

1	Svarbios pastabos.....	157
2	Simbolių paaiškinimas.....	157
3	Saugos ir montavimo instrukcijos.....	157
4	Pristatoma komplektacija.....	158
5	Paskirtis.....	158
6	Gaminio montavimas.....	159
7	Gaminio naudojimas.....	162
8	Valymas ir priežiūra.....	163
9	Utilizavimas.....	163
10	Garantija.....	163

## 1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir sekite visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus, pateiktus šiame gaminio vadove, ir griežtai jų laikykitės, kad užtikrintumėte, jog šis gaminy visada bus įrengtas, naudojamas ir prižiūrimas tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO likti šalia šio gaminio.

Naudodamiesi šiuo gaminio patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus ir suprantate dokumente išdėstytas sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Šį gaminį sutinkate naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir taip, kaip nurodo šioje gaminio instrukcijoje pateiktos instrukcijos, nurodymai ir perspėjimai, taip pat laikydamiės taikomų teisinių ir teisės aktų. Nesusipažinus su šioje instrukcijoje pateiktomis instrukcijomis ir perspėjimais ir jų nesilaikius galite susižaloti patys ir sužaloti kitus asmenis, pažeisti gaminį arba pridaryti žalos kitai netoliese esančiai nuosavybei. Ši gaminio instrukcija, taip pat ir instrukcijos, nurodymai, perspėjimai ir kiti susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Norėdami gauti naujausias informacijas apie gaminį, apsilankykite adresu [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Simbolių paaiškinimas



### PRANEŠIMAS!

Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia materialinė žala.



**PASTABA** Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.

## 3 Saugos ir montavimo instrukcijos

Laikykitės transporto priemonės gamintojo ir techninės priežiūros specialistų pateiktų saugos nurodymų.



Jei neturite pakankamai techninių žinių apie komponentų montavimą transporto priemonėse, priekinio stiklo užtemdymo sistemą jūsų transporto priemonėje turi montuoti specialistas.

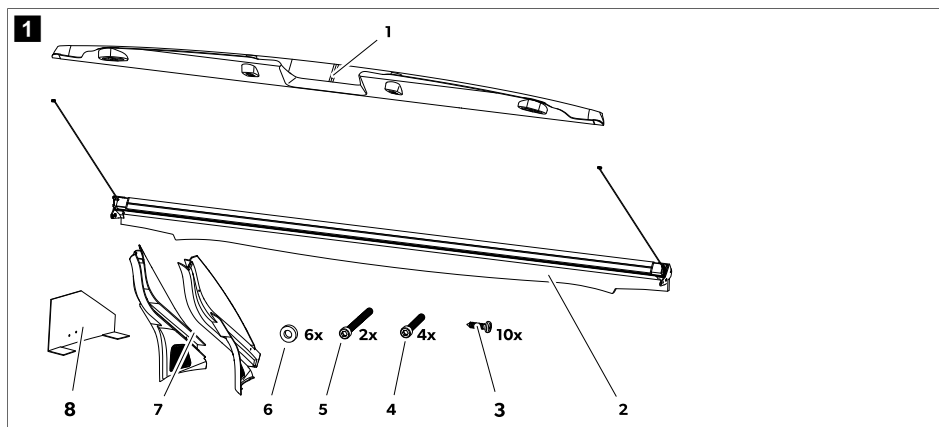


**PASTABA** Montuodami nepažeiskite jokių transporto priemonės kabelių.



**PASTABA** Neužtemdykite priekinio stiklo važiuodami.

## 4 Pristatoma komplektacija



Pad.	Kiekis	Aprašymas
1	1	Apdailos plokštė
2	1	Žaliuzės
3	10	Varžtas 3,5 mm × 13 mm (smėlio spalvos)
4	4	Varžtas M6 x 50 mm
5	2	Varžtas M6 x 70 mm
6	6	Poveržlė M6
7	2	Kreipiamasis bėgelis
8	1	Grėžimo šablonas

## 5 Paskirtis

„Dometic“ priekinio stiklo užtemdymo sistema FP220 (kodas 9620017034) tinka „Fiat Ducato“ 250 tipo kemperių nuo 2006-07 modelio metų ir „Fiat Ducato“ 290 tipo kemperių nuo 2014-07 modelio metų priekiniam stikliui, taip pat identiškos konstrukcijos „Peugeot Boxer“ ir „Citroën Jumper“ kemperiams (be stogo bagažinės, be sulankstomos lovos ir be galvos apsaugos oro pagalvės).

„Dometic“ priekinio stiklo užtemdymo sistema FP220 tinka transporto priemonėms **su** rankiniu arba elektriniu vidiniu veidrodėliu. Transporto priemonėse gali būti lietaus jutiklio dėžutė arba kameros jutiklio dėžutė.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas neprisiiams atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Netinkamas surinkimas ar prijungimas, įskaitant per aukštą įtampą.
- Netinkama techninė priežiūra arba kitokių atsarginių dalių nei originalios gamintojo pateiktos dalys naudojimas.
- Gaminio pakeitimai be atskiro gamintojo leidimo.
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove.

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

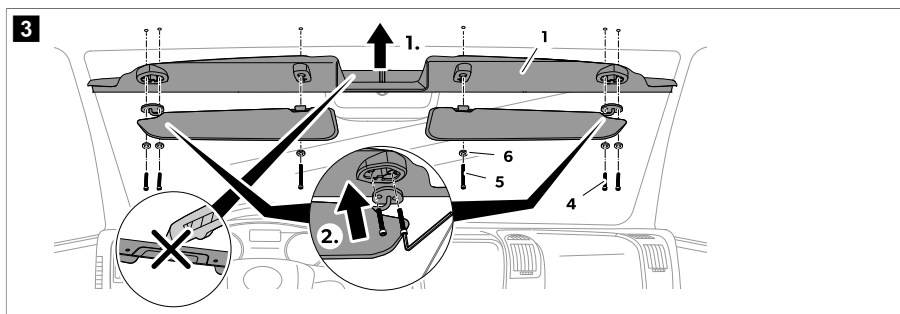
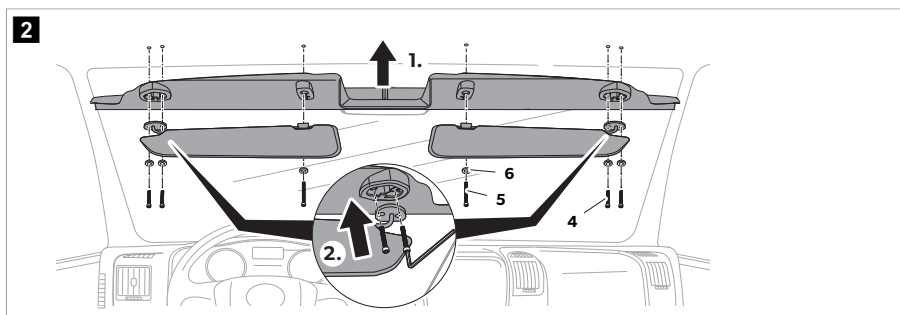
## 6 Gaminio montavimas

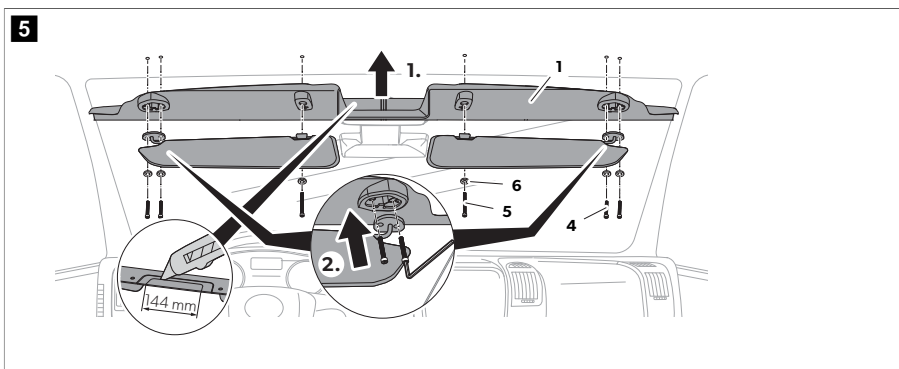
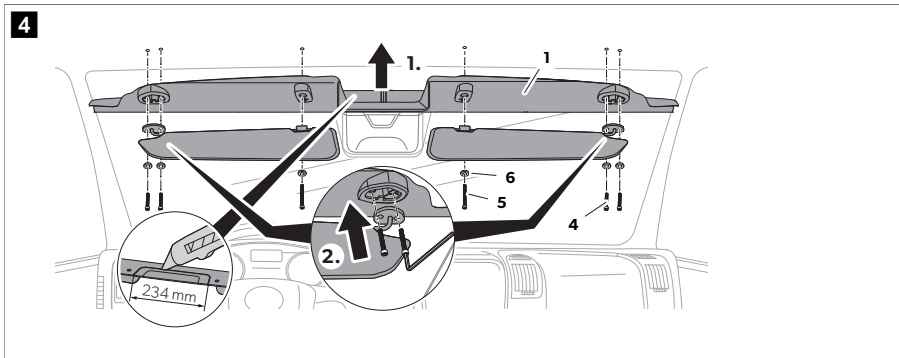


**PASTABA** Norėdami pažymėti žaliuzėms skirtas angas, galite naudoti pakuotėje pateiktą šablono.

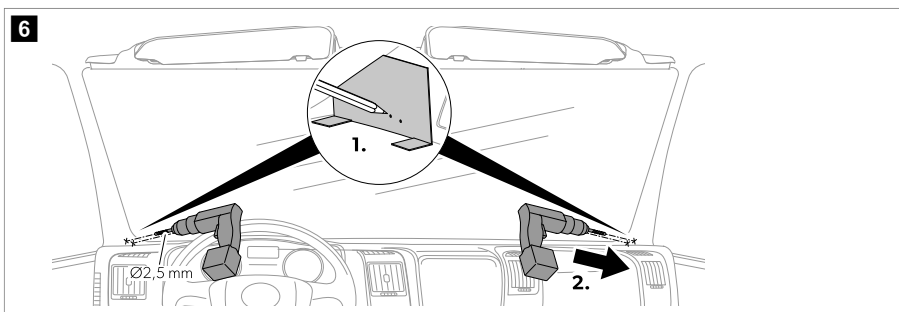
1. Galimi šie montavimo variantai:

- Montavimas **be** jutiklio dėžutės.
- Montavimas **su** lietaus jutiklio dėžute.
- Montavimas **su** kameros jutiklio dėžute Nr. 1.
- Montavimas **su** kameros jutiklio dėžute Nr. 2.

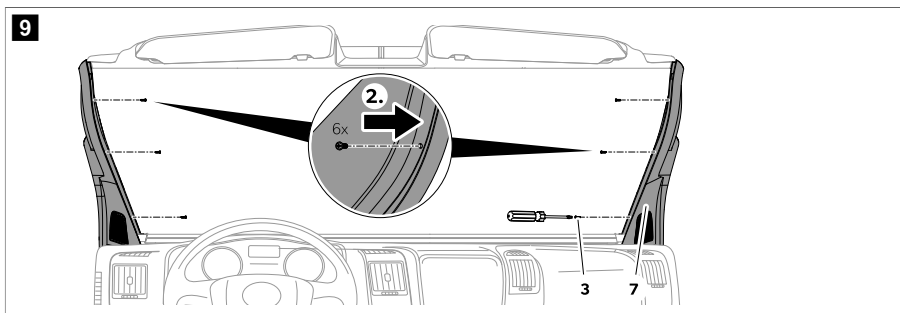
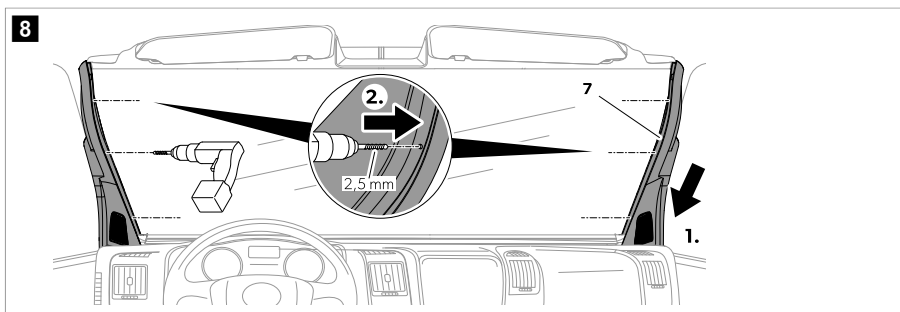
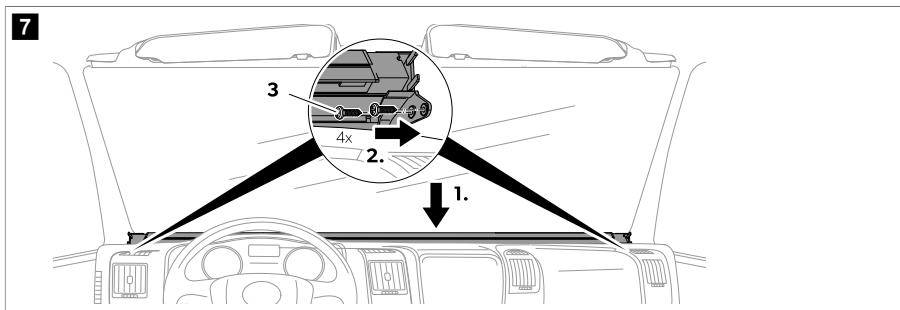




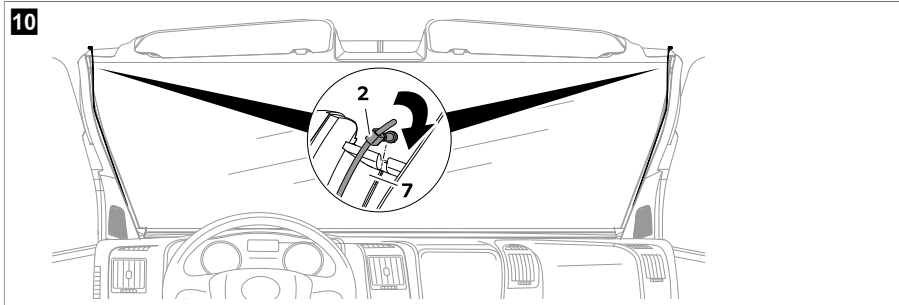
2. Montuokite žaliuzes, kaip parodyta paveikslėliuose:





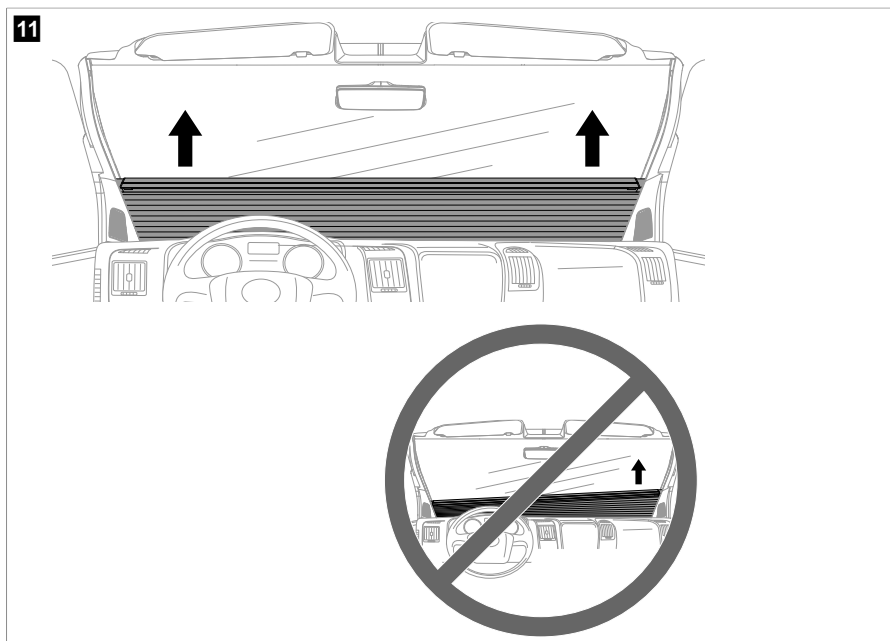


3. Virvės (2) įtempimą galima reguliuoti perkeltant žalvarinę ašelę (1).



## 7 Gaminio naudojimas

- > Norėdami uždaryti žaliuzes, abiem rankomis traukite jas į norimą padėtį. Dvi virvės kreipiamuosiuose bėgeliuose laiko žaliuzes norimoje padėtyje.



- > Norėdami atidaryti žaliuzes, abiem rankomis lėtai įstumkite žaliuzes atgal į laikiklį.

## 8 Valymas ir priežiūra



### **PRANEŠIMAS! Žalos pavojus.**

Valydami **nenaudokite** aštrių ar kietų daiktų arba valymo priemonių, nes jos gali sugadinti gaminį.

- > Retkarčiais nuvalykite gaminį drėgna šluoste.
- > Kad medžiaga nenusidėvėtų, nelaikykite žaliuzių uždarytų ilgą laiką.

## 9 Utilizavimas



Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes. Išsamios informacijos apie tai, kaip gaminį pašalinti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles, teiraukitės vietiniame perdirbimo centre arba specializuoto prekybos atstovo.

## 10 Garantija

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, susisiekite su pardavėju arba jūsų šalyje veikiančiu gamintojo filialu (žr. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami gaminį pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito, kuriame nurodyta pirkimo data, kopiją.
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą.

## Latviešu

1	Svarīgas piezīmes.....	164
2	Simbolu skaidrojums.....	164
3	Drošības un uzstādīšanas norādījumi.....	164
4	Komplektācija.....	165
5	Paredzētais izmantošanas mērķis.....	165
6	Produkta uzstādīšana.....	166
7	Produkta lietošana.....	169
8	Tīrīšana un apkope.....	170
9	Atkritumu pārstrāde.....	170
10	Garantija.....	170

## 1 Svarīgas piezīmes

Lūdzam rūpīgi izlasīt un ņemt vērā visus produkta rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai nodrošinātu, ka jūs šo produktu vienmēr uzstādāt, lietojat un apkopjat atbilstoši. Šie norādījumi ir OBLIGĀTI jāsaģlabā kopā ar šo produktu.

Lietojot šo produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījuši visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, un jūs saprotat un piekristat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekristat lietot šo produktu tikai tā paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šī produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos normatīvos aktus. Šeit izklāstīto norādījumu un brīdinājumu neizlasīšana un neievērošana var izraisīt traumas sev un citiem, vai radīt bojājumus pašam produktam vai apkārt esošam īpašumam. Informācija šajā produkta rokasgrāmatā, tajā skaitā norādījumi, vadlīnijas, brīdinājumi un saistītā dokumentācija, var tikt mainīta un papildināta. Lai iegūtu jaunāko informāciju par produktu, apmekleijiet vietni [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Simbolu skaidrojums



### NEMIET VĒRĀ!

Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.



**PIEZĪME** Papildu informācija produkta lietošanai.

## 3 Drošības un uzstādīšanas norādījumi

Lūdzu, ievērojiet sniegtās drošības norādes un transportlīdzekļa ražotāja un servisa remontdarbniecu noteiktās prasības.



Ja jums ir nepietiekamas tehniskās zināšanas par detaļu uzstādīšanu transportlīdzeklī, uzticiet vējstikla aptumšošanas sistēmas uzstādīšanu savā transportlīdzeklī speciālistam.

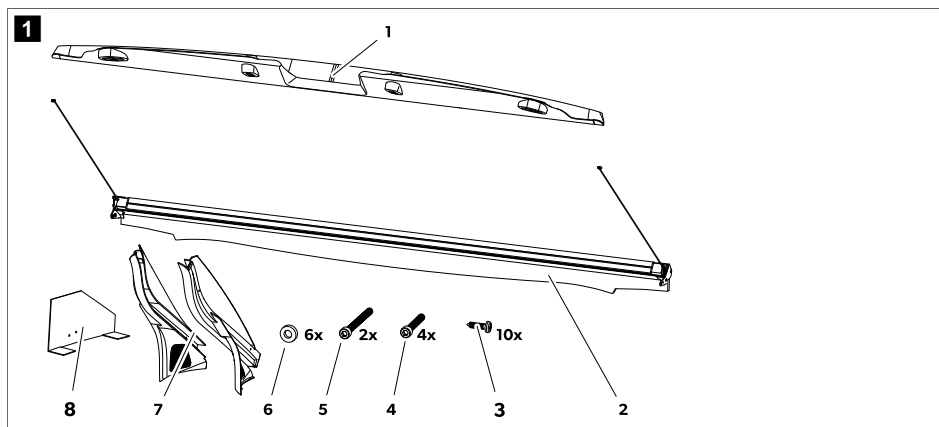


**PIEZĪME** Uzstādīšanas laikā nesabojājiet nekādus kabelus transportlīdzeklī.



**PIEZĪME** Braukšanas laikā **neaizsedziet** vējstiklu.

## 4 Komplektācija



Poz.	Daudzums	Apraksts
1	1	Apdares plāksne
2	1	Žalūzija
3	10	Skrūve 3,5 mm × 13 mm (bēša)
4	4	Skrūve M6 x 50 mm
5	2	Skrūve M6 x 70 mm
6	6	M6 starplika
7	2	Vadotnes sliede
8	1	Urbšanas šablons

## 5 Paredzētais izmantošanas mērķis

Dometic vējstikla aptumšošanas sistēma FP220 (atsauces Nr. 9620017034) ir piemērota Fiat Ducato 250. tipa (2006. gada jūlijs) mobilo māju vējstiklam un Fiat Ducato 290. tipa (2014. gada jūlijs) vējstiklam, kā arī identiski konstruētiem Peugeot Boxer un Citroën Jumper modeļiem (bez jumta bagāžnieka, bez saliekamās gultas un bez piepūšamā spilvena).

Dometic vējstikla aptumšošanas sistēma FP220 ir piemērota transportlīdzekļiem **ar** manuāli vai elektriski regulējamu salona spoguļi. Transportlīdzekļiem var būt lietus sensora kārbā vai kameras sensora kārbā.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai neoriģinālo rezerves daļu, nevis oriģinālo ražotāja nodrošināto rezerves daļu, lietošana;
- leņķes modifikācijas bez ražotājs nepārprotama apstiprinājuma
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

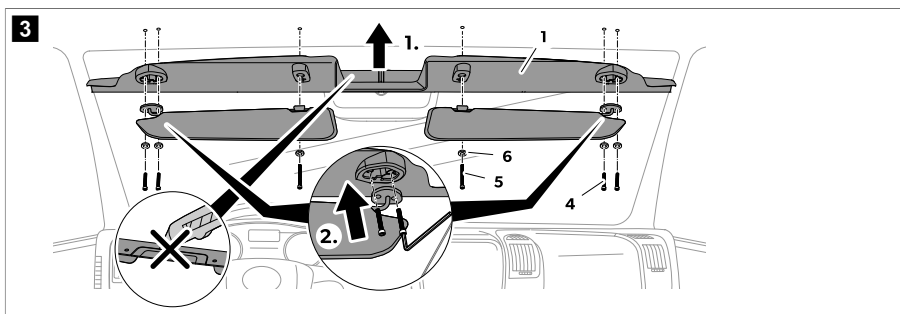
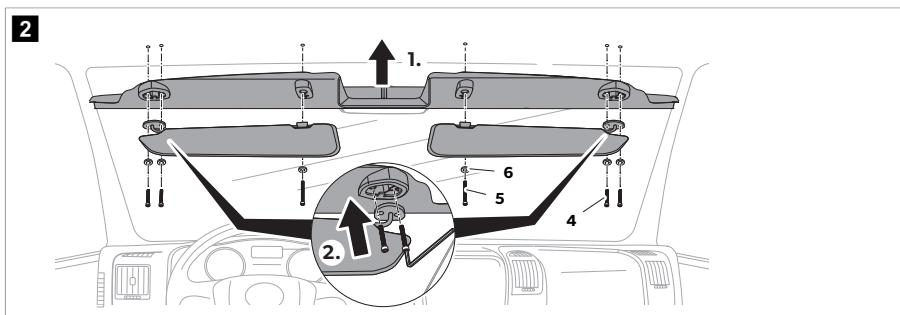
## 6 Produkta uzstādīšana

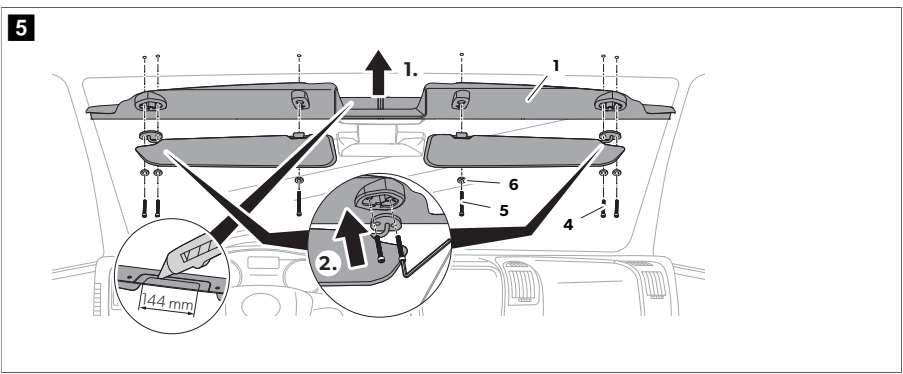
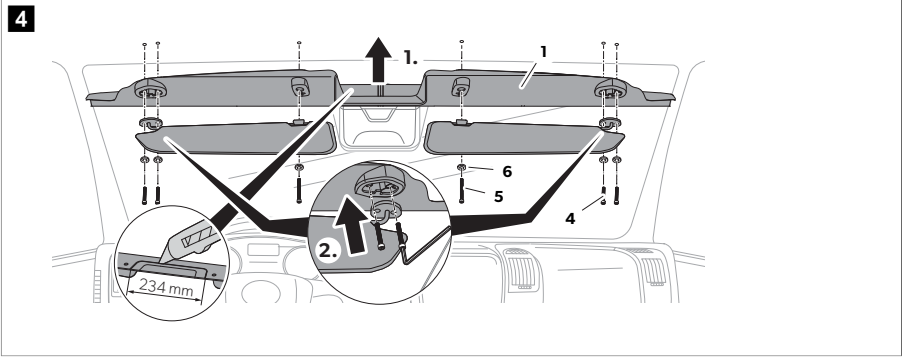


**PIEZĪME** Lai atzīmētu uz žalūzijas caurumus, varat izmantot veidni, kas ir iekļauta komplektācijā.

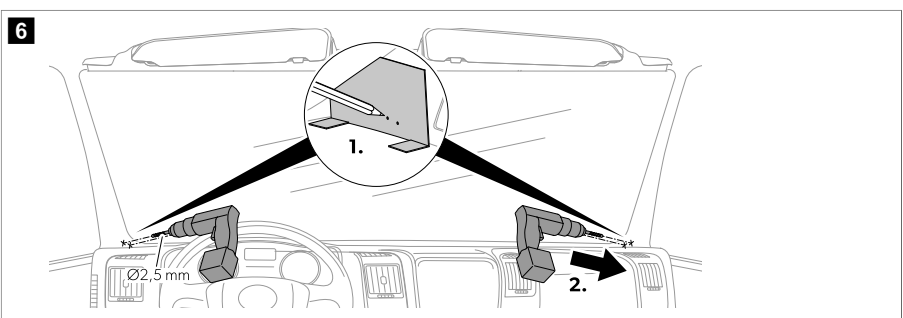
1. Apskatiet tālāk norādītās uzstādīšanas iespējas.

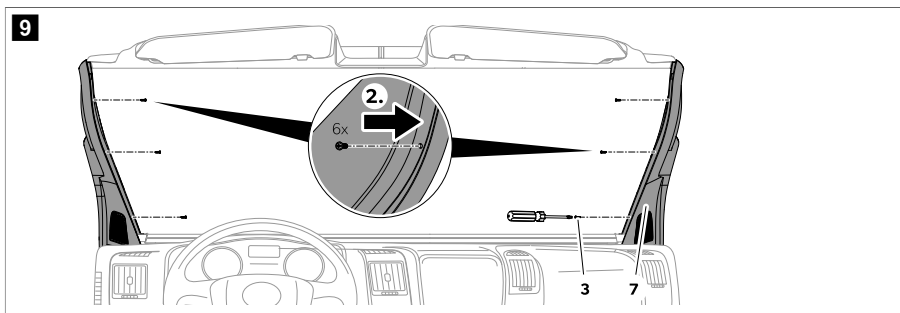
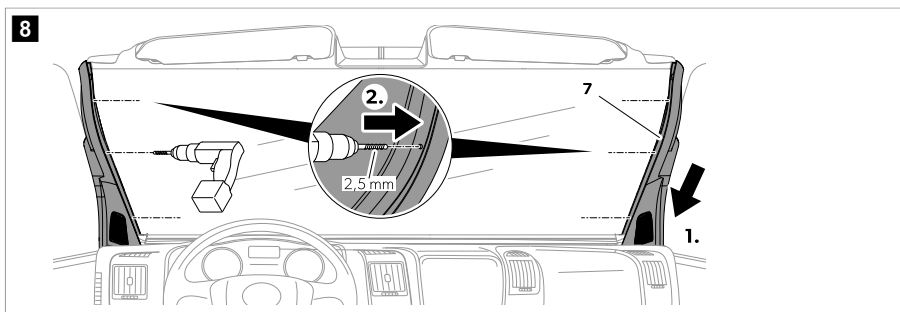
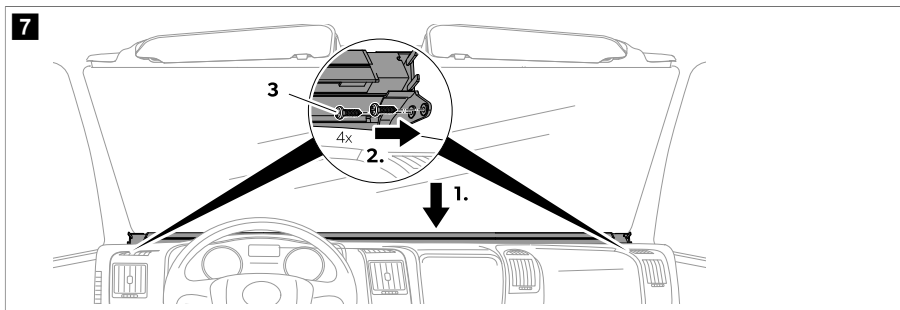
- Uzstādīšana **bez** sensora kārbas.
- Uzstādīšana **ar** lietus sensora kārbu.
- Uzstādīšana **ar** 1. kameras sensora kārbu.
- Uzstādīšana **ar** 2. kameras sensora kārbu.





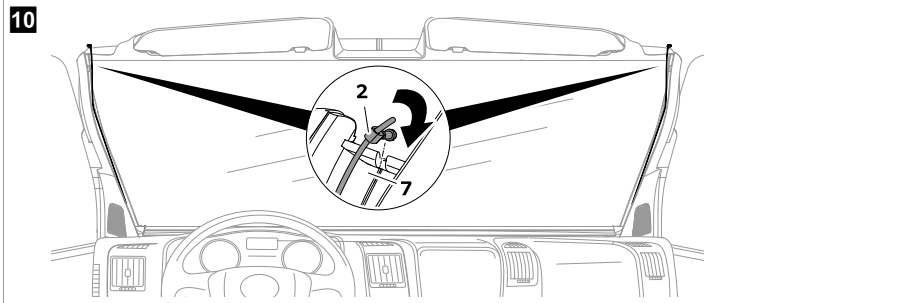
2. Uzstādiet žalūziju, kā parādīts attēlos.





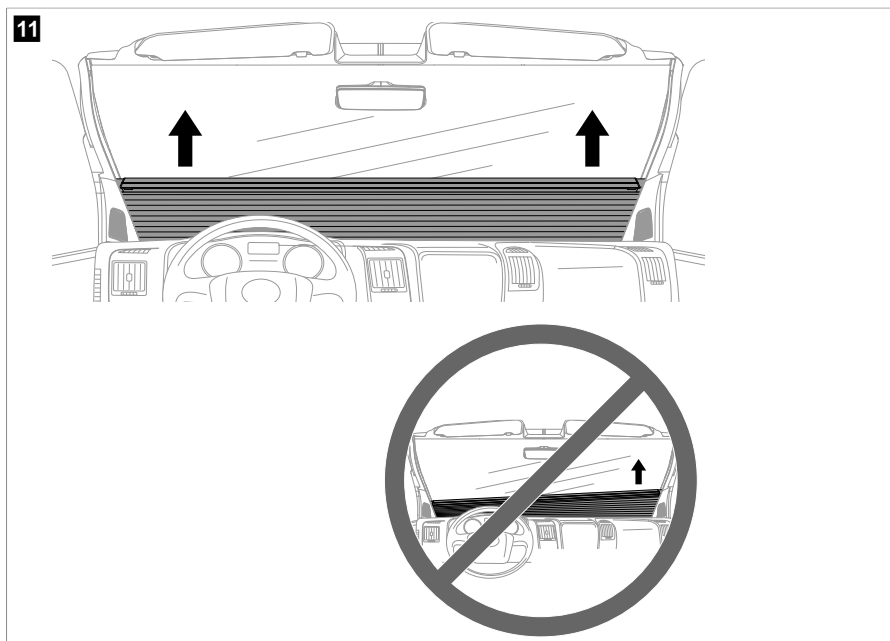
3. Auklas spriegumu (2) var noregulēt, pārvietojot misiņa gredzenu (1).





## 7 Produkta lietošana

- > Lai aizvērtu žalūziju, pavelciet žalūziju ar abām rokām līdz vēlamajai pozīcijai. Abas auklas vadotnes slīdēs notur žalūziju vēlamajā pozīcijā.



- > Lai atvērtu žalūziju, ar abām rokām lēni iebidiet žalūziju atpakaļ tās turētājā.

## 8 Tīrīšana un apkope



**NEMIET VĒRĀ! Bojājuma risks.**

**Neizmantojiet** asus, cietus priekšmetus vai tīrīšanas līdzekļus, jo tie var sabojāt produktu.

- > Laiku pa laikam notīriet produktu ar mitru drānu.
- > Neturiet žālūziju ilgstoši aizvērtu, lai novērstu materiāla kvalitātes pasliktināšanos.

## 9 Atkritumu pārstrāde



Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros. Informāciju par produkta utilizāciju, ievērojot spēkā esošos atkritumu apsaimniekošanas noteikumus, konsultējieties ar vietējo atkritumu pārstrādes centru vai specializēto izplatītāju.

## 10 Garantija

Ir spēkā likumā noteiktais garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar tirgotāju vai ražotāja filiāli savā valstī (skatiet [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Nosūtot produktu remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.





[dometic.com](https://dometic.com)

---

## **YOUR LOCAL DEALER**

[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)

## **YOUR LOCAL SUPPORT**

[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)

## **YOUR LOCAL SALES OFFICE**

[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)

---